

Konstanz macht Schule

Bildungswege in Konstanz / Les voies de formation à Constance

Allgemeines / Généralités

Grundschulen / Écoles primaires

Förderschulen / Ecole spéciale

Weiterführende Schulen / Écoles supérieures secondaires

Übergang Schule – Beruf / Les écoles professionnelles

Angebote der Stadt Konstanz / Les offres de la ville de Constance

Vorwort

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

Konstanz ist eine weltoffene Stadt, die ihren Bürgerinnen und Bürgern in jedem Alter vielfältige Bildungsmöglichkeiten anbietet und somit eine gute Perspektive für den weiteren Lebensweg eröffnet. Eine gute Schulbildung und anschließend eine erfolgreiche berufliche Ausbildung sind für die gesellschaftliche Teilhabe in Deutschland entscheidend. Damit dies auch gelingt, brauchen Schülerinnen und Schüler eine starke Partnerschaft zwischen Eltern und Schule.

Mit dieser Informationsmappe zur Konstanzer Bildungslandschaft möchten wir Sie darin unterstützen, das Bildungssystem und die Bildungswege in Konstanz besser zu verstehen. Die Informationsmappe gibt einen ersten Überblick über das Schulsystem und bietet Eltern sowie Schülerinnen und Schülern eine Orientierungshilfe.



Ich danke der Koordinationsstelle Bildung und Integration, Amt für Bildung und Sport sowie der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz für die Verwirklichung der vorliegenden Informationsmappe. Die kreative Gestaltung und die ansprechende Aufbereitung der Materialien sind den Studierenden der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Gestaltung zu verdanken.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to be 'U. Burchardt'.

Uli Burchardt
Oberbürgermeister
Le maire

Impressum

Herausgeber: Stadt Konstanz, Amt für
Bildung und Sport, Koordinationsstelle
Bildung und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk „Bildung
und Integration“, Stadt Konstanz und
Agentur für Arbeit

Grafik / Layout: Tanja Reiff, Kommuni-
kationsdesign Hochschule für Technik,
Wirtschaft und Gestaltung

Übersetzung:
Englisch: Claire Gordon-Kühl
Französisch: Céline Horlacher
und Charlotte Froidefond
Arabisch: Rasha Saboura
und Meryem EL Haimer
Persisch (Farsi): Mahin Sangnian
und Iman Kharazi
Italienisch: Lorenzo Forleo
Türkisch: Oya Susanne Abalı
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr: Stand 2018

Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur Er-
stellung von Inhalten danken wir herzlich
dem Netzwerk „Bildung und Integration“,
insbesondere dem Gesamtelternbeirat
und der Berufsberatung der Agentur für
Arbeit.

Für die konstruktive und produktive Ko-
operation gilt unser besonderer Dank
dem Lehrstuhl für Kommunikations-
design der Hochschule für Technik, Wirt-
schaft und Gestaltung; insbesondere der
Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Ge-
staltung und Umsetzung unserer Visio-
nen. Für den Druck, danken wir herzlich
dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz.

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

Bienvenue à notre école !

Liebe Familie

Chère famille

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Notre souhait est que vous vous sentiez à l'aise avec votre enfant chez nous.

Quelques informations sur notre école.

Die Schule heißt

L'école s'appelle

Die Adresse ist

L'adresse est

Die Telefonnummer ist

Le numéro de téléphone est

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Le directeur/la directrice s'appelle

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

La secrétaire s'appelle Et elle est présente

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Lun/mar/mer/jeu/ven de à heures

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Le/la professeur principal/e de votre enfant s'appelle

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Vous pouvez joindre le/la professeur principal / e

lun/mar/mer/jeu/ven de à heures

Ihr Kind ist in Klasse

Votre enfant est dans la classe

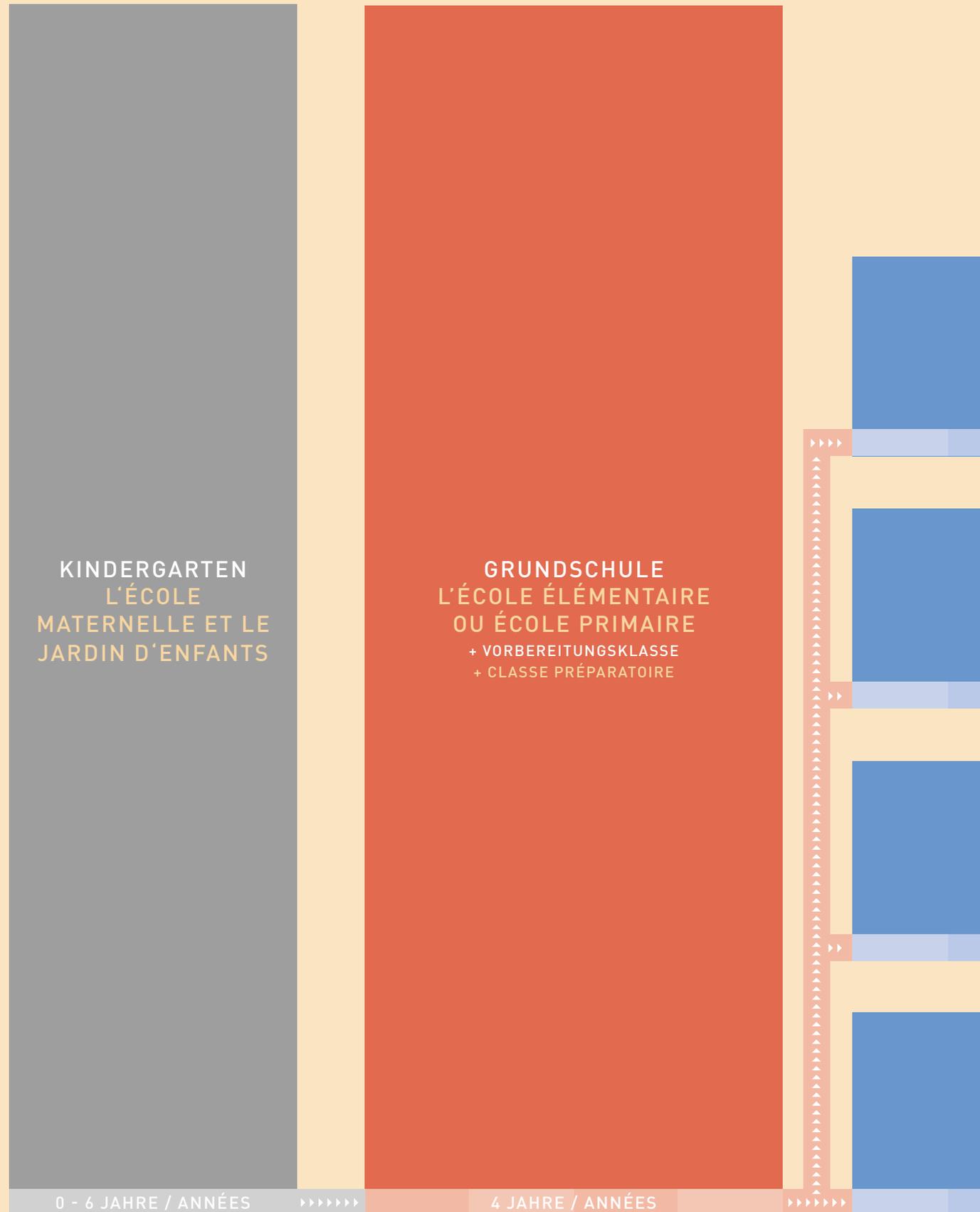
Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Nous ajoutons un calendrier actuel avec les sujets et les heures.

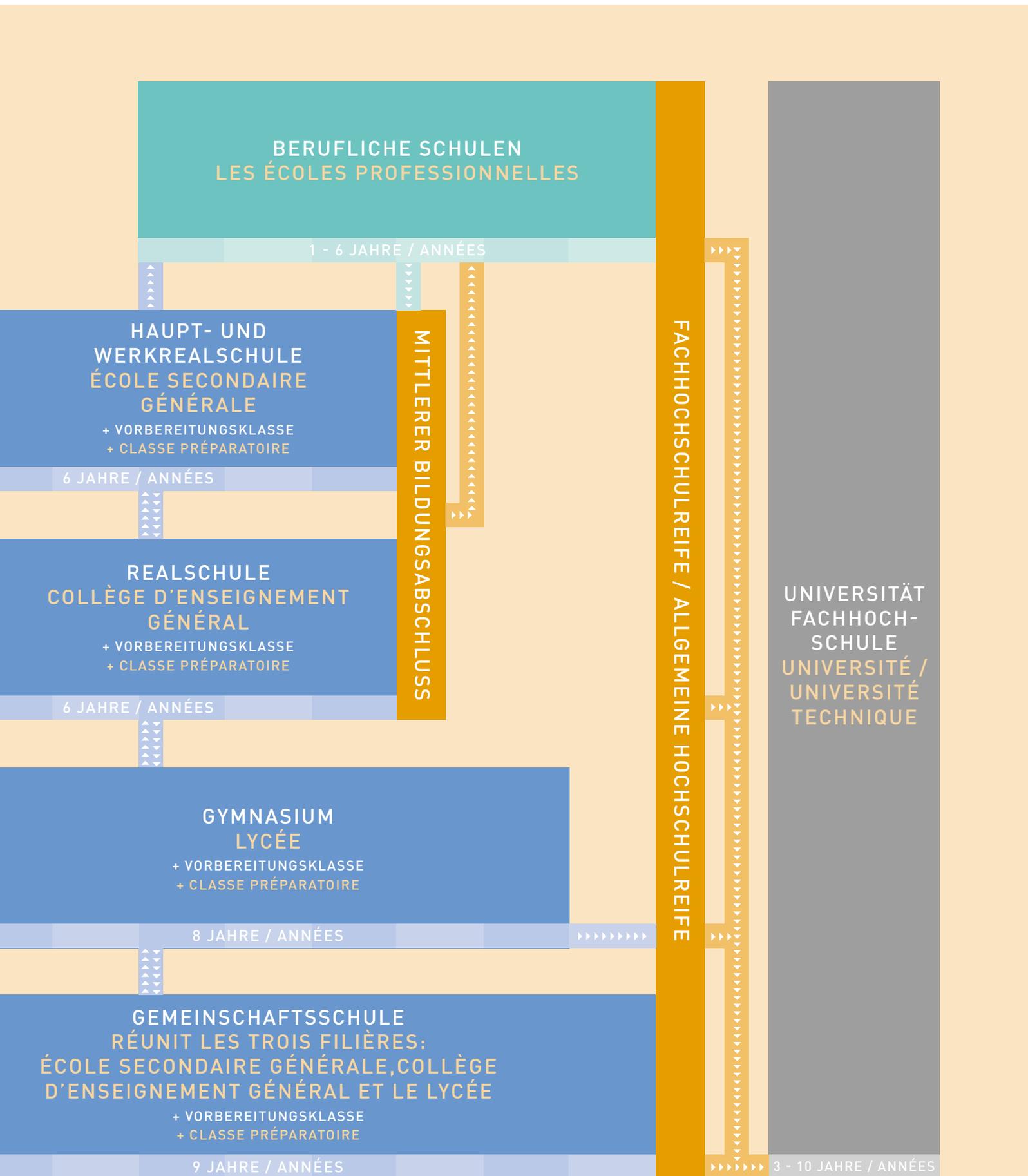
Schulsystem Système scolaire

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

En Allemagne, tous les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 18 ans sont obligés d'aller à l'école. La fréquentation scolaire dans les écoles publiques est gratuite. Votre enfant commence avec l'école primaire pour 4 années et change ensuite dans une école secondaire. Le système scolaire en Allemagne est perméable, ce qui signifie que les élèves peuvent, sous certaines conditions, changer et choisir la forme d'école qui leur convient.



Allgemeines Généralités



Allgemeines

Généralités

Grundschule L'école primaire

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

La scolarité commence avec l'école primaire. En Baden-Württemberg les élèves vont à l'école primaire à l'âge de six ans pour quatre années.

Werkrealschule und Hauptschule Le collège d'enseignement général et l'école secondaire générale.

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Le CEG comprend les classes 5 à 10. La particularité des écoles secondaires techniques se trouve dans leur profil professionnel. Après 6 années les élèves peuvent passer un brevet. En outre ils ont également la possibilité à la fin de la 9. ou de la 10. classe d'obtenir le brevet d'enseignement général secondaire.

Realschule Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Ce collège comprend les classes 5 à 10 et se termine par un brevet d'études du premier cycle. Ce brevet ouvre à votre enfant différentes voies pour la continuation de son cursus scolaire ou professionnel. En outre il a la possibilité d'obtenir à la fin de la 9. classe ou en 10. classe le brevet d'enseignement général secondaire.

Gymnasium Le lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Le lycée comprend les classes 5 à 12. Après 8 années les élèves passent le baccalauréat. Avec le baccalauréat les élèves ont la légitimation pour étudier à l'université ou autres écoles supérieures.

Gemeinschaftsschule Ecole communautaire

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

Le coeur de l'école communautaire sont les classes 5 à 10. Les diplômes de l'enseignement général secondaire peuvent être passés après les classes 9 ou 10. Tandis que le brevet d'études du premier cycle se passe après la 10. classe. Les élèves peuvent passer le baccalauréat ensuite après la 13 classe.

Berufliche Schulen Les écoles professionnelles

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

Dans une école professionnelle votre enfant peut : faire une formation professionnelle ou passer un diplôme d'enseignement général – du brevet enseignement général secondaire au baccalauréat.

Inhalt

Contenu

Schulsystem
Le système scolaire

01 – 03

Schuljahr / Ferienkalender
L'année scolaire /
le calendrier des vacances scolaires

06

Stundenplan
L'emploi du temps

07

Schulmaterialien
Les fournitures d'école

08

Schulteam
Le team de l'école

09 – 10

Eltern und Schule
Les parents et l'école

11 – 12

Herkunftssprachlicher Unterricht
Les cours dans la langue d'origine

13

Informationsaustausch mit der Schule
Echange d'informations avec l'école

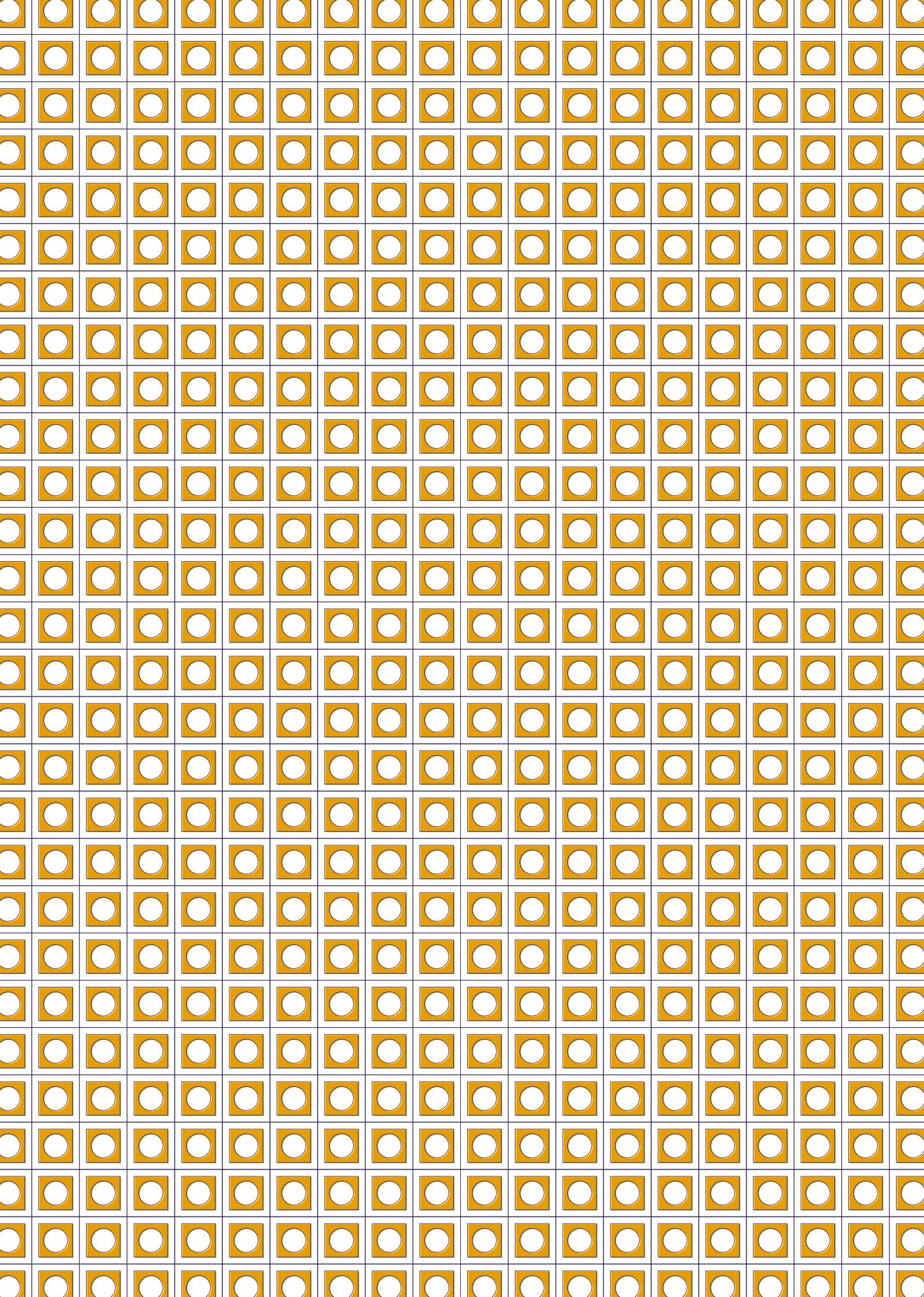
14

Mein Kind ist krank!
Mon enfant est malade

15 – 16

Abmeldung von der Schule
La désinscription de l'école

17



Schuljahr / Ferienkalender

L'année scolaire / le calendrier des vacances scolaires

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Une année scolaire signifie le laps de temps d'une classe à une autre.
Chaque année scolaire débute en septembre et se termine au mois d'août.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

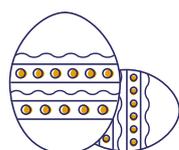
In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

Une année scolaire en Allemagne est divisée en deux semestres.

Dans une année scolaire les élèves du Baden-Württemberg ont:



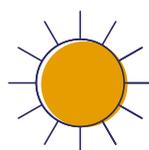
Fasnachtsferien
Des vacances de carnaval



Osterferien
Des vacances de Pâques



Pfingstferien
Des vacances de Pentecôte



Sommerferien
Des vacances d'été



Herbstferien
Des vacances d'automne



Weihnachtsferien
Des vacances de Noël

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Les dates actuelles des vacances Vous seront remises au début de chaque année scolaire par l'école.

Stundenplan

L'emploi du temps

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

En Allemagne votre enfant doit aller à l'école tous les jours du lundi au vendredi.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'emploi du temps de votre enfant, qui vous sera remis au début de l'année scolaire, vous informe sur le déroulement des heures de cours. Une heure de cours dure 45 minutes.

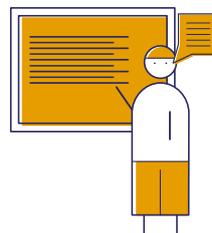
Stunde Le temps	Montag Lundi	Dienstag Mardi	Mittwoch Mercredi	Donnerstag Jeudi	Freitag Vendredi
1					
2					
Pause pause					
3					
4					
Pause pause					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'emploi du temps vous indique pour tous les jours quand les cours commencent et se terminent et quels sujets seront enseignés.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

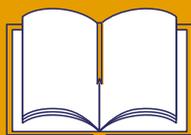
Vous l'obtenez par le professeur principal de la classe.



Schulmaterial Le matériel scolaire

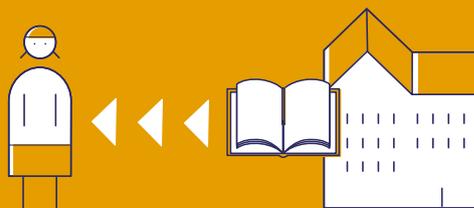
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Dans toutes les écoles laïques du Bade-Wurtemberg existe la mise à disposition gratuite du matériel pédagogique.



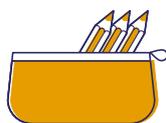
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Les livres d'école et autre matériel pédagogique sont mis à disposition par l'école. Les livres doivent être rendus en fin de l'année scolaire.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

En début d'année scolaire (en septembre) les parents doivent prévoir suffisamment d'argent pour l'achat des fournitures nécessaires.



Federmäppchen
La trousse



Bleistifte
Les crayons à papier



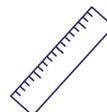
Buntstifte
Des crayons de couleur



Spitzer
Le taille-crayon



Radiergummi
La gomme



Lineal
La règle



Schere
Les ciseaux



Klebstift
Un bâton de colle



Füller
Le stylo-plume



Tintenpatronen
Les cartouches d'encre



DIN A 4 - Heft
Un cahier de format A4



DIN A 5 - Heft
Un cahier de format A5



Vokabelheft
Un carnet de vocabulaire



Hausaufgabenheft
Un carnet pour les devoirs



Hefter
Un classeur



Geo-Dreieck
Le triangle pour la géométrie



Taschenrechner
Une calculatrice



Zirkel
Le compas



Zeichenblock
Un bloc à dessin



Ranzen oder Rucksack
Un cartable ou un sac à dos

Schulteam Le team de l'école



Klassenlehrkraft
Le professeur / enseignant principal

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

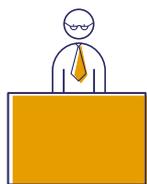
Il est pour votre enfant et pour Vous la personne de contact et de référence à l'école. En cas de questions et difficultés concernant votre enfant contactez d'abord s'il-Vous-plaît le professeur principal de votre classe.



Fachlehrkraft
Enseignant spécialisé

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

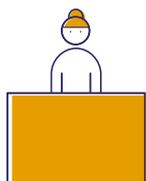
Il s'agit d'un enseignant qui donne des cours dans certaines matières. Par exemple en musique, sport, art ou technique.



Schulleitung
Le directeur

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Il dirige l'école et il est responsable de l'enseignement. C'est-à-dire qu'il est la direction pédagogique, du personnel et de l'organisation.



Sekretariat
Le / la secrétaire

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

C'est le point central des enseignants, des élèves et des parents.



Hausmeisterdienst
Le concierge

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

Il s'occupe du bon maintien de l'ordre et de l'installation technique dans l'enceinte de l'école et participe au bon fonctionnement à l'école.



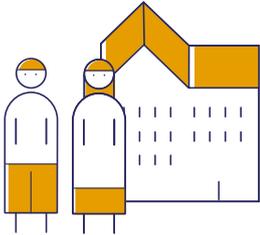
Schulsozialarbeit
L'assistant social

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Il conseille et soutient votre enfant en cas de difficultés personnelles, familiales, scolaires ou sociales

Eltern und Schule Les parents et l'école

Eltern und Schule Les parents et l'école



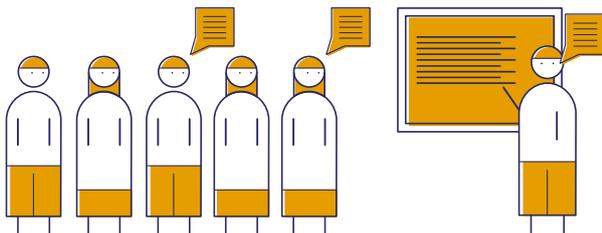
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

En Allemagne les parents participent activement à la scolarité des enfants au sein de l'école. Ils ont un droit de participation. C'est-à-dire que les parents soutiennent le travail de l'école, s'engagent et sont en contact régulièrement avec les enseignants.

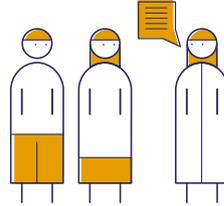
Elternabend La soirée parents d'élèves

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

A la soirée des parents d'élèves tous les thèmes touchants aux cours seront échangés. Mais aussi les excursions, sorties de classe ainsi que les achats à faire, de même que les souhaits et problèmes



Elternsprechtage La réunion /rencontre parents-enseignants



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Les enseignants Vous informent sur les progrès et l'évolution de votre enfant. Vous pouvez Vous-même poser des questions et Vous informer des soucis et difficultés. Le professeur principal Vous informera des dates des rencontres parents-enseignants.

Individuelle Elternsprechstunden La réunion individuelle avec les parents



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Les parents peuvent prendre un rendez-vous avec les enseignants pour s'informer.

Elternbriefe

Les lettres aux parents

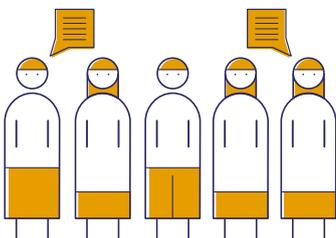


Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

L'école informe les parents sur les thèmes importants par une lettre aux parents. Cette lettre vous sera remise par votre enfant.

Elternbeirat

Le comité de parents délégués



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Le comité des délégués est élu par les parents en début d'année scolaire. Il représente les intérêts des parents. Le comité et la direction de l'école coopèrent.

Elternvertretung

Les représentants des parents



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Chaque classe élit ses représentants. Ils sont responsables quand il s'agit de thèmes qui concernent la classe et ils sont en contact avec l'enseignant principal. Ils font partie du comité des parents délégués.

Allgemeines

Herkunftssprachlicher
Unterricht

deutsch

französisch

Généralités

Les cours dans
la langue d'origine

allemand

français

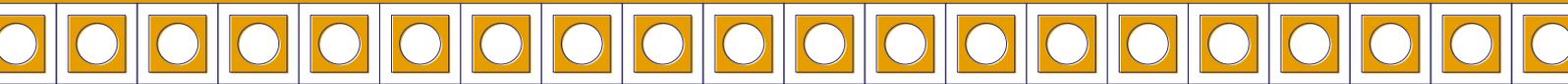
Herkunftssprachlicher Unterricht Enseignement dans la langue maternelle / d'origine

Es ist wichtig, dass Ihr Kind die Sprache lernt, die im Herkunftsland der Familie gesprochen wird.

Die Teilnahme ist freiwillig. Welche Sprachen wo angeboten werden finden Sie hier.

Il est important que votre enfant apprenne sa langue, qui est parlée dans la famille.

La participation est libre. Vous trouvez ici les langues proposées.



Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

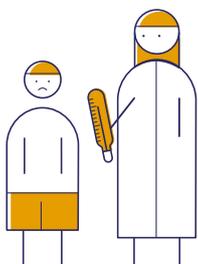
Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Informationsaustausch mit der Schule Echange d'informations avec l'école

Krankheit Maladie

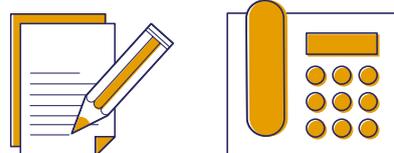
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.

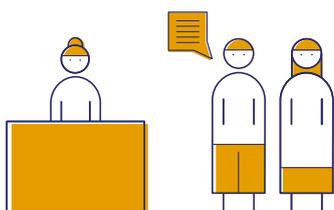


Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

Vous pouvez l'excuser avec un appel téléphonique au secrétariat de l'école. Au plus tard au troisième jour l'école doit recevoir une excuse par écrit ou l'attestation médicale.



Anmeldung und Abmeldung Inscription et désinscription



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

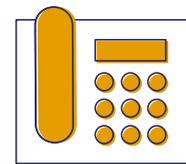
Vous déménagez ou votre enfant change d'école? Alors vous devez le déclarer à son école actuelle et l'inscrire à sa nouvelle école.

Mein Kind ist krank! Mon enfant est malade!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.

Anruf in der Schule Appel téléphonique à l'école

Ein Tag krank!
Malade une journée!



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Appelez s'il -vous-plaît à l'école avant le commencement des cours.

>> Mein Name ist [Name]
>> Mon nom est [Name]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Je suis la mère / le père de [Name] (nom de l'enfant)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse]
Elle / i l va dans la classe [Klasse]

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [Name] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Mon enfant revient demain à l'école.

oder
ou

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra le [Datum] (date du retour) à l'école.

Vielen Dank.
Merci beaucoup.

Auf Wiedersehen. <<
Au revoir. <<

Zwei Tage krank! Deux jours de maladie!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.
Si votre enfant est encore malade au deuxième jour, vous devez avertir l'école de nouveau.

Meine Tochter / Mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra probablement le [] (date du retour) à l'école.

Unterschrift der Eltern
Signature des parents

[]

Mehr als eine Woche krank! Plus d'une semaine malade!

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.
Si votre enfant doit manquer plus d'une semaine, vous devez joindre une attestation du médecin traitant.

Ihr Kind ist wieder gesund! Your child is healthy again!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Lorsque votre enfant est guérit et peut retourner en cours, Vous devez lui donner une excuse écrite pour les jours où il a manqué.

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) konnte
Ma fille / mon fils [] (nom de l'enfant) n'a pas pu venir

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen,
en cours du [] au []

weil sie / er krank war.
car elle / il était malade.

Unterschrift der Eltern
Signature des parents

[]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

deutsch

français

Généralités

La désinscription
de l'école

allemand

français

Abmeldung von der Schule La désinscription de l'école

Konstanz, den [] (Datum)
Konstanz / Constance, le (date)

ABMELDUNG [] (Name des Kindes) VON DER SCHULE
Annulation de l'inscription à l'école de (nom de l'enfant)

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mesdames, Messieurs,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
Nous déménageons le (date du déménagement).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
J'annule l'inscription de ma fille / mon fils à votre école.

Name des Kindes: []
Nom de l'enfant:

Geburtsdatum des Kindes: []
Date de naissance de l'enfant:

Klasse: []
Classe:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Mon enfant (Nom de l'enfant) va fréquenter

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(nom de la nouvelle école) à (nom de la nouvelle ville).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
Faites-nous parvenir les documents nécessaires à notre nouvelle adresse s'il-vous-plaît.

[] (Name)
(Nom)

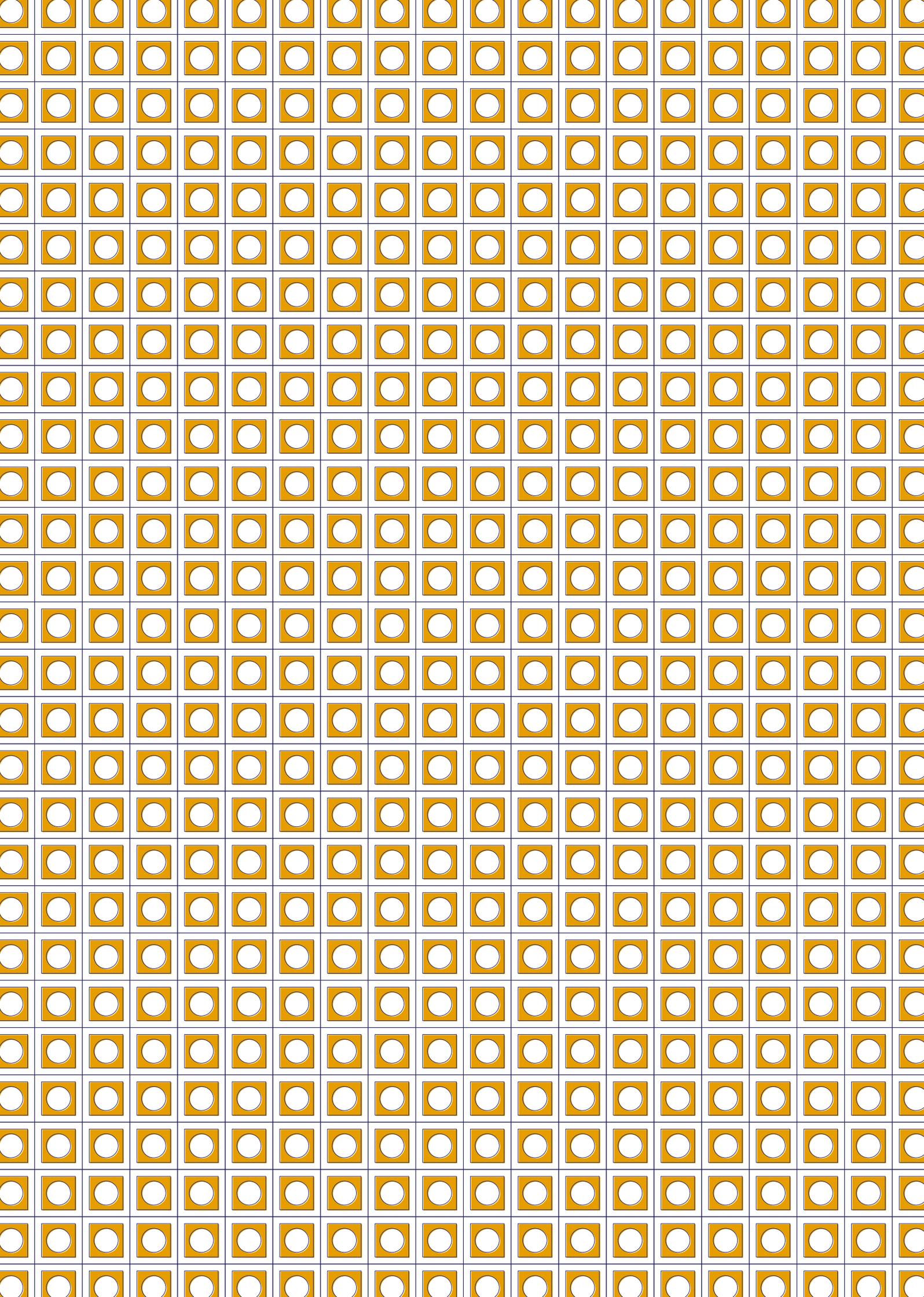
[] (Straße)
(rue)

[] (Postleitzahl und Stadt)
(code postal et ville)

Freundliche Grüße
Sincères salutations

[]

Unterschrift Eltern
Signature des parents



Grundschule École primaire

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

La loi sur l'école du Bade-Wurtemberg prescrit que la scolarité est obligatoire pour tous les enfants de 6 ans. En général, l'école primaire dure 4 ans.

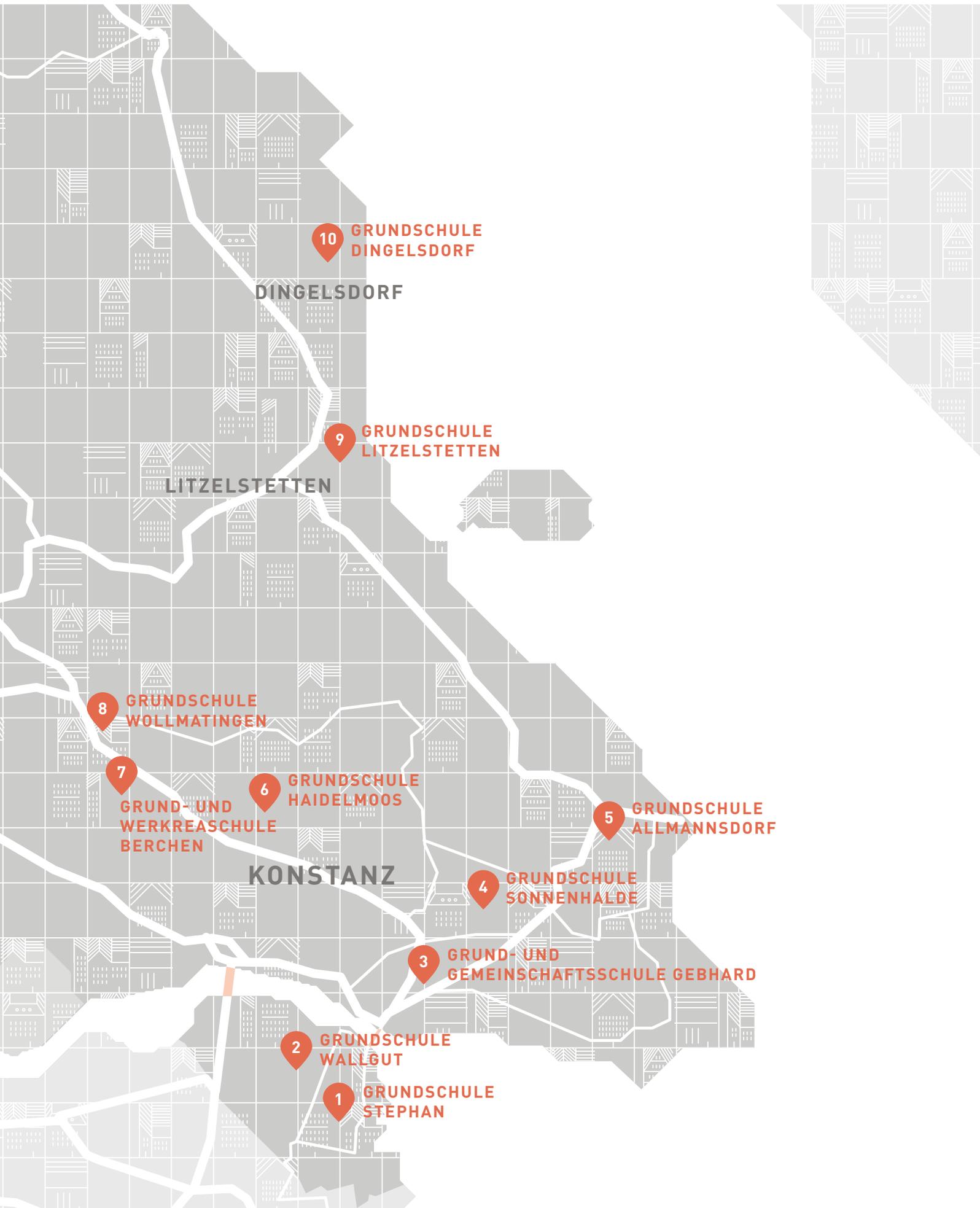
Vorbereitungsklasse Classe de préparation

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

Si votre enfant n'a aucune ou peu de connaissances de la langue allemande, il peut fréquenter une classe de préparation. Dans la classe de préparation, on lui apprend à parler, écrire et à lire l'allemand.



Grundschulen
Écoles primaires



10 GRUNDSCHULE
DINGELSDORF

DINGELSDORF

9 GRUNDSCHULE
LITZELSTETTEN

LITZELSTETTEN

8 GRUNDSCHULE
WOLLMATINGEN

7 GRUND- UND
WERKREASCHULE
BERCHEN

6 GRUNDSCHULE
HAIDELMOOS

KONSTANZ

5 GRUNDSCHULE
ALLMANNSDORF

4 GRUNDSCHULE
SONNENHALDE

3 GRUND- UND
GEMEINSCHAFTSSCHULE GEBHARD

2 GRUNDSCHULE
WALLGUT

1 GRUNDSCHULE
STEPHAN

Grundschulen

Écoles primaires

1

Grundschule Stephan

Stephansplatz 17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914260
Fax: 07531 / 23217
www.ghs-stephan.schulen.konstanz.de
rektorat@ghs-stephan.konstanz.de

2

Grundschule Wallgut

Wallgutstraße 14
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 457290
Fax: 07531 / 4572919
www.gs-wallgut.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-wallgut.konstanz.de

3

Grund- und Gemeinschaftsschule Gebhard

Campus 1

Standort Pestalozzistraße
Stufe 5 / 6 und Stufe 8 / 9 / 10
Pestalozzistraße 1
Telefon: 07531 / 942969 – 10

Campus 2

Standort Zähringerplatz
Grundschule und Stufe 7 / 8
Zähringerplatz 1,

Telefon: 07531 / 942958 – 10
www.gebhardschule-konstanz.de
rektorat@ghs-gebhard.konstanz.de

4

Grundschule Sonnenhalde

Höhenweg 14
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89310
Fax: 07531 / 893119
www.gs-sonnenhalde.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-sonnenhalde.konstanz.de

5

Grundschule Allmannsdorf

Mainaustraße 147
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 93770
Fax: 07531 / 937719
www.gs-allmannsdorf.schulen.konstanz.de
rektorat@gs-allmannsdorf.konstanz.de

6

Grundschule Haidelmoos

Sonnentauweg 39
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 89320
Fax: 07531 / 893219
www.haidelmooschule-konstanz.de
rektorat@gs-haidelmoos.konstanz.de

7

Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

8

Grundschule Wollmatingen

Radolfzeller Straße 14
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 892790
Fax: 07531 / 8927919
www.grundschule-wollmatingen.de
rektorat@gs-wollmatingen.konstanz.de

9

Grundschule Litzelstetten

Großherzog-Friedrich-Straße 12
78465 Konstanz
Telefon: 07531 / 3639360
Fax: 07531 / 36393619
rektorat@gs-litzelstetten.konstanz.de
www.grundschule-litzelstetten.de

10

Grundschule Dingelsdorf

Rathausplatz 2
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 4149
Fax: 07533 / 2077
rektorat@gs-dingelsdorf.konstanz.de
www.gs-dingelsdorf.de

11

Grundschule Dettingen

Schulweg 1-7
78465 Konstanz
Telefon: 07533 / 93 66 890
Fax: 07533 / 93 66 8919
www.ghsdettingen.de
rektorat@ghs-dettingen.konstanz.de

Grundschulen in Konstanz
écoles primaires dans la ville de Constance

Dauer, Einschulungsalter
durée, âge de scolarisation

Stichtag
date de référence

Schulanmeldung
inscription à l'école

Schuleingangsuntersuchung
examen médical d'entrée scolaire

Schulfächer
matières

Vorbereitungsklassen
classes de préparation

Betreuungsmöglichkeiten
possibilités de garde d'enfant

Leistungsbeurteilung
évaluation de la performance scolaire

Zeugnisse
bulletins

Empfehlung für die weiterführende Schule
recommandation pour le collège

Schulformen
types d'école

Informations- und Beratungsangebote für Eltern
offre d'information et de consultation pour les parents

Inhalt contenu

01 – 03

06

07

08

09

09

10

11

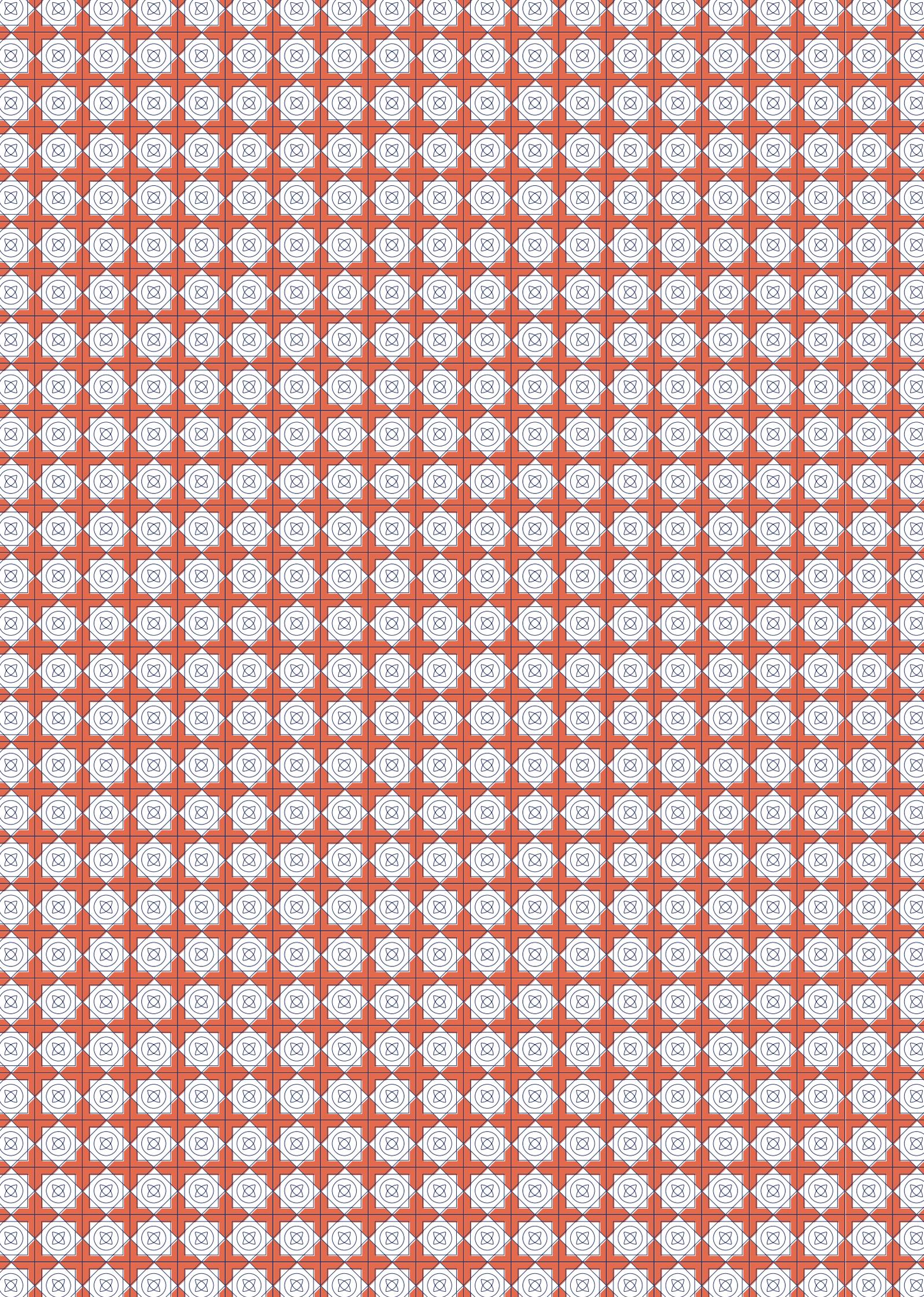
12

13

14

15

16



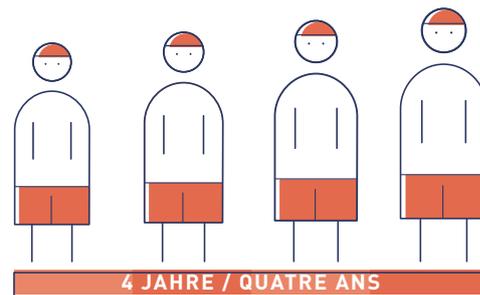
Dauer, Einschulungsalter durée, âge de scolarisation

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

En Allemagne tous les enfants doivent aller à l'école. La scolarité obligatoire commence en septembre de l'année où l'enfant atteint l'âge de six ans.

Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

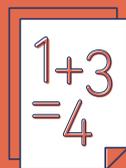
en général, l'école primaire dure 4 années.



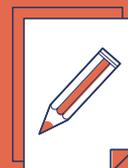
Hier lernen Kinder:
Ici les enfants apprennent à :



Lesen und
Schreiben
lire et
écrire



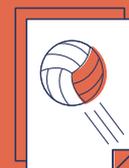
Rechnen
calculer



Malen
peindre



Musik machen
faire de la
musique



Sport machen
faire du sport

Stichtag date de référence

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

Un enfant est scolarisé à l'âge de six ans. La date de référence définit le moment où un enfant doit aller à l'école.



SEPTEMBER / SEPTEMBRE						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. September des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

Tous les enfants âgés de six ans avant le 30 septembre d'une année, doivent aller à l'école primaire.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

Les enfants, qui atteignent l'âge de six ans après le 30 septembre, iront à l'école une année plus tard. Si les parents souhaitent que l'enfant aille à l'école plus tôt, ils peuvent déposer une demande de scolarisation anticipée.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	------

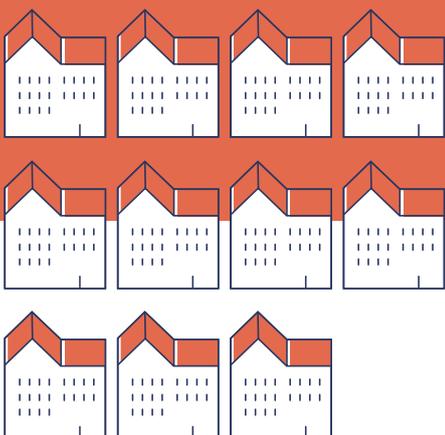
Schulanmeldung inscription à l'école

Das Schuljahr beginnt im September.
L'année scolaire commence en
septembre.



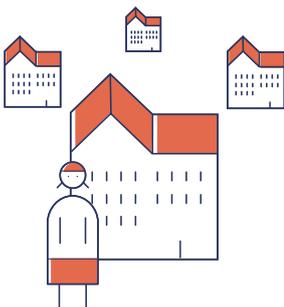
In Konstanz gibt es 11 Grundschulen,
die in Schulbezirke eingeteilt sind.

La ville de Constance a 11 écoles
primaires organisées en circonscriptions
scolaires.



In welche Grundschule Ihr Kind geht,
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse
oder nach den individuellen Bedürfnissen
Ihres Kindes.

Votre enfant sera scolarisé en fonction
de votre adresse postale ou de ses
besoins ou orientations individuels.



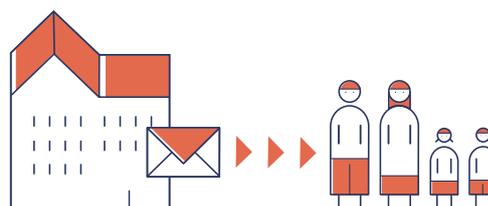
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

Vous devez inscrire votre enfant à l'école à
proximité de votre domicile au printemps.



Den genauen Termin zur Anmeldung
teilen die Grundschulen mit.

Les écoles primaires vous informent sur
la date exacte de l'inscription.



Schuleingangsuntersuchung examen médical d'entrée scolaire

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

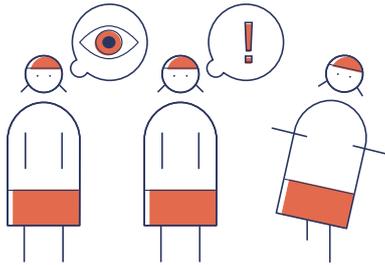
Avant l'entrée scolaire votre enfant subira un examen médical à l'école maternelle exécuté par un ou une pédiatre du service de santé publique. Vous recevrez une convocation concernant cette date.



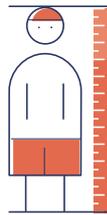
Seh- und Hörtest
test d'acuité visuelle et d'audition



Sprachtest
examen linguistique



Wahrnehmung,
Aufmerksamkeit, Motorik
überprüfen
tester la perception,
l'attention, la motricité

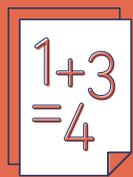


Körpergröße
und Gewicht messen
mesurer la taille et
le poids

Schulfächer matières



Deutsch
allemand



Mathematik
mathématique



Englisch
anglais



Mensch,
Natur und
Kultur
être humain,
nature, culture



Religion
religion



Bewegung,
Spiel und Sport
mouvement,
jeu et sport

Vorbereitungsklassen classes de préparation

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Votre enfant n'a aucune ou peu de connaissances de la langue allemande? Il peut fréquenter une classe de préparation.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Dans la classe de préparation, les enfants apprennent à parler, écrire et à lire l'allemand.



Vorbereitungsklasse
classes de préparation



sprechen
parler

schreiben
écrire

lesen
lire

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Verlässliche Grundschule école primaire fiable

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an.

Notre école primaire fiable vous offre immédiatement une prise en charge de votre enfant avant et après le cours de la matinée.

Betreuungsmöglichkeiten possibilités de garde d'enfant

Kernzeitbetreuung horaire de base de la prise en charge de votre enfant

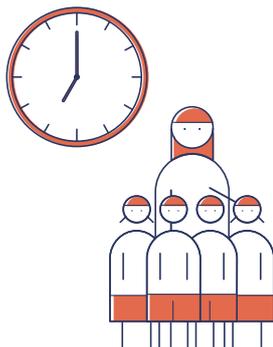
Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

L'école primaire vous offre en plus des horaires de base une garderie l'après-midi avec déjeuner sans frais supplémentaires.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7:00 bis 13:00 Uhr betreut werden.

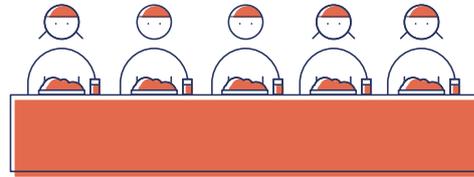
En fonction de l'école primaire chaque enfant peut être pris en charge de 7 h à 13 h.



Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung Déjeuner + garde d'enfant dans l'après-midi

In vielen Schulen in Konstanz kann Ihr Kind zu Mittag essen.

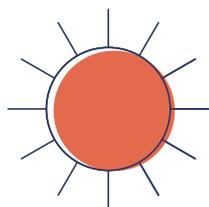
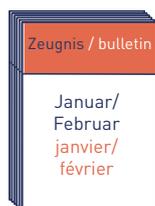
Votre enfant peut manger à midi dans beaucoup d'écoles de la ville de Constance.



Leistungsbeurteilung évaluation de performance scolaire

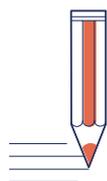
Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

Les enfants reçoivent deux bulletins par année scolaire, à la fin du premier semestre et à la fin de l'année scolaire.



In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

À l'école il y a des performances écrites et orales.



schriftlich
écrit(e)



mündlich
oral(e)

Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Sommer.

Le bulletin semestriel est délivré en février. Le bulletin de fin d'année en été.

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

Les notes vont de 1 (très bien) à 6 (insuffisant).

1

sehr gut
très bien

2

gut
bien

3

befriedigend
satisfaisant

4

ausreichend
satisfaisant

5

mangelhaft
médiocre

6

ungenügend
insuffisant

Zeugnisse bulletins

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

Dans la première et la deuxième classe il n'y a pas de notes, mais des rapports scolaires. Ces sont des évaluations écrites faites l'enseignant principal.

Lernen:
apprentissage :

Verhalten:
comportement :

Arbeiten:
travail :

Bemerkung:
remarque :

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
signature des parents

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

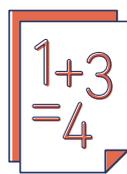
A la fin de la deuxième classe les enfants reçoivent en outre des notes pour les matières allemand et mathématique.

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

En 3. et 4. année il y a des notes dans toutes les matières.



Deutsch
allemand



Mathematik
mathématique

—	2	—	2
—	1	—	1
—	2	—	2
—	3	—	3
—	2	—	2
—	1	—	1

Bemerkung:
remarque

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
signature des parents

Empfehlung für die weiterführende Schule recommandation pour le collège

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen.
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

Après l'école primaire tous les enfants doivent aller au collège. La décision sur le
collège approprié pour l'enfant est prise durant la quatrième classe.

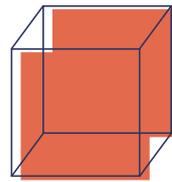
Wichtig für die Schulwahl sind:
Important pour le choix de l'école sont :



Ausdauer
persévérance



Konzentration
concentration



abstraktes Denken
raisonnement
abstrait



Neugier
curiosité



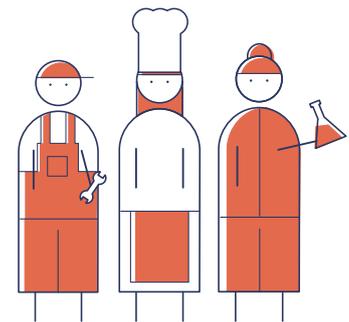
Sprachbegabung
Talent des langues



handwerkliche
Begabung
Talent manuel



künstlerische
Begabung
Talent artistique



Berufswunsch
Profession désirée

Grundschule

Schulformen

deutsch

französisch

école primaire

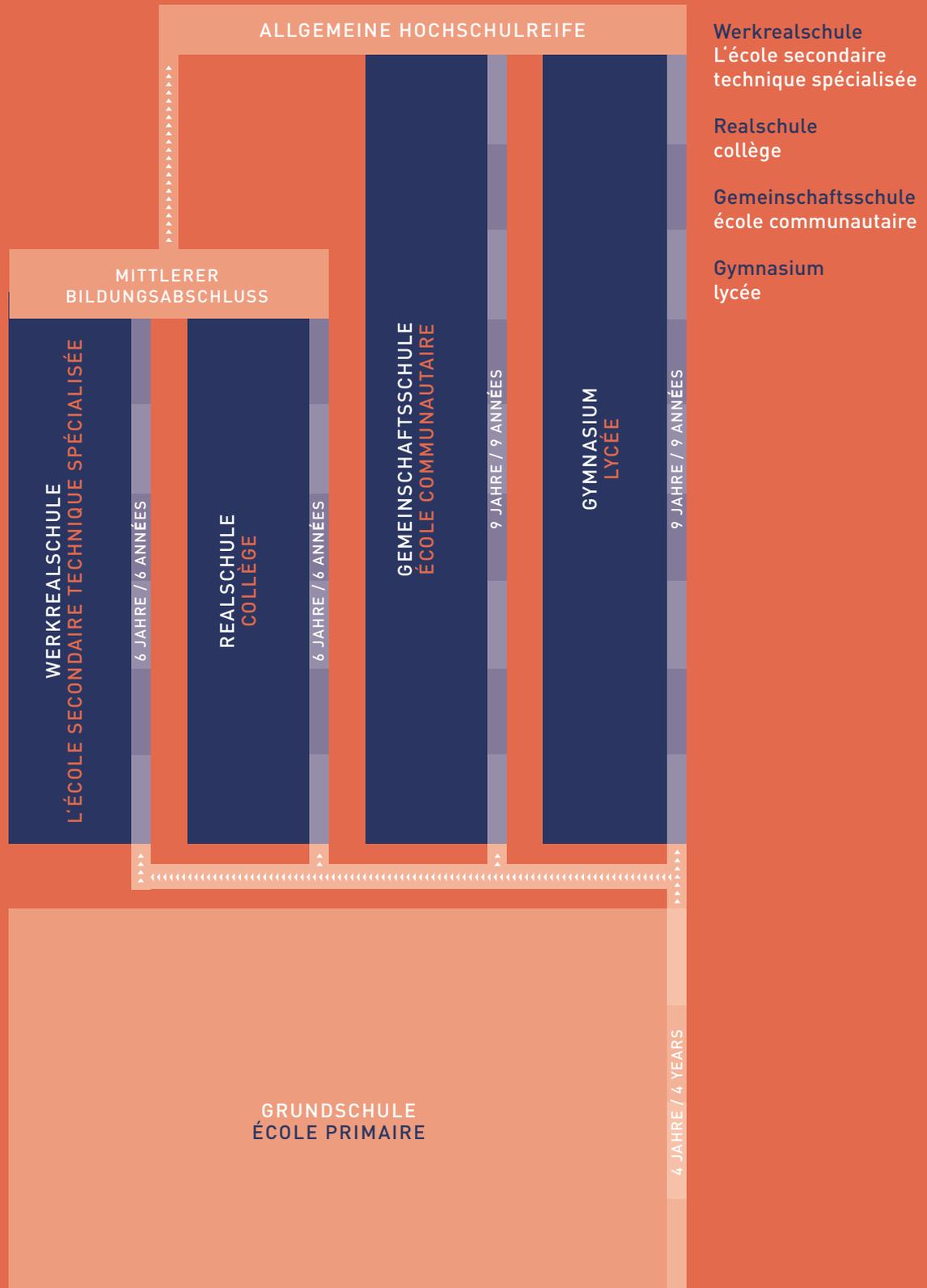
types d'école

allemand

français

Schulformen types d'école

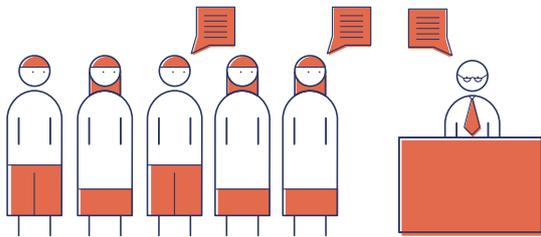
Es gibt in Konstanz verschiedene Schulformen:
Il y a plusieurs types d'écoles différentes dans la ville de Constance :



Informations- und Beratungsangebote für Eltern offre d'information et de consultation pour les parents

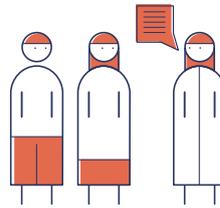
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrerin beraten und informiert.

A partir de la première classe les enseignants informent et conseillent les parents durant les réunions des parents-professeurs et les journées de parents d'élèves.



Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Les parents ont aussi la possibilité de se faire conseiller par un enseignant neutre de la quatrième classe.

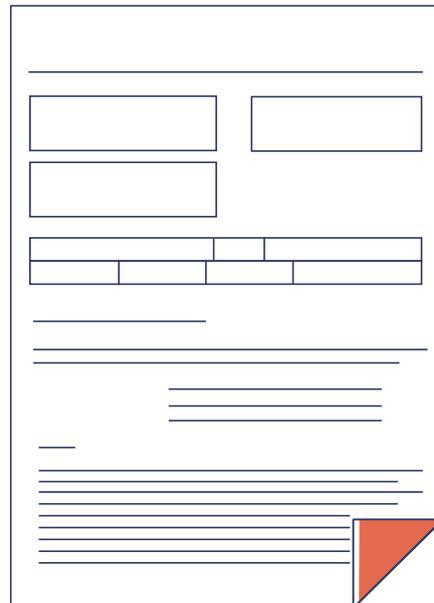
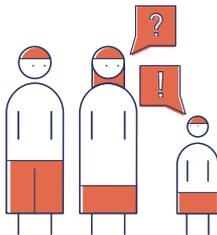


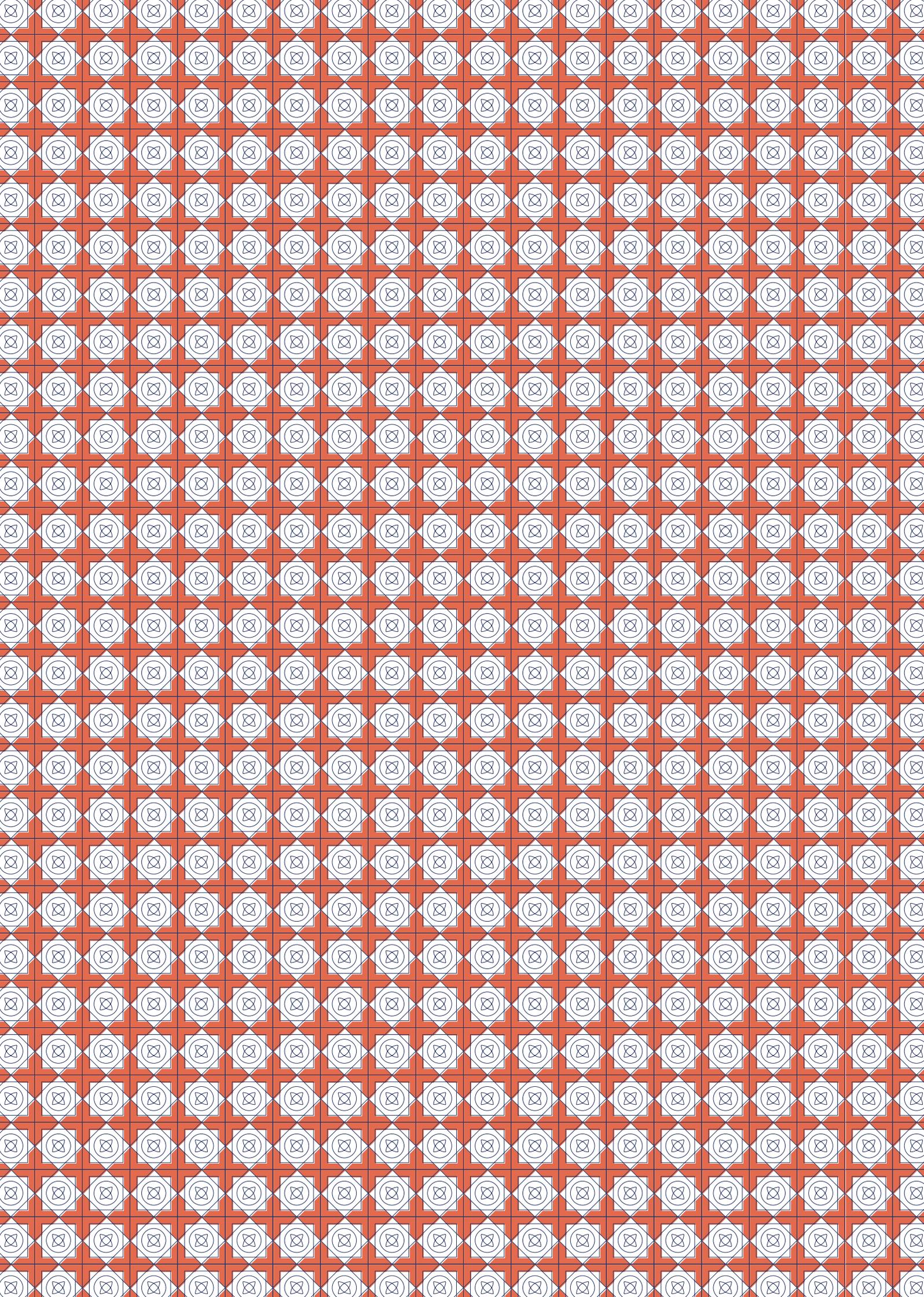
Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Dans le bulletin semestriel de la quatrième classe les parents reçoivent une recommandation pour le collège de l'enseignant principal.

Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

Les parents et l'enfant prennent la décision concernant le collège.





Förderschulen Ecole spéciale

In Konstanz gibt es auch Förderschulen. Nur Kinder mit besonderen Problemen lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

A Constance il y a aussi des écoles spéciales. Seuls des enfants avec des problèmes spécifiques peuvent y être inscrits. Par exemple des enfants avec un handicap.

Wenn die Eltern wollen, kann das Kind in eine Förderschule gehen. Es gibt besondere Lehrer und Hilfe.

Si les parents le souhaitent, l'enfant peut aller dans une école spécialisée. Ces écoles ont des enseignants et des aides spécialisés.

An allen Förderschulen kann Ihr Kind einen Schulabschluss machen. Es gibt auch eine Schule für kranke Kinder.

L'enfant peut obtenir dans toutes les écoles spécialisées un diplôme. Il existe également une école pour enfants malades.

Aber: **Mais :**

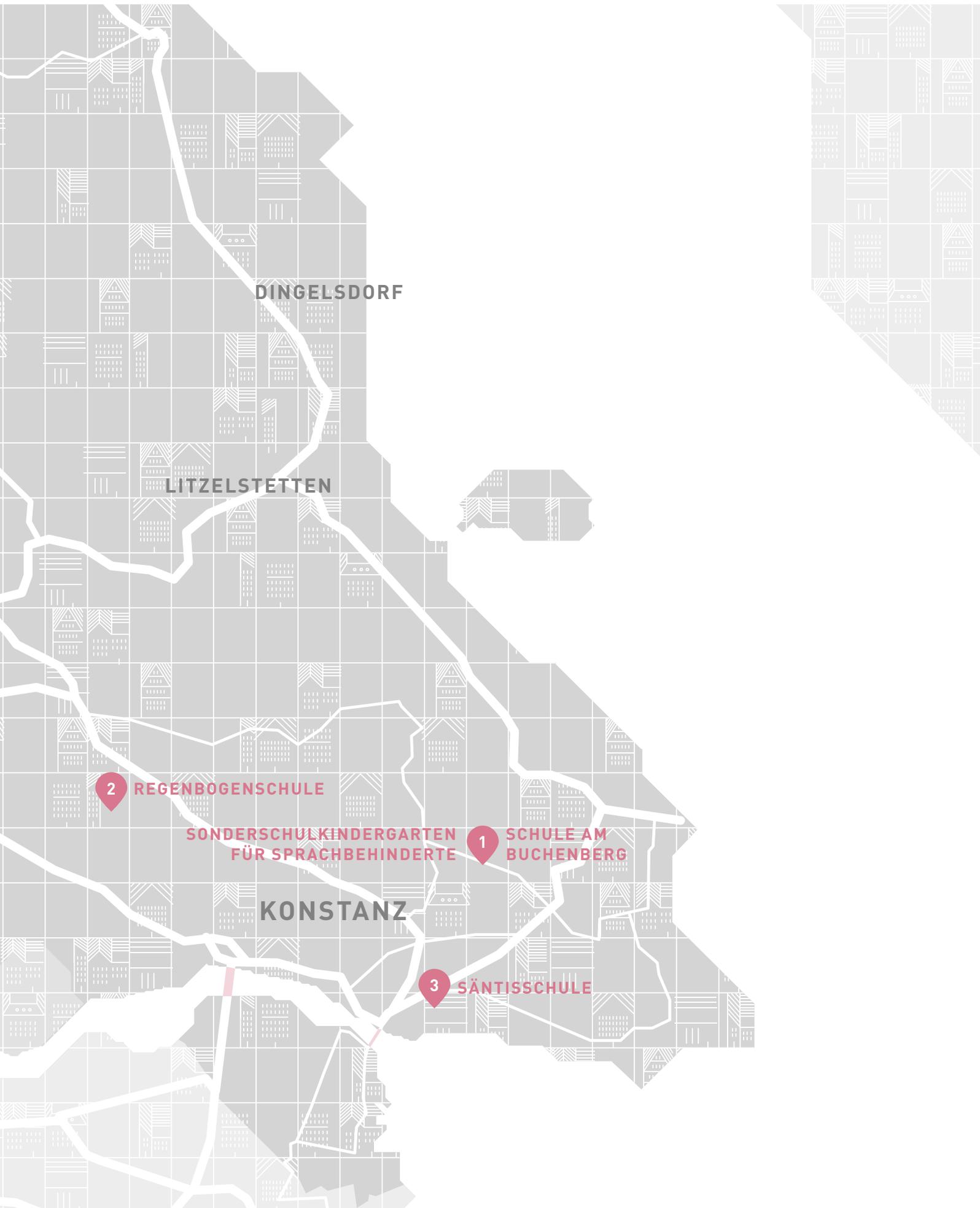
Kinder mit Behinderung müssen nicht auf die Förderschule gehen. Sie können auch auf die normale Schule gehen das heißt dann: inklusive Schule.

Les enfants handicapés ne sont pas obligé d'aller dans une école spécialisée. Ils peuvent aller dans une école régulière. On parle alors d'une école d'inclusion dans le sens d'une éducation pour tous.

Kinder und Jugendliche, die aufgrund einer Behinderung eine sonderpädagogische Förderung benötigen, besuchen eine Förderschule.

Les enfants et les jeunes adolescents, qui, à cause d'un handicap, nécessitent un enseignement pédagogique spécial vont dans une école spécialisée.





DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

2 REGENBOGENSCHULE

SONDERSCHULKINDERGARTEN
FÜR SPRACHBEHINDERTE

1 SCHULE AM
BUCHENBERG

KONSTANZ

3 SÄNTISSCHULE

Förderschulen

Ecole spéciale

1 Schule am Buchenberg

Förderschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 128790
Fax: 07531 / 1287919
www.buchenbergschule.de

1 Sonderschulkindergarten für Sprachbehinderte

Förderschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 128790
Fax: 07531 / 1287919
www.buchenbergschule.de

Sprachheilkindergarten mit
Beratungsstelle für sprachbehinderte
Kinder und Jugendliche

Jardin d'enfants intégratif avec un
service de conseil pour enfants et
adolescents qui ont un déficit d'élocution

2 Regenbogen-Schule

Leipziger Straße 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 361890
Fax: 07531 / 3618929
www.regenbogen-schule-konstanz.de

Schule für körper- und geistigbehinderte
Kinder und Jugendliche

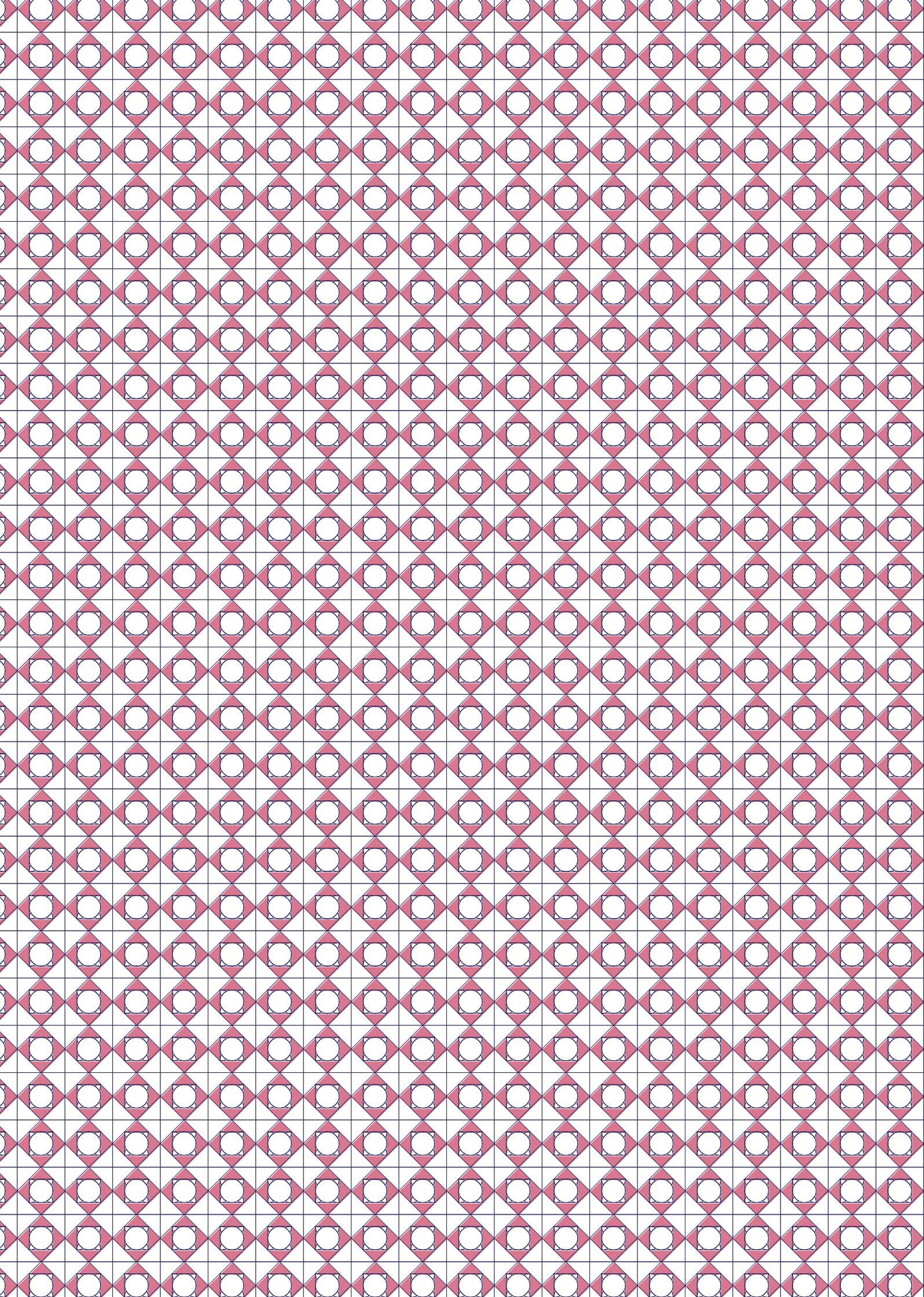
Ecole pour enfants et adolescents avec
des handicaps mentaux et physiques

3 Sämtisschule

Sämtisstr. 4
78462 Konstanz
Telefon 07531/815926
Fax 07531/815933
www.skf-konstanz.de

Schule für Erziehungshilfe

Ecole avec un soutien pédagogique



Schulsystem Le système scolaire

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

En Bade Wurtemberg il existe 4 formes d'écoles différentes :

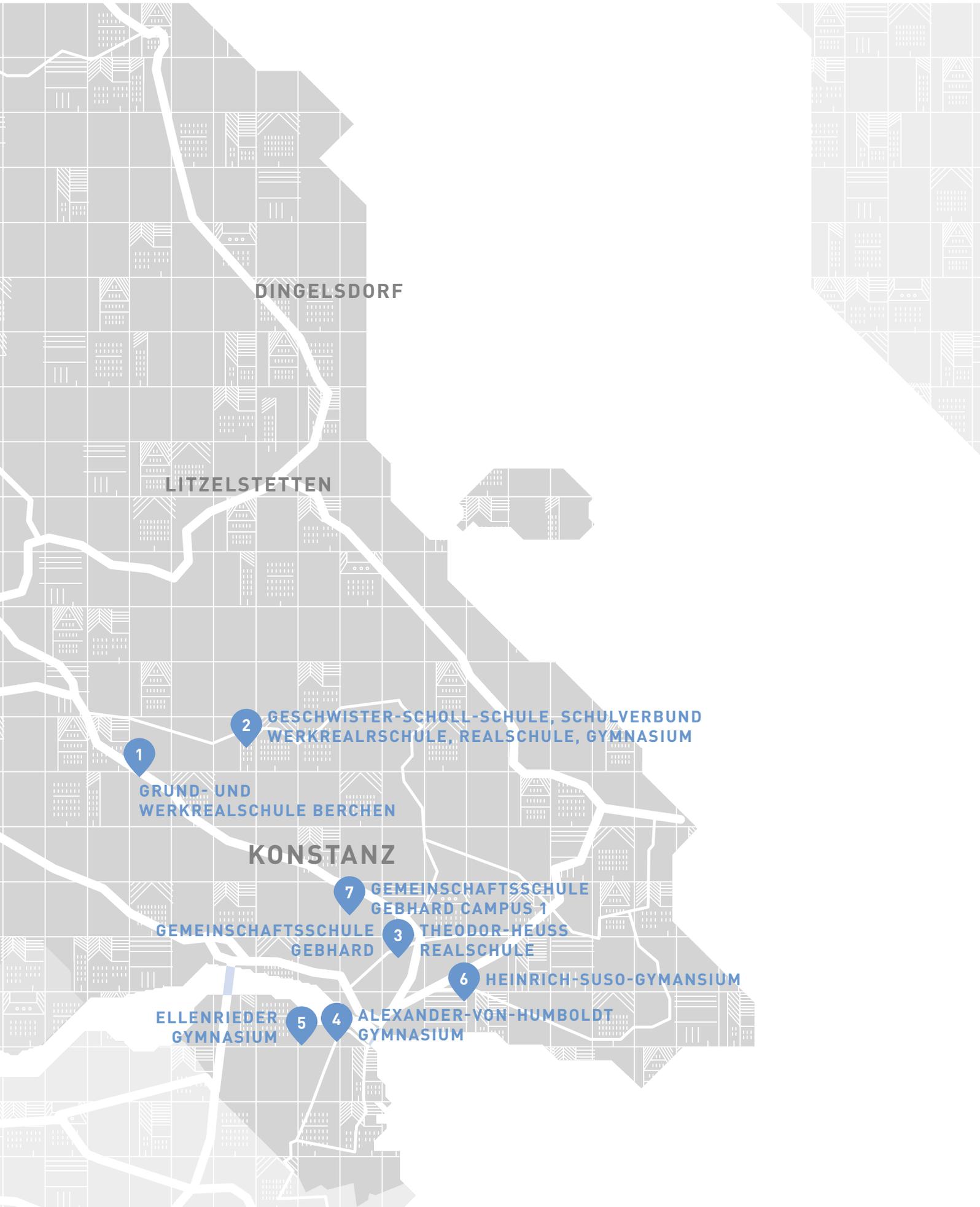
- ▶ Ecole secondaire technique / école secondaire générale
- ▶ Collège d'enseignement général
- ▶ Lycée
- ▶ Ecole élémentaire communautaire

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

L'Allemagne a un système scolaire perméable, c'est-à-dire que chaque enfant peut changer de forme d'école.



Weiterführende Schulen Écoles supérieures secondaires



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

2 GESCHWISTER-SCHOLL-SCHULE, SCHULVERBUND
WERKREALSCHULE, REALSCHULE, GYMNASIUM

1 GRUND- UND
WERKREALSCHULE BERCHEN

KONSTANZ

7 GEMEINSCHAFTSSCHULE
GEBHARD CAMPUS 1

GEMEINSCHAFTSSCHULE
GEBHARD 3 THEODOR-HEUSS
REALSCHULE

6 HEINRICH-SUSO-GYMNASIUM

ELLENRIEDER
GYMNASIUM 5 4 ALEXANDER-VON-HUMBOLDT
GYMNASIUM

Weiterführende Schulen Écoles supérieures secondaires

Werkrealschule / Hauptschule
Ecole secondaire technique /
école secondaire générale

1 Grund- und Werkrealschule Berchen

Breslauer Straße 16-18
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92550
Fax: 07531 / 925519
www.berchenschule-konstanz.de
rektorat@ghs-berchen.konstanz.de

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

Realschule
Collège d'enseignement général

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

3 Theodor-Heuss Realschule

Zähringerplatz 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 89350
Fax: 07531 / 893519
www.theo.schulen.konstanz.de
rektorat@theo.konstanz.de

Gymnasium
General upper secondary school

2 Geschwister-Scholl-Schule, Schulverbund

Schwaketenstraße 112
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 92670
Fax: 07531 / 75545
www.gss-kn.de
direktion@gss.konstanz.de

4 Alexander-von-Humboldt Gymnasium

Schottenplatz 2
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 905013
Fax: 07531 / 905024
www.humboldt-konstanz.de
direktion@humboldt.konstanz.de

5 Ellenrieder Gymnasium

Brauneggerstraße 29
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 914257
Fax: 07531 / 18780
www.meg.schulen.konstanz.de
direktion@ellenrieder.konstanz.de

6 Heinrich-Suso Gymnasium

Neuhauser Straße 1
78464 Konstanz
Telefon: 07531 / 66278
Fax: 07531 / 54741
www.suso.schulen.konstanz.de
direktion@suso.konstanz.de

Gemeinschaftsschule
Ecole élémentaire communautaire

Gemeinschaftsschule Gebhard

7 Campus 1

Standort Pestalozzistraße
Stufe 5 / 6 und Stufe 8 / 9 / 10
Pestalozzistraße 1
Telefon: 07531 / 942969 -10

3 Campus 2

Standort Zähringerplatz
Grundschule und Stufe 7 / 8
Zähringerplatz 1,

Telefon: 07531 / 942958 - 10
www.gebhardschule-konstanz.de
rektorat@ghs-gebhard.konstanz.de

Weiterführende Schulen in Konstanz
Écoles supérieures secondaires
de Constance

Inhalt
Contenu

01 – 03

Anmeldeverfahren
Le procédé d'inscription

06

Werkrealschule / Hauptschule
Ecole secondaire technique /
école secondaire générale

07 – 08

Realschule
Collège d'enseignement général

09 – 10

Gymnasium
Lycée

11 – 14

Gemeinschaftsschule
Ecole élémentaire communautaire

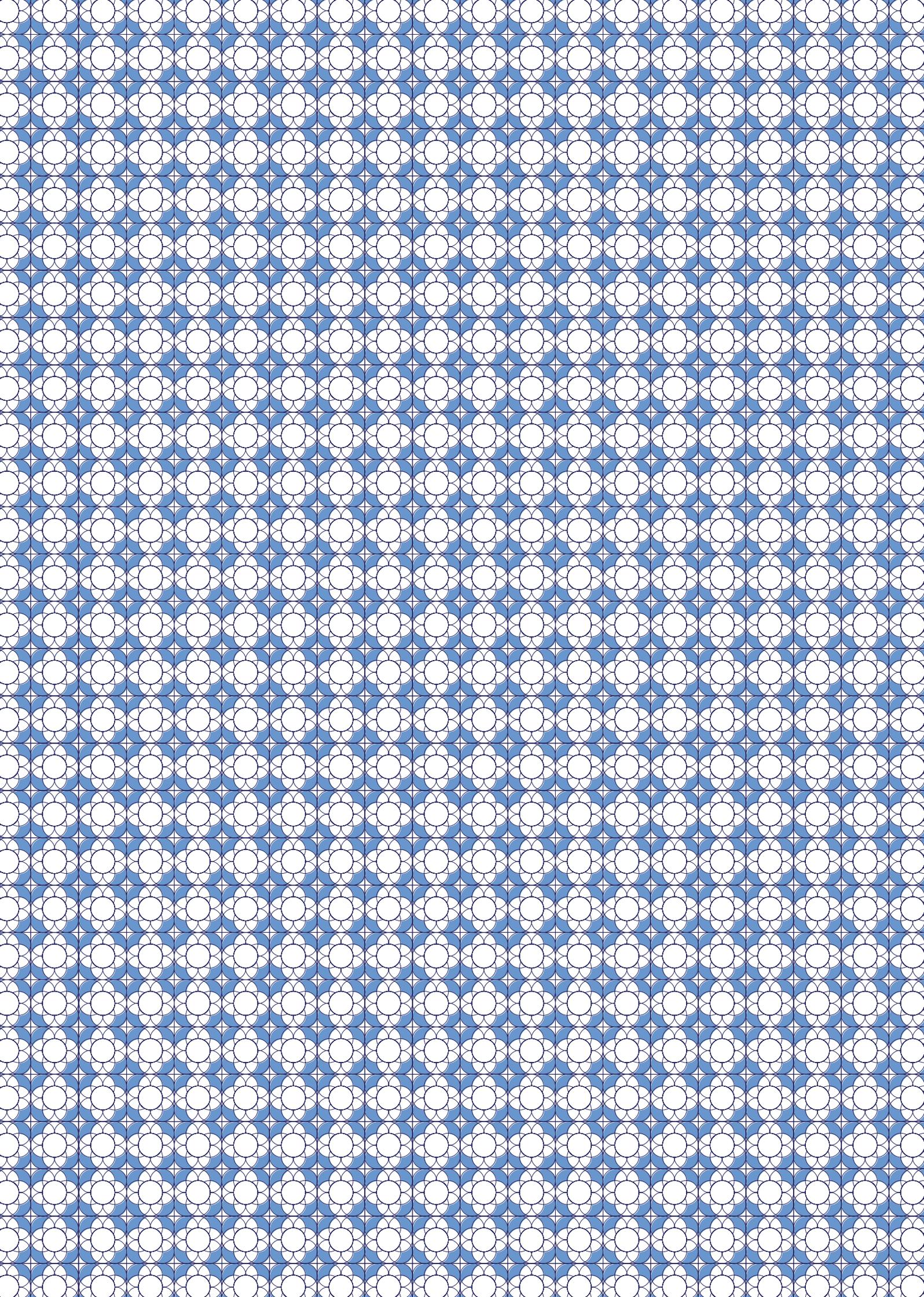
15 – 16

Mitagessen und Nachmittagsbetreuung
La cantine et l'après-midi

17

Vorbereitungsklassen
Les classes préparatoires

18



Anmeldeverfahren Le procédé d'inscription

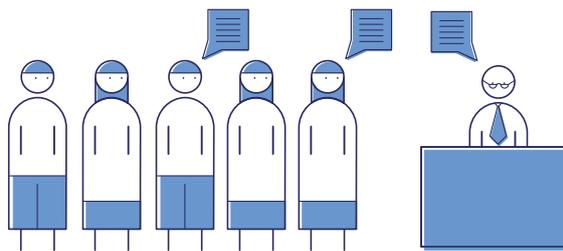
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Les parents reçoivent en plus du second bulletin semestriel de la 4^{ième} classe par l'institutrice une recommandation pour l'école suivante.



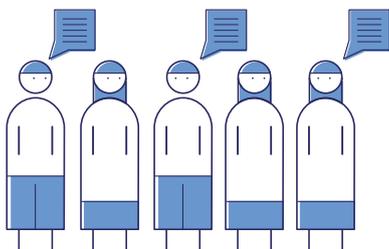
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

Les parents participent avec leurs enfants à des journées d'information dans les écoles suivantes.



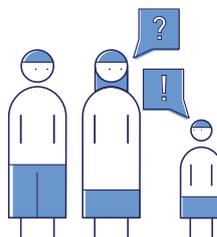
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen in Konstanz informiert.

Les parents sont informés au cours d'une soirée de parents d'élèves sur les écoles supérieures secondaires de la ville de Constance.



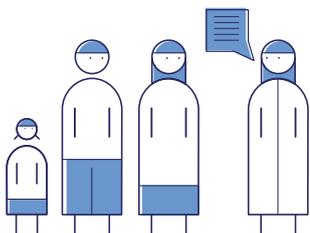
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Les parents et l'enfant choisissent une forme d'école et l'établissement scolaire.



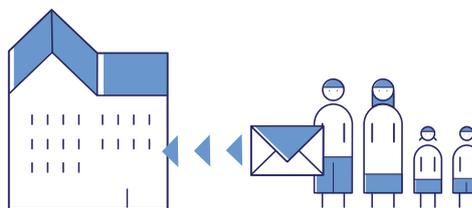
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

De plus les parents peuvent s'informer plus amplement auprès de la conseillère d'éducation de la 4^{ième} classe.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

Les parents inscrivent leur enfant à l'école choisie.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

A ce but il y a des dates d'inscription dans les différentes écoles. Votre école élémentaire Vous informera.

Weiterführende
Schulen

Werkrealschule /
Hauptschule

deutsch

français

Écoles supérieures
secondaires

Ecole secondaire
technique /
école secondaire
générale

allemand

français

Werkrealschule / Hauptschule Ecole secondaire technique / école secondaire générale

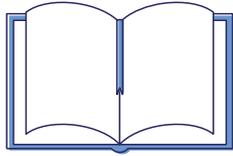
Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.

Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

L'école secondaire technique comprend les classes 5 à 10.

L'école secondaire générale comprend les classes 5 à 9.

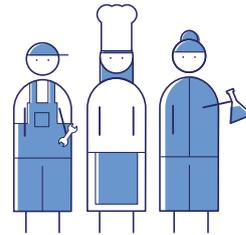
Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Les particularités d'une école secondaire technique / école secondaire générale



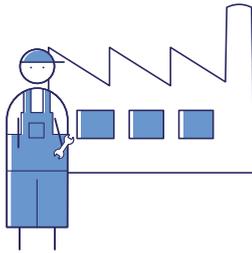
Vermittlung von
Allgemeinbildung.
Enseignement
général



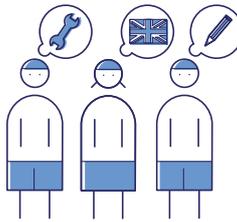
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch).
Apprentissage d'une
langue vivante (anglais)



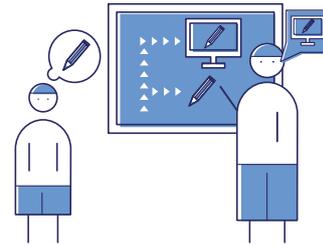
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung.
Préparation à l'apprentissage
d'un métier.



Praktika in Betrieben und
Unternehmen.
Stages dans les sociétés et
entreprises



Individuelle Förderung.
Soutien individuel

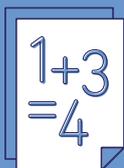


Lehrer helfen bei der
Berufswegplanung.
Les enseignants aident pour la
suite de la carrière professionnelle

Schulfächer Les matières



Deutsch
Allemand



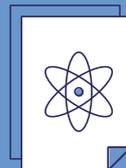
Mathematik
Mathéma-
tiques



Englisch
Anglais



Religion
oder Ethik
Education
religieuse ou
éthique



Materie-
Natur-
Technik
Sciences-
Nature-
technique



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
Economie-
monde du
travail-
santé



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
Monde-
politique-
société



Musik-
Sport-
Gestaltung
Musique-
sport-
travail
manuel

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant?

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

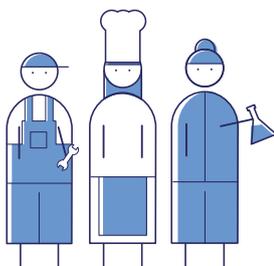
Hauptschulabschluss am Ende von Klasse 9.
Brevet d'enseignement général secondaire se passe en fin de 9^{ième} classe.

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Werkrealschulabschluss am Ende von Klasse 10.
Le brevet d'enseignement technique secondaire se passe à la fin de la 10^{ième} classe

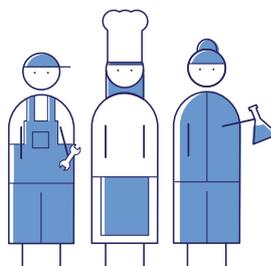
Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen? Que peut faire votre enfant après ces brevets ?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
Après la 9^{ième} classe (Brevet d'enseignement général secondaire) :

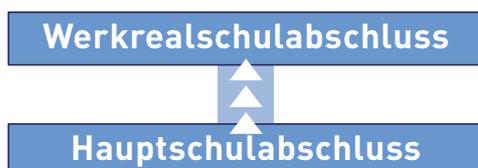


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut s'engager pour une formation professionnelle.

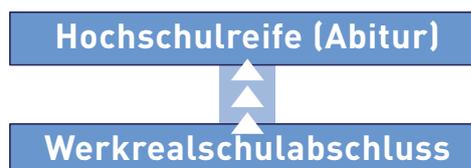
Nach Klasse 10 (Werkrealschulabschluss):
Après la 10^{ième} classe (brevet d'enseignement technique secondaire)



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut s'engager pour une formation professionnelle.



Ihr Kind kann einen Werkrealschulabschluss machen.
Votre enfant peut passer le brevet d'enseignement technique secondaire.

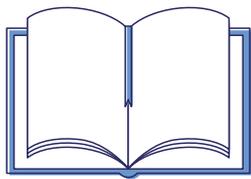


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen und einen höheren Abschluss machen.
Votre enfant peut continuer son cursus scolaire et passer un diplôme supérieur.

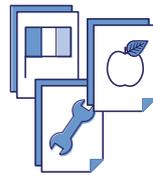
Realschule Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Le collège d'enseignement général comprend les classes 5 à 10.

Besonderheiten einer Realschule Les particularités du collège d'enseignement général



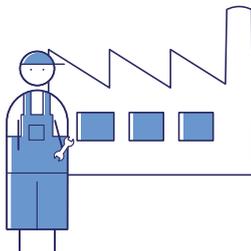
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung.
Apprentissage d'une éducation générale étendue



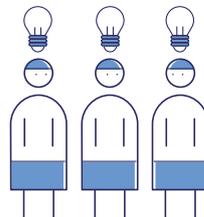
Wahlpflichtfachbereich ab Klasse 7: Alltagskulturen und Ernährung, Technik, Französisch.
Différentes options obligatoires à partir de la 7^{lème} classe : les cultures du quotidien et la nutrition, technique, français



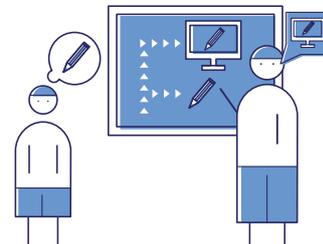
Ihr Kind wird auf das Berufsleben vorbereitet.
Préparation à la vie professionnelle



Praktika in Betrieben und Unternehmen.
Stages dans des exploitations et entreprises



Ihr Kind arbeitet an Schulprojekten.
Travail dans des projets de l'école

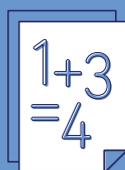


Unterstützung bei der Berufswegplanung.
Soutien pour le choix de la carrière professionnelle

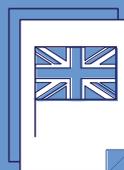
Schulfächer Les matières d'école



Deutsch
Allemand



Mathematik
Mathématiques



Erste
Fremdsprache
Langue
vivante 1



Religion bzw.
Ethik
Education
religieuse ou
éthique



Geschichte
Histoire



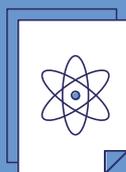
Wahlpflichtfächer
Options obligatoires



Sport
Education
sportive



Bildende
Kunst
Arts
plastiques



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
Travaux de
sciences
naturelles



Musik
Musique



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
Géographie-
économie-
éducation civique

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

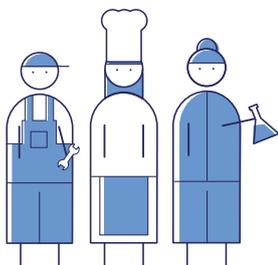
Realschulabschluss	
▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.
Brevet d'études du premier cycle à la fin
de la 10^{ième} classe

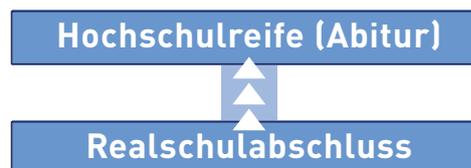
Hauptschulabschluss	
▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.
Brevet d'enseignement général à la fin
de la 9^{ième} classe

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? Que peut faire votre enfant après le collège ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
Votre enfant peut commencer une
formation professionnelle.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
Votre enfant peut continuer son cursus
scolaire et obtenir un diplôme supérieur.

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

français

Écoles supérieures
secondaires

Lycée

allemand

français

Gymnasium Lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.
Le lycée comprend les classes 5 à 12.

Besonderheiten eines Gymnasiums: Les particularités du lycée :

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.
Votre enfant reçoit une éducation générale approfondie et peut après le baccalauréat étudier à des universités ou autres écoles supérieures.

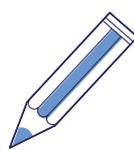
Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:
Le lycée a différents points forts, par exemple :



sprachlich
Linguistique



naturwissenschaftlich
Scientifique



Die Schulen nennen es Profile.
Ihr Kind kann ein Profil wählen.
Les écoles appellent cela des profils.
Votre enfant peut choisir un profil.

künstlerisch / sportlich
Artistique / sportif

Das Bildungsangebot der Konstanzer Gymnasien: Le programme d'éducation des lycées de la ville de Constance :

Ellenrieder Gymnasium	Heinrich-Suso Gymnasium	Alexander-von-Humboldt Gymnasium	Geschwister-Scholl-Schule Gymnasium
Englisch Anglais	Englisch Anglais	Englisch Anglais	Englisch Anglais
Französisch ab Klasse 6 Français à partir de la 6 ^{ième} classe	Latein ab Klasse 5 Latin à partir de la 5 ^{ième} classe	Französisch oder Latein ab Klasse 6 Français ou latin à partir de la 6 ^{ième} classe	Französisch oder Latein ab Klasse 6 Français ou latin à partir de la 6 ^{ième} classe
Naturwissenschaft und Technik Sciences naturelles et technique Spanisch Espagnol	Naturwissenschaft und Technik Sciences naturelles et technique Griechisch oder Französisch Grec ou Français	Naturwissenschaft und Technik Sciences naturelles et technique Italienisch Italien Bildende Kunst Arts plastiques	Naturwissenschaft und Technik Sciences naturelles et technique Spanisch Espagnol Musik und Sport Musique et éducation sportive
bilingual Englisch von Klasse 5 - 10 Anglais bilingue de 5 - 10 internationales Abitur Baden-Württemberg Baccalauréat international Bade Wurtemberg	Europäisches Gymnasium Latein / Englisch / Griechisch ab Klasse 8 Lycée européen Latin / Anglais / Grec à partir de la 8 ^{ième} classe Spanisch ab Klasse 10 Espagnol à partir de la 10 ^{ième} classe Hochbegabtenzug Filière des élèves surdoués	Bildende Kunst von Klasse 5 - 7 Arts plastiques de 5 - 7	Musik von Klasse 5 - 7 Musique 5 - 7

Erste Fremdsprache
Langue vivante 1

Zweite Fremdsprache
Langue vivante 2

Profilfächer
Klasse 8 - 10
Les matières du profil
Classe 8 - 10

Optionale Profile in
der Oberstufe
Profils facultatifs
dans les classes
supérieures

Weiterführende
Schulen
Gymnasium
deutsch
français
Écoles supérieures
secondaires
Lycée
allemand
français

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

français

Écoles supérieures
secondaires

Lycée

allemand

français

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

Realschulabschluss	
^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.

A la fin de la 10^{ième} classe les élèves obtiennent obligatoirement le certificat d'études.

Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^	Klasse 12 / Classe 12
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

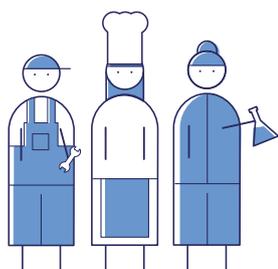
A la fin de la 12^{ième} classe après la réussite des épreuves votre enfant obtient le certificat de fin de scolarité (baccalauréat).

Fachhochschulreife	
^^ ^^	Klasse 11 / Classe 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / Classe 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Classe 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Classe 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Classe 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Classe 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.

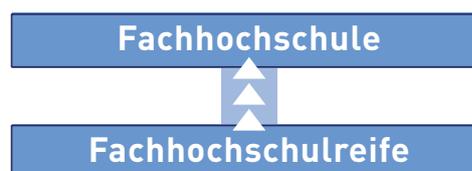
Après la 11^{ième} classe en posant une demande sous certaines conditions les élèves peuvent obtenir un baccalauréat professionnel.

Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? Que peut faire votre enfant après le lycée ?



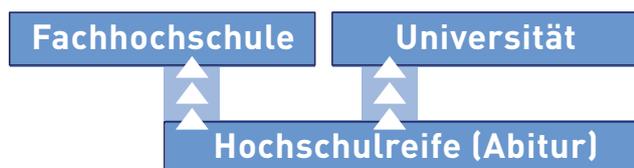
Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.

Votre enfant peut commencer une formation professionnelle.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.

Votre enfant peut avec son baccalauréat professionnel étudier toutes les matières d'une université technique.



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.

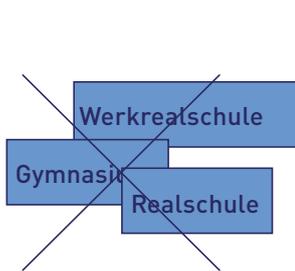
Votre enfant peut avec son baccalauréat étudier toutes les matières d'une école supérieure ou d'une université



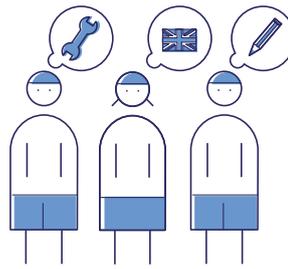
Gemeinschaftsschule Ecole élémentaire communautaire

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.
Ecole élémentaire communautaire comprend les classes 5 à 13.

Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Les particularités de l'école élémentaire communautaire :



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.
Il n'y a pas de différenciation des formes d'écoles



Ihr Kind wird individuell gefördert.
Votre enfant obtient un soutien individuel.



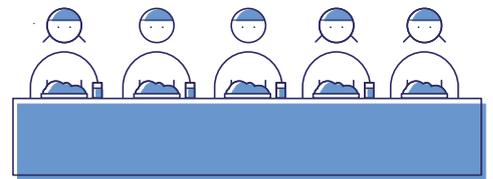
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.
Il n'y a pas de notes, mais des statuts d'évolution



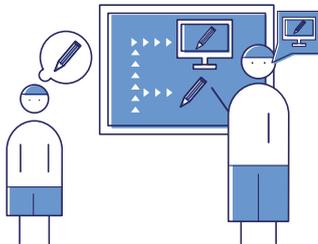
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.
Il y a des notes uniquement à la fin du cursus scolaire.



Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.
Votre enfant va à l'école 4 journées entières



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.
Il y a la cantine le midi, les heures d'études, les récréations et des groupes de travail.



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.
En 8^{ième} classe il y a également un conseil d'orientation scolaire pour tous les enfants.



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.
Vous décidez seulement en 9^{ième} classe quel diplôme fera votre enfant.

Welchen Abschluss kann ihr Kind machen? Quel diplôme peut obtenir votre enfant ?

Hauptschulabschluss	
▲▲▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.
A la fin de la 9^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le Brevet d'enseignement général secondaire.

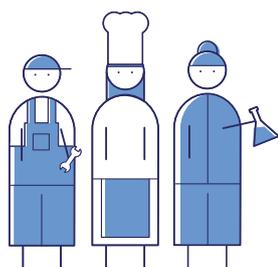
Realschulabschluss	
▲▲▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).
A la fin de la 10^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le certificat d'études. (brevet d'études du premier cycle).

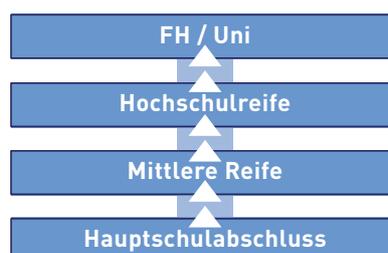
Hochschulreife (Abitur)	
▲▲▲▲▲	Klasse 13 / Classe 13
▲▲▲▲	Klasse 12 / Classe 12
▲▲▲▲	Klasse 11 / Classe 11
▲▲▲▲	Klasse 10 / Classe 10
▲▲▲▲	Klasse 9 / Classe 9
▲▲▲▲	Klasse 8 / Classe 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / Classe 7
▲▲▲▲	Klasse 6 / Classe 6
▲▲▲▲	Klasse 5 / Classe 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
A la fin de la 13^{ième} classe et la réussite des examens votre enfant peut obtenir le diplôme de fin d'études secondaires (baccalauréat)

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? Que peut faire votre enfant après l'école élémentaire communautaire ?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Votre enfant peut commencer une formation professionnelle.



Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.
Selon son diplôme votre enfant peut continuer avec un diplôme supérieur.

Weiterführende
Schulen

Mittagsessen und
Nachmittagsbetreuung

deutsch

français

Écoles supérieures
secondaires

La cantine et
l'après-midi

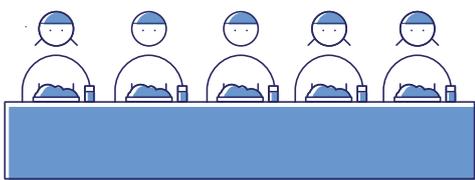
allemand

français

Mittagsessen und Nachmittagsbetreuung La cantine et l'après-midi

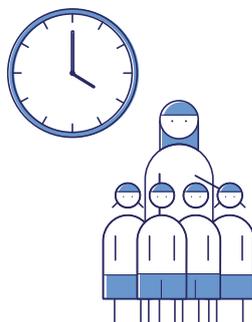
Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen. Das Essen ist kostenpflichtig.

Après les cours votre enfant peut manger à la cantine de l'école avec les autres enfants. Le repas est payant.



Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

L'après-midi il existe dans beaucoup d'écoles des groupes de travaux, les devoirs et autres activités sous surveillance jusqu'au plus tard 16 heures.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Informez-Vous auprès de votre école, quelles activités ont lieu l'après-midi.

Vorbereitungsklassen Les classes préparatoires

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

Votre enfant ne parle pas l'allemand ou très peu ? Alors il peut aller dans une classe préparatoire.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

Dans la classe préparatoire les enfants apprennent à parler, écrire et lire l'Allemand.



sprechen
Parler



schreiben
Ecrire



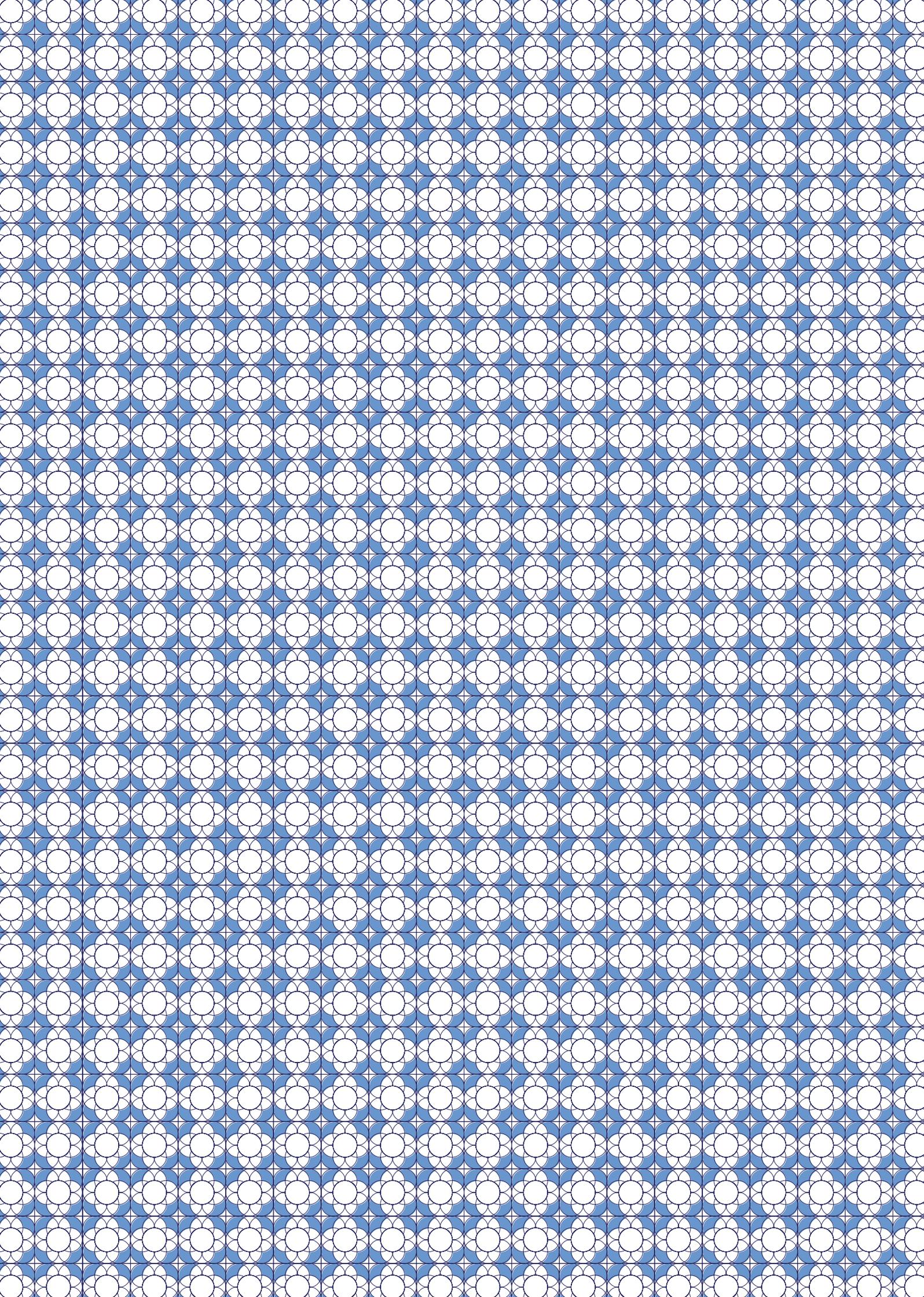
lesen
Lire

Weitere Informationen bekommen Sie beim:
Vous obtenez des informations supplémentaires :

Amt für Bildung und Sport
Office for Education and Sport

Koordination Bildung und Integration
Office pour l'Education et des Sports
Julia Sommer und Evrim Bayram

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.17
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de



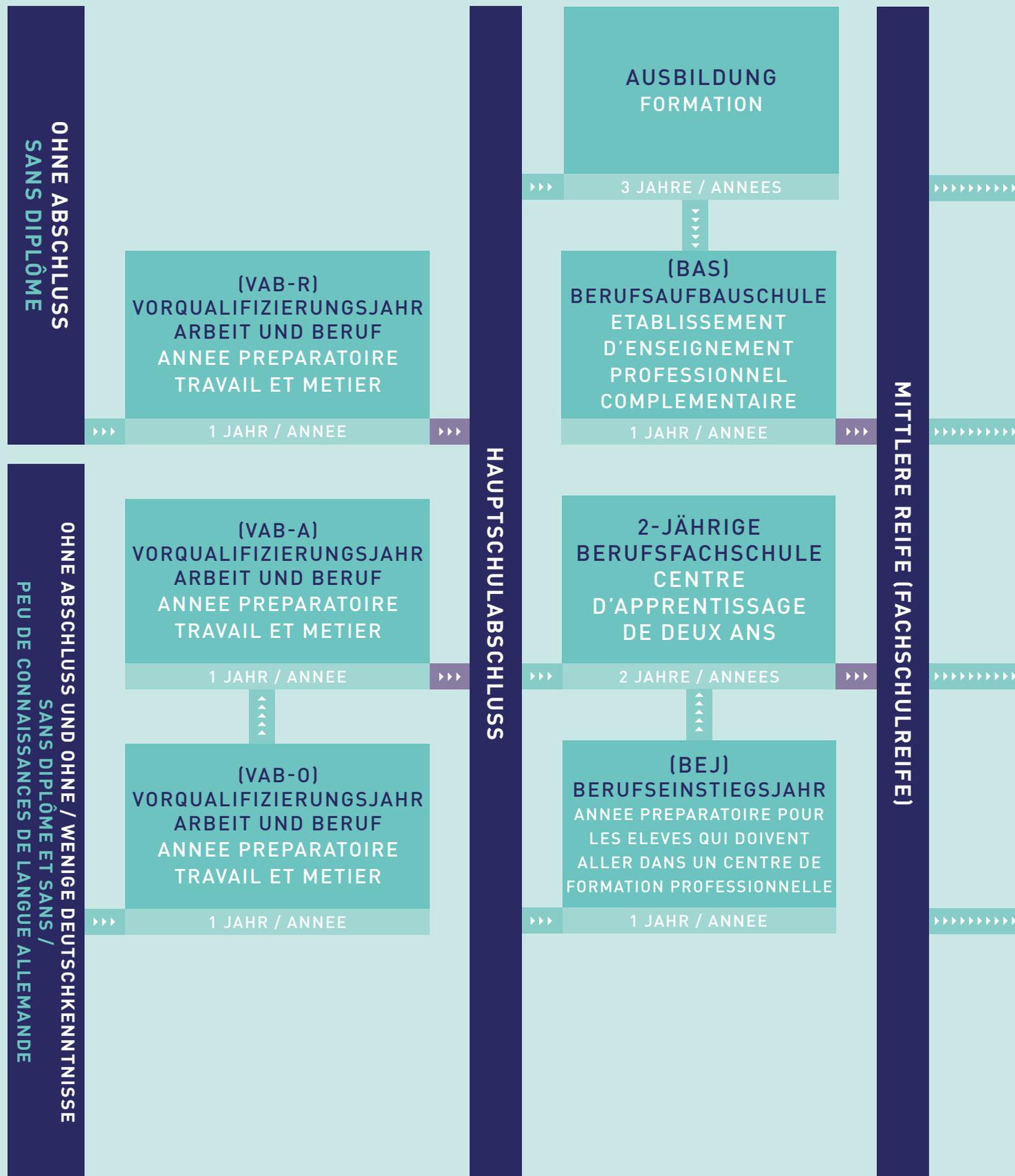
Übergang Schule – Beruf School – work transition

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

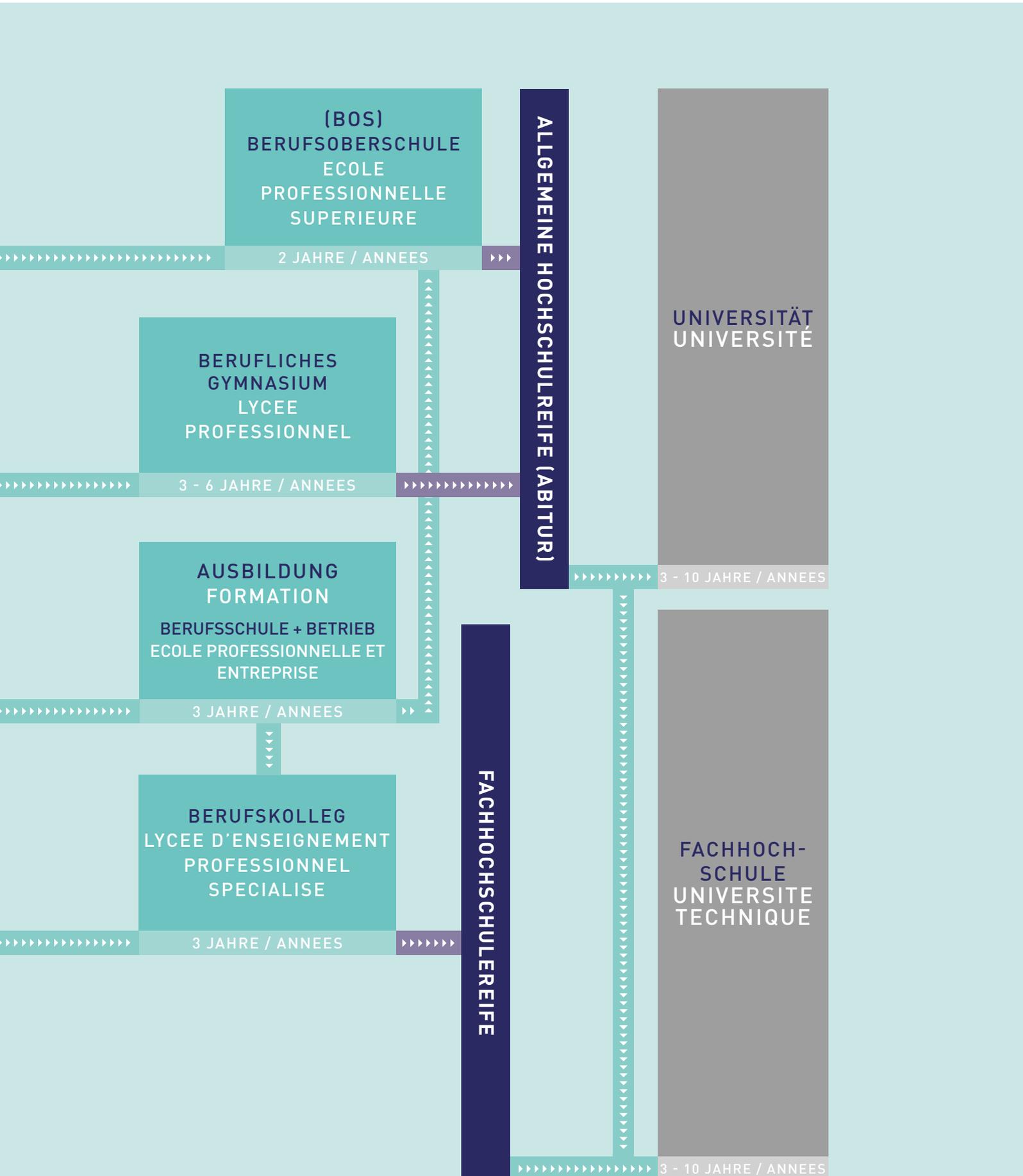
1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

Les écoles professionnelles préparent les jeunes à un métier. Ils peuvent y apprendre un métier ou obtenir un certificat. (du certificat de fins d'études secondaire primaire jusqu'au baccalauréat)
Les écoles professionnelles se divisent en six formes d'écoles :

1. Centre de formation d'apprentis
2. Centre d'apprentissage
3. Lycée professionnel
4. Lycée d'enseignement professionnel spécialisé
5. Ecole professionnelle supérieure
6. Ecole professionnelle supérieure spécialisée (formation professionnelle)



Übergang Schule – Beruf School – work transition



Übergang Schule – Beruf School – work transition

Berufsschulen Les écoles professionnelles

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307-0
Fax: 07531/ 1307-99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.
wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442-0
Fax: 07732 / 9442-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 957-299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95 71 0
Fax: 07731 / 95 71 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen Ecoles privées

Private Katholische Schule Marianum

Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07733 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-0 oder / ou -21
Fax: 07735 / 812-23
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 **Übergang Schule – Beruf**
Übergang Schule – Beruf

08 **Abschlüsse**
Diplômes

10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende
Bildungsangebote**
**Possibilité de formation de
préparation professionnelle**

12 – 13 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)**
Année de pré-qualification travail et métier
– classe régulière

14 **Sprachniveaustufen**
Niveau de langage

15 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)**
Année de préqualification et profession
pour les personnes sans compétences
linguistiques en allemand

16 **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)**
Année de pré-qualification travail et métier
avancé

17 – 18 **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
Année préparatoire pour les élèves qui
doivent aller dans un centre de formation
professionnelle

19 – 20 **1-jährige Berufsfachschule (BFS)**
Centre d'apprentissage annuel

22 – 26 **Möglichkeiten nach
dem Hauptschulabschluss**
**Les possibilités après le brevet
d'enseignement général secondaire**

- 23 – 24 Berufsschule
 Ecole professionnelle
- 25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) /
 (BFPE)
 Centre d'apprentissage de deux années

28 – 38 **Möglichkeiten nach der Mittleren Reife
(Realschulabschluss)**
**Les possibilités après le certificat validant
les acquis du premier cycle
(tel le BEPC français)**

- 29 – 33 Berufskolleg (BK)
 Lycée d'enseignement professionnel
 spécialisé
- 34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
 Lycées professionnels

40 – 46 **Berufliche Schulmöglichkeiten
nach einer Ausbildung**
**Les possibilités d'enseignements
professionnels après une formation**

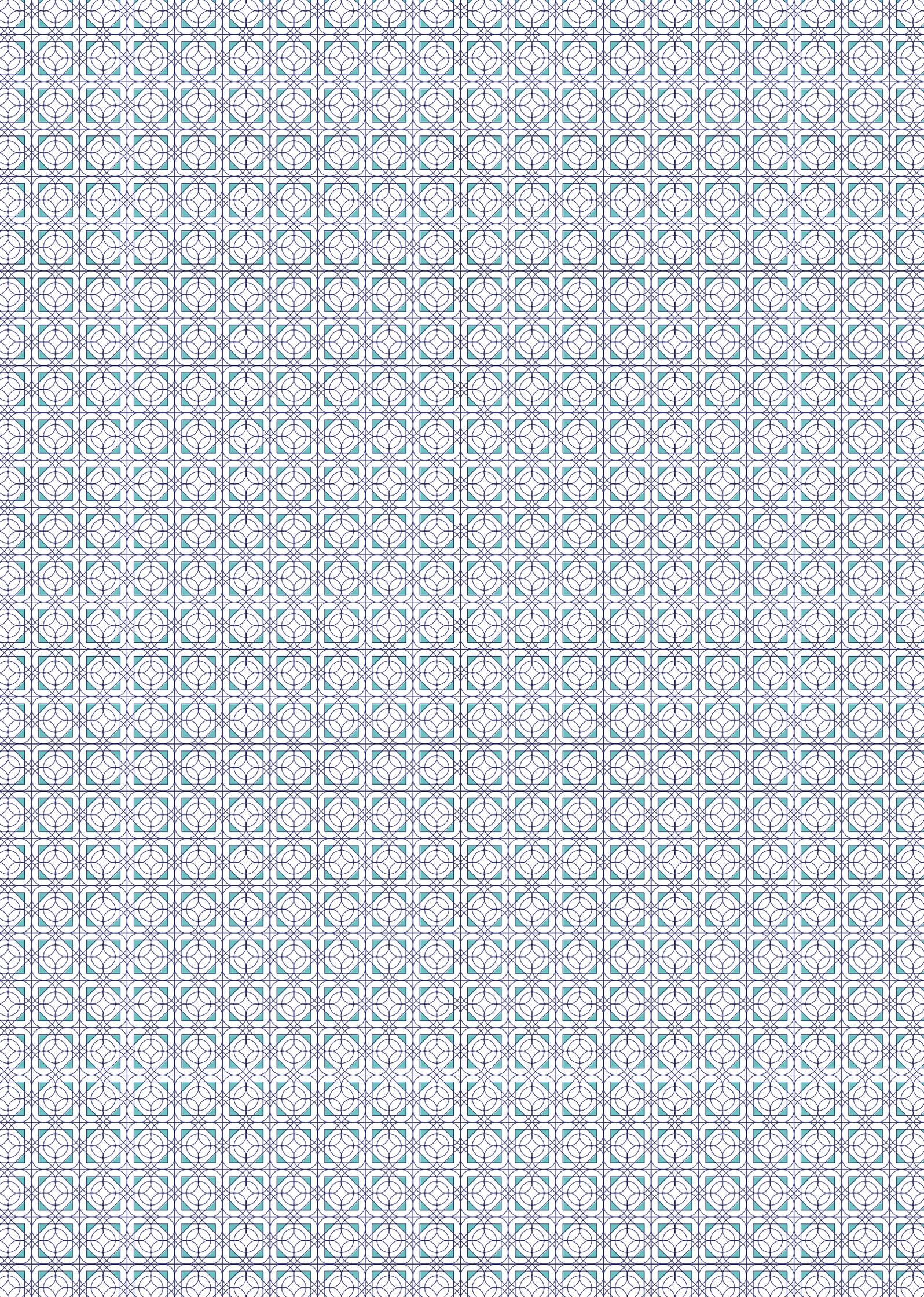
- 41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
 Ecole professionnelle supérieure
- 43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
 Ecole professionnelle supérieure
- 45 – 46 Fachschule (FS)
 Ecole professionnelle
 supérieure spécialisée



48 – 52 **Studium**
Études

- 49 Studium
Études
- 50 Das Studium an einer Universität
Les études dans une Université
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
Étudier à l'université technique
- 52 Das duale Studium
Les études en alternance

53 – 64 **Steckbriefe**
Fiches



Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

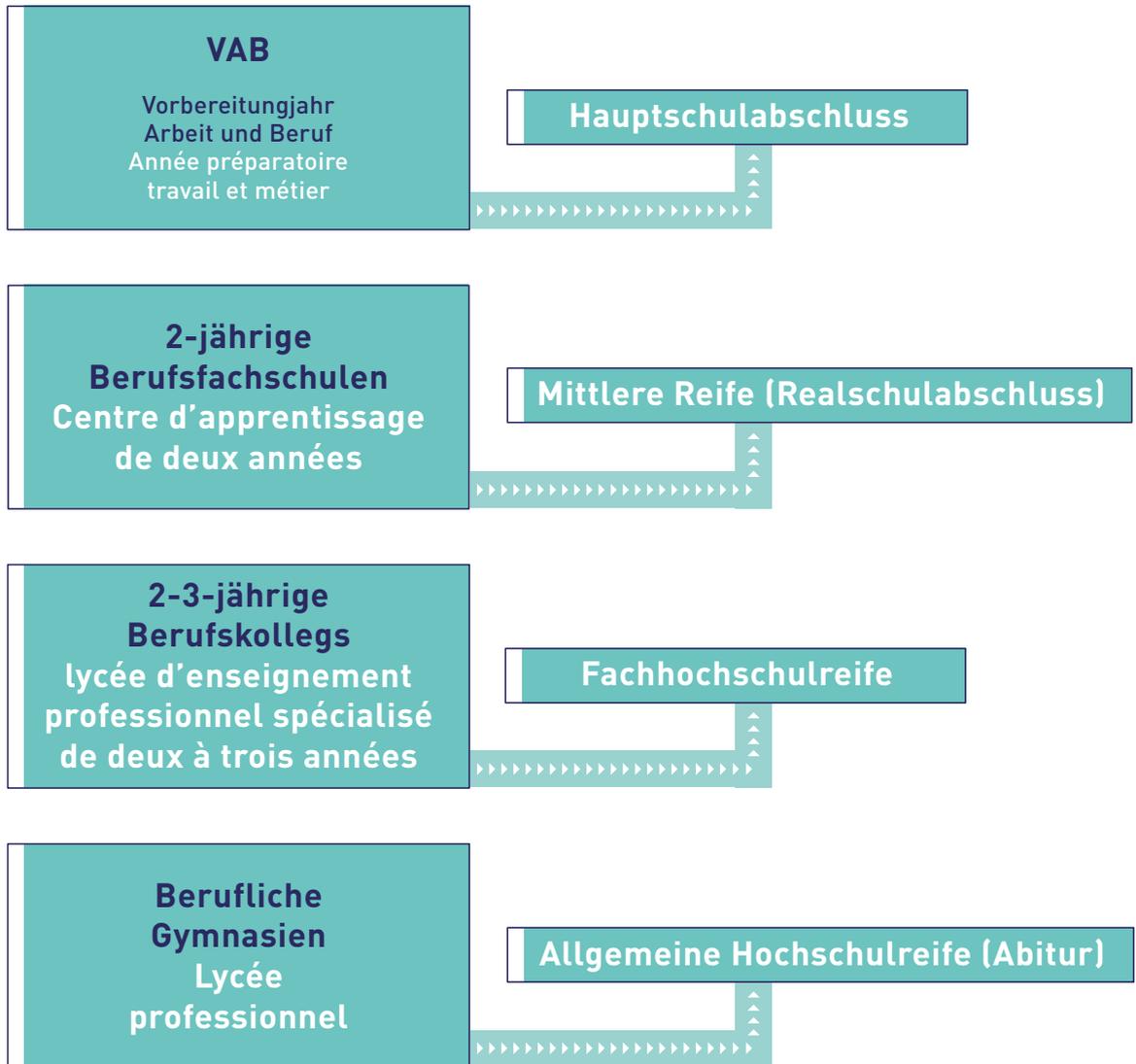
Votre enfant peut obtenir les diplômes suivants dans les écoles professionnelles :

Schularten:

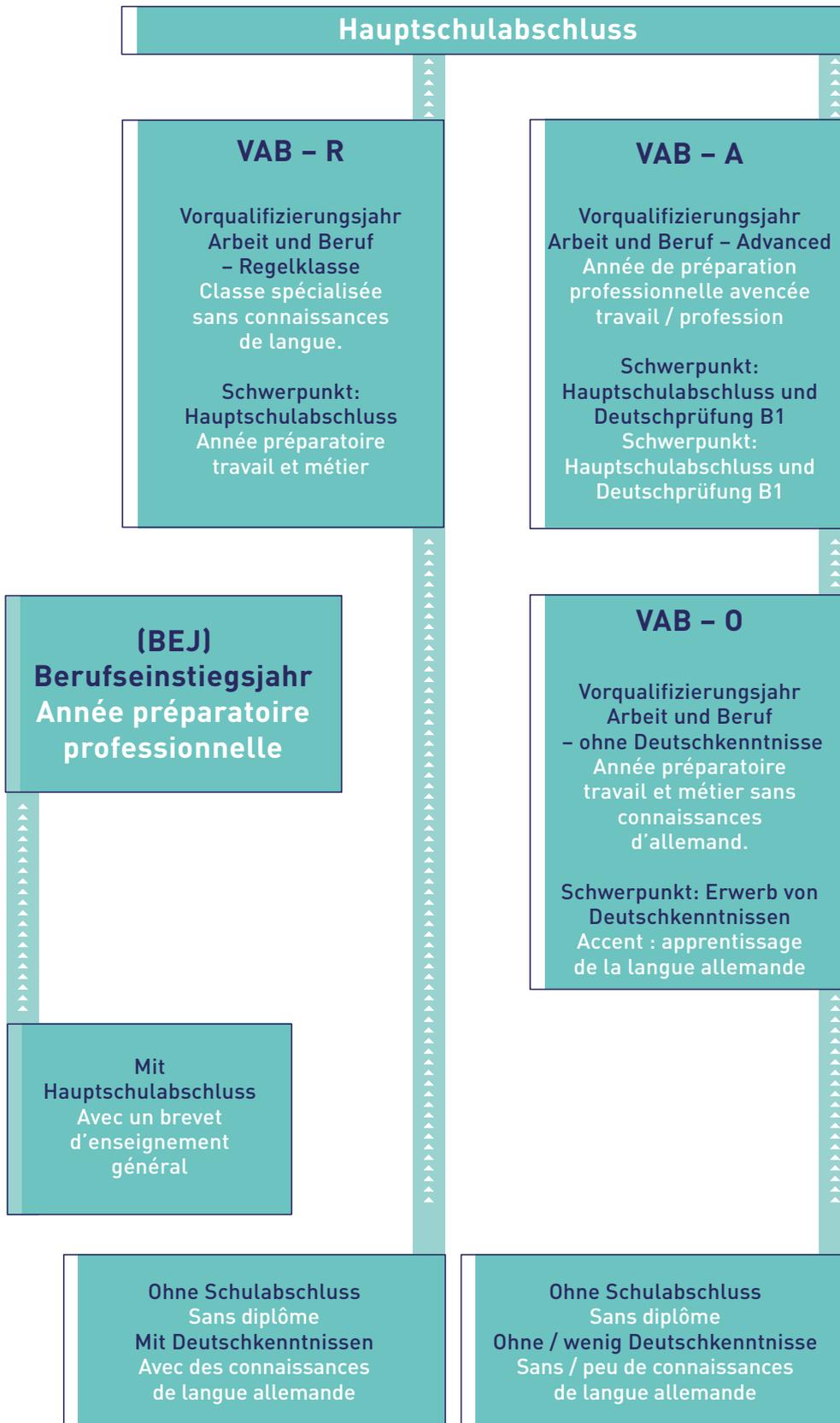
Les formes d'écoles:

Abschlüsse:

Diplômes:



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Possibilité de formation de préparation professionnelle



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

Possibilité de formation de préparation professionnelle

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten: **Après le temps de la scolarité obligatoire générale commence pour les jeunes la scolarité obligatoire professionnelle. Cela veut dire : les jeunes, qui ne poursuivent pas leur cursus scolaire dans une école supérieure et qui ne débutent pas un apprentissage, ont deux possibilités :**

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**
Année de pré-qualification travail et métier

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
Année préparatoire professionnelle

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

Année de pré-qualification travail et métier



Für Nicht-Muttersprachler:
Pour les locuteurs «non-natifs».



- ! **Erwerb von Hauptschulabschluss**
Obtention du brevet d'enseignement général
- ! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**
Préparation à l'entrée dans le monde du travail
- ! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**
Orientation professionnelle et premiers acquis professionnels et compétences jusqu'à 3 domaines de travail différents.

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O).

Un soutien spécial précis de langue dans les classes. Cette classe s'appelle année de pré-qualification au travail et en mettant l'accent sur l'acquisition de compétences linguistiques en allemand.

Berufseinstiegsjahr (BEJ)

Année préparatoire professionnelle

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

Pendant l'année d'entrée dans la vie professionnelle les jeunes approfondissent leur niveau de formation générale. Ils acquièrent des compétences liées à un domaine professionnel et ils apprennent des parties de contenus professionnels d'une première formation.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) Classe spécialisée sans connaissances de langue



Aufnahmevoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
Élèves d'une école de formation général sans certifica d'études

Ziele: Objectif:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
rattrape l'école secondaires
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
orientation professionnelle / placement
- ! Betriebe kennen lernen
Connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
obtenir une place de formation professionnelle
- ! weiterführende Schule besuchen
suivre une école supérieure

Übergang
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Classe spécialisée
sans connaissances
de langue

allemand

français

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) Ecoles et disciplines

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
VAB-R (règle) avec deux domaines de
spécialisation :



gewerblich
usage
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
économie domestique
et agriculture

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.
VAB-R (règle) seulement pour les
élèves de Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen et
Hewenschule Engen

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)
VAB-R (règle) seulement pour les élèves
de Goldäckerschule Stockach (SBBZ/
école pour des besoins particuliers)

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.
Les trois écoles sont des centres éducatifs et consulatifs pour des besoins spécifiques.

Sprachniveaustufen Niveau de langue

Elementare Sprachbeherrschung:
Maîtrise de base de langue :

A

A1 Anfänger
Débutant

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
Débutant avec connaissance de base



Selbstständige Sprachbeherrschung:
Maîtrise indépendant des langues:

B

B1 Fortgeschritten
Avancé

B2 Gut / weit Fortgeschritten
Très avancé



Kompetente Sprachbeherrschung:
Maîtrise le langage qualifié:

C

C1 Fundierte Kenntnisse
Connaissances approfondies

C2 Exzellente Kenntnisse
Connaissances parfait

Übergang
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf
für Menschen ohne
Deutschkenntnisse
(VAB-0)

deutsch

französisch

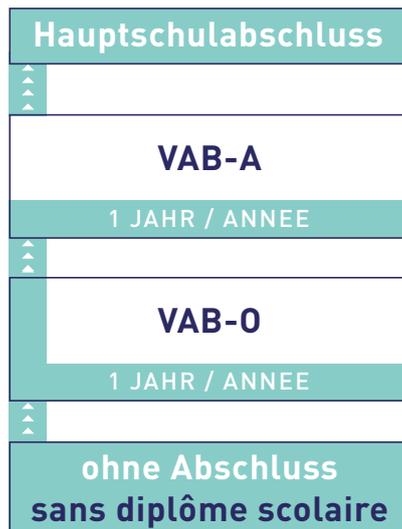
Übergang
Schule – Beruf

Année préparatoire
travail et métier
sans connaissances
d'allemand.

allemand

français

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) Année préparatoire travail et métier sans connaissances d'allemand.



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20
Jahren
Pour adolescents entre 15 et 20 ans

Ziele:
Objectif:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe
A2
Examen de compétence en allemand
- ! Anerkennung des Schulabschlusses
vom Heimatland
Reconnaissance de la qualification
scolaire du pays d'origine

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
si la qualification ne peut pas
être reconnue:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse
Transférer à une VAB-A Klasse

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht
möglich ist:
Si le transfert n'est pas possible:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder
Assister à un cours de formation ou
- ! Integrationskurses oder
Des cours un cours d'intégration
- ! Arbeitsaufnahme
Commencer à travailler

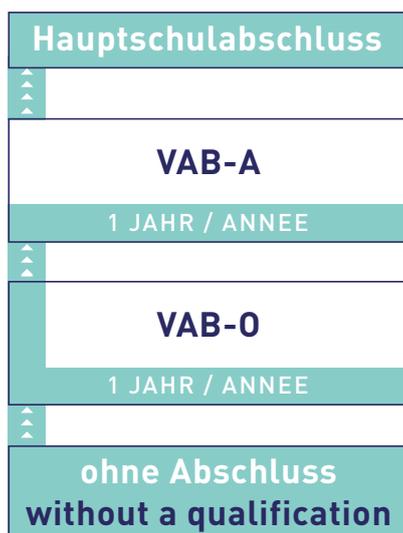
Inhalte:
Content:

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen
Acquérir des connaissances
de l'allemand
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur
und Gesellschaft
Connaître la culture et la société
allemandes
- ! Lebensführung in Deutschland
Mode de vie en Allemagne
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Orientation scolaire et professionnelle

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem
aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-0
Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

Les cours peuvent avoir lieu dans différentes écoles car le nombre de classes est
constamment adapté aux besoins actuels. Pour plus d'informations sur les écoles
VAB-0, veuillez voir www.bildungsberatung-konstanz.de

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) Vocational preparatory year work / trade – Advanced



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
Pour adolescents entre 15 et 20 ans

Ziele:
Objectif:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
German proficiency language test B1
 - ! Hauptschulabschlussprüfung
General secondary school leaving examination
 - ! Berufliche Orientierung durch Praktika
orientation professionnelle / placement
 - ! Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
Get to know companies and find an apprenticeship position
- Oder:
Or:
- ! Besuch eines Lehrgangs
Attend a training course
 - ! Arbeitsaufnahme
Start work

Inhalte:
Inhalte:

- ! Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
Training language proficiency for vocational training and work
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Educational and vocational orientation

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
Les cours peuvent avoir lieu dans différentes écoles car le nombre de classes est constamment adapté aux besoins actuels. Pour plus d'informations sur les écoles VAB-A, veuillez voir www.bildungsberatung-konstanz.de

Berufseinstiegsjahr (BEJ) Année préparatoire professionnelle



Ziele: Objectif:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
! l'obligation de fréquenter l'école professionnelle
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung
! Entrant sur le marché du travail - diplôme avec examen
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
! Qualification préliminaire spécifique de spécialiste
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
! Obtention de l'âge de formation
- ! Berufliche Orientierung
! Orientation professionnelle
- ! Praktika
! Stage
- ! Betriebe kennen lernen
! Connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen
! trouver une place d'apprentissage
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:
! 2-jährige Berufsfachschule
! éventuellement fréquenter une école secondaire : école professionnelle 2

Aufnahmevoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
! Adolescents en-dessous de 18 ans
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss
! Adolescents avec un diplôme de l'école secondaires
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben
! Les jeunes qui sont encore obligés d'aller à l'école professionnelle mais ils n'ont pas d'apprentissage mais qu'il n'ont pas obtenu de place d'apprentissage

Schulen und Fachrichtungen (BEJ) Ecoles et disciplines

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



gewerblich
usage
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
économie domestique
et agriculture

Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



Metalltechnik
technologie du métal

Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr
Année preparation professionnelle



Gartenbau
und
Einzelhandel
Horticulture
et commerce
de détail

Metall- und
Fahrzeugtechnik
technologie du métal et
des véhicules

Übergang
Schule – Beruf

1-jährige
Berufsfachschule
(BFS)

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Une année d'école
professionnelle

allemand

français

1-jährige Berufsfachschule (BFS) Une année d'école professionnelle



Ziele:
Objectif:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
! Respect de l'obligation de scolarité
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern
! Examen final dans des matières théoriques et pratiques
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
! Qualification spécifique préliminaire spécifique de spécialiste
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
! Obtention de l'âge de formation
- ! Praktika
! stage
- ! Betriebe kennen lernen
! Connaître l'entreprise
- ! Ausbildungsplatz bekommen
! Obtenir un poste d'apprentissage

Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
! adolescents moins de 18 ans
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind
! Les jeunes qui ont encore l'obligation de la scolarité

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

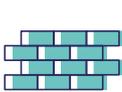
Dans certaines métiers de formation les jeunes ont besoin d'un pré-contrat ou d'un accord écrit de place de formation de l'entreprise de formation.

Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. Cela signifie: l'entreprise confirme que l'apprenti a un poste d'apprentissage à partir de la deuxième année de formation. La première année se passe dans un enseignement scolaire à temps plein.

Schulen und Fachrichtungen (BFS) Ecoles et disciplines

Zepplin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule
une année d'école professionnelle



Bautechnik
Ingénierie
structurale



Anlagenmechaniker
Klima Heizung Sanitär
Mécanicien CVC
(chauffage, ventilation,
climatisation)

- ! Anmeldung mit und ohne Vorvertrag möglich
Enregistrement possible avec ou sans contrat préliminaire



Metalltechnik
la technologie des métaux

- ! mit und ohne Vorvertrag
avec ou sans contrat préliminaire

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule
un an d'école professionnelle



KFZ-Technik
Mécanicien automobile

- ! mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire
- ! erstes Ausbildungsjahr zum KFZ-Mechatroniker
Inscription avec et sans contrat préliminaire possible



Elektrotechnik
technologie électronique

- ! Anmeldung mit und ohne Vorvertrag möglich
Inscription avec et sans contrat préliminaire possible

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule
un ans d'école professionnelle



Holztechnik
la technologie du bois

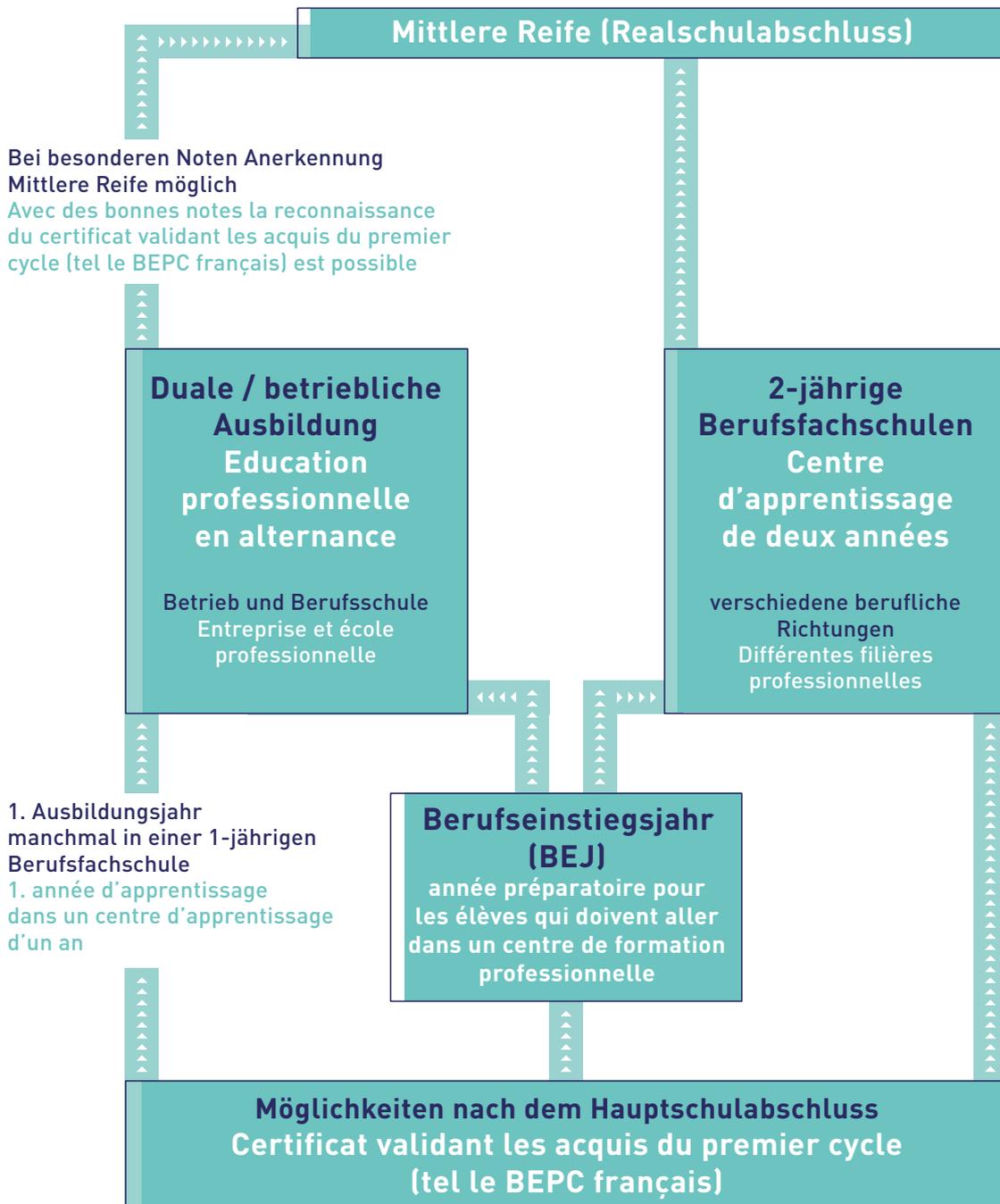
- ! mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire
- ! erstes Ausbildungsjahr zum Tischler
première année de formation au menuisier



Landwirtschaftlich
agriculture

- ! mit Vorvertrag
avec contrat préliminaire
- ! erstes Ausbildungsjahr zum Landwirt
première année de formation pour devenir agriculteur

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen Les possibilités après le brevet d'enseignement general secondaire dans les écoles professionnelles



Bei besonderen Noten Anerkennung
Mittlere Reife möglich
Avec des bonnes notes la reconnaissance
du certificat validant les acquis du premier
cycle (tel le BEPC français) est possible

1. Ausbildungsjahr
manchmal in einer 1-jährigen
Berufsfachschule
1. année d'apprentissage
dans un centre d'apprentissage
d'un an

Berufsschule Ecole professionnelle

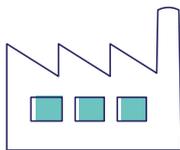
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Les écoles professionnelles dispensent une formation théorique dans le cadre du système en alternance de formation (enseignement). Chaque année, 500 000 jeunes en Allemagne commencent une formation en alternance. Cela dure généralement 3 à 3,5 ans. Il y a environ 350 professions différentes.

Was ist eine duale Ausbildung? C'est quoi une formation en alternance?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

Le système de la formation en alternance professionnelle dans deux contextes:



Der eine Ort ist in einem Betrieb.
Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

L'un est dans une entreprise, où les étudiants apprennent des connaissances pratiques pour leur future métier.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule.
Hier kann man in der Klasse lernen.

Un lieu est dans une école professionnelle, où les élèves apprennent dans un contexte de classe.

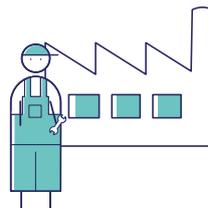
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

Les élèves apprennent par exemple pendant trois ou quatre jours dans une entreprise et ils passent une ou deux journées dans le centre d'apprentissage.

Mo/lun	Di/mar	Mi/mer	Do/jeu	Fr/ven	Sa/sam	So/dim

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz.
Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

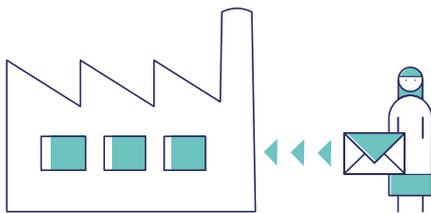
Pour faire une formation en alternance les étudiants ont besoin d'un poste de formation. C'est un apprentissage dans une entreprise.



Wie findet man eine Lehrstelle?
Comment trouvez-vous une place d'apprentissage ?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb. Am besten macht man vorher eine Praktikum. So lernt man den Beruf besser kennen.

Vous appliquez à une entreprise. Idéalement, vous faites un stage à l'avance pour mieux connaître la profession.



Nach der Ausbildung
Après l'apprentissage

Am Ende der Ausbildung macht man eine Prüfung. Dann bekommt man einen Abschluss.

Après la formation, vous passez un examen et vous obtenez une graduation.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

Après avoir terminé un apprentissage, vous êtes un travailleur qualifié. Vous pouvez continuer votre formation et assumer plus de responsabilités. Par exemple, vous pouvez devenir un maître artisan, votre formation cela vous permet de démarrer votre propre entreprise et d'enseigner les jeunes vous même.

Übergang
Schule – Beruf

2-jährige
Berufsfachulen
(BFS) / (BFPE)

deutsch

français

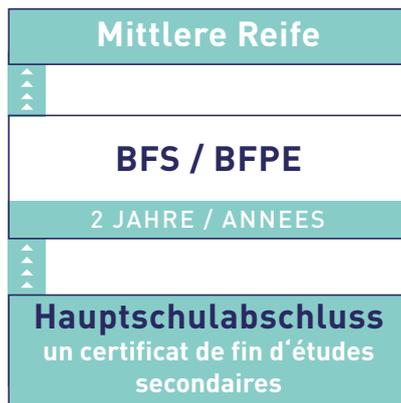
Übergang
Schule – Beruf

Écoles
professionnelles
de 2 ans

allemand

français

2-jährige Berufsfachulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) Écoles professionnelles de 2 ans / écoles professionnelles de 2 ans trial pédagogiques



Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
Élèves d'une école d'enseignement général avec un diplôme d'études secondaires ou un diplôme comparable.
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
Elèves d'une école professionnelle avec qualification BEJ

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
Les écoles professionnelles sont des écoles à temps plein.

Ziele:
Objectif:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
obtenir le brevet
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
Orientation professionnelle / stage / apprendre à connaître les entreprises
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
trouver un apprentissage ou suivre une école supérieure

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

Ecoles et disciplines

Wessenberg-Schule Konstanz:

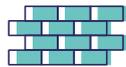
2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
École professionnelle de 2 ans trial pédagogique (BFPE = école à temps plein)



Wirtschaft
Économie

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Bautechnik
Ingénierie structurale

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Wirtschaft
Économie



Gesundheit
und Pflege
Santé
et soins



Hauswirtschaft
und Ernährung
Économie domestique
et nutrition

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle



Elektrotechnik
technologie
d'électri



Labor- und
Computertechnik
Laboratoire et
informatique

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.
École professionnelle de 2 ans (BFS),
une classe comme une école à temps plein



Wirtschaft
Économie

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
École professionnelle de 2 ans



Wirtschaft
Économie

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
École professionnelle de 2 ans trial pédagogique (BFPE = école à temps plein)



Hauswirtschaft
Économie domestique

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

Les possibilités après le certificat validant les acquis du premier cycle (tel le BEPC français) dans les écoles professionnelles.



Berufskolleg (BK) Lycée d'enseignement professionnel spécialisé



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.
Lycée d'enseignement professionnel spécialisé est à plein temps.

Ziele:
Objectif:

- ! die Fachhochschulreife erwerben
obtenir le baccalauréat spécifique
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
obtenir un diplôme de maîtrise (école Formation professionnelle)
- ! Berufliche Grundbildung
Formation professionnelle de base
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
Apprentissage ou études universitaires
- ! Weiterführende Schule besuchen
suivre une école supérieure

Ziel:
Abitur oder fachgebundene Hochschulreife
Objectif:
Qualification d'entrée universitaire (baccalauréat) ou qualification d'entrée universitaire liée à un sujet

Voraussetzung:
Assistenten-Abschluss
Condition:
Diplôme d'assistant

Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
Certificat d'une école secondaire technique
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
certificat validant les acquis du premier cycle (tel le bepc français) d'un collège ou
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Brevet professionnel d'un établissement de formation professionnelle
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand
ou un niveau équivalent

Schulen und Fachrichtungen (BK) Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

Dans la Région de Konstanz, il y a de nombreuses possibilités de fréquenter un collège professionnel. Chaque école a des priorités et des disciplines différentes. Vous trouvez des conseils à Agence pour le travail.

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel spécialisée 1 continue avec le lycée d'enseignement professionnel spécialisée 2



Wirtschaft
Économie

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
Lycée d'enseignement professionnel spécialisée 2 pour les langues étrangères



Wirtschaft und Fremdsprachen
Économies et langues étrangères

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif après 2 ans : Baccalaureat avec des cours et examens supplémentaires:
Assistant-diplôme

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für Informations- und Kommunikationstechnik
Lycée d'enseignement professionnel spécialisée 2 pour la technologie d'Information et de communication



Informations- und Kommunikationstechnik
La technologie d'information et de communication

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Erwerb der Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des cours et examens supplémentaires: acquisition Baccalaureat (Fachhochschulreife)

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Lycée
d'enseignement
professionnel
spécialisé

allemand

français

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für
Sozialpädagogik
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour l'éducation sociale



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
Éducateur de jardins d'enfants reconnu
par l'état

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Conditions d'admission dans ce cas:
Lycée intermédiaire certificat ou
qualification du lycée d'enseignement
professionnel spécialisé 1 pour stagiaires

Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: Enseignante de maternelle
agrée d'État. Avec des instructions et
des examens supplémentaire
(baccalaureat) Qualification d'entrée
pour une université de sciences
appliquées

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 1 et 2



Wirtschaft
Économie

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 pour les langues étrangères



Wirtschaft und Fremdsprachen
Économies et les langues étrangères

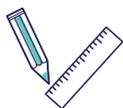
2-jähriges Berufskolleg
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2



Wirtschaftsinformatik
La science informatique de l'entreprise

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif après 2 ans: (brevet
professionnel) qualification d'entrée
pour une université de sciences
appliquées. Avec instruction et
examen supplémentaires:
qualification d'assistant

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 la conception des produits



Produktdesign
La conception des produits

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des
cours et examens supplémentaires:
acquisition Baccalauréat
(Fachhochschulreife)

3-jähriges Berufskolleg Modedesign
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 3 ans concepteur de mode



Modedesign
Concepteur de mode

Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung
Condition: examen d'entrée

Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des
cours et examens supplémentaires:
acquisition baccalauréat

Mettnauschule Radolfzell:

**2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik**
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 2 l'éducation sociale



staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
Éducateur de maternelle agréé par l'État

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Conditions d'admission dans ce cas:
Lycée intermédiaire certificat ou
qualification du lycée d'enseignement
professionnel spécialisé 1 pour stagiaires

**Ziel: staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher**
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife
Objectif: Enseignante de maternelle
agréée par l'État. Avec des instructions
et des examens supplémentaires:
(brevet professionnel ou baccalauréat)
Qualification d'entrée pour une
université de sciences appliquées

**1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten**
Lycée d'enseignement professionnel
spécialisé 1 pour stagiaire



Praktikum
stage

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

deutsch

französisch

Übergang
Schule – Beruf

Lycée
d'enseignement
professionnel
spécialisé

allemand

français

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation
Lycée d'enseignement professionnel spécialisé 2 documentation technique



Technische Dokumentation
Documentation technique

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)
Lycée d'enseignement professionnel spécialisé 2 assistant chimico-technique



Chemisch-Technische Assistenten
Assistant chimico-technique

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung Fachhochschulreife
Objectif: niveau Assistant avec des cours et examens supplémentaires brevet professionnel

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel specialise 1 continue avec le lycée d'enseignement professionnel spécialisé 2



Wirtschaft
Économie

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif: brevet professionnel avec des cours et examens supplémentaires: niveau Assistant

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel specialise 1 continue avec le lycée d'enseignement professionnel spécialisé 2



Wirtschaft
Économie

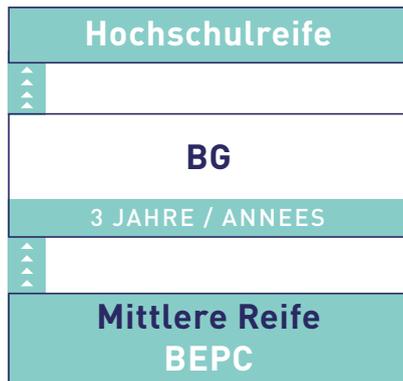
1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
Lycée d'enseignement professionnel specialise 1 continue avec le lycée d'enseignement professionnel spécialisé 2



Technik
technologie

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Objectif: brevet professionnel avec des cours et examens supplémentaires niveau Assistant

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) Lycée d'enseignement professionnel spécialisé 3 ans



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

Les lycées professionnels sont des écoles à plein temps, qui mènent au bac.

Ziele:

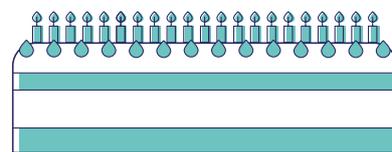
Objectif:

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
Après 3 ans le baccalauréat
- ! Berufliche Grundbildung
Enseignement professionnel
- ! Studium oder Ausbildung
Étude ou éducation
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich
Dans des cas particuliers: après 2 ans et un stage affine de 6 mois ou une formation professionnelle complétée, c'est possible d'obtenir une reconnaissance du brevet professionnel

Zugangsvoraussetzungen:
Conditions d'admission :

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder
Certificat validant les acquis du premier cycle (tel le bepc français) d'un collège ou
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder
Diplôme après la 10^{ième} classe d'une école secondaire technique ou
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Brevet professionnel d'un établissement de formation professionnelle
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums.
Bulletin de passage en 10^{ième} classe d'un lycée d'enseignement général de huit années
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums
Bulletin de passage en 11^{ième} classe dans un lycée d'enseignement général de neuf années

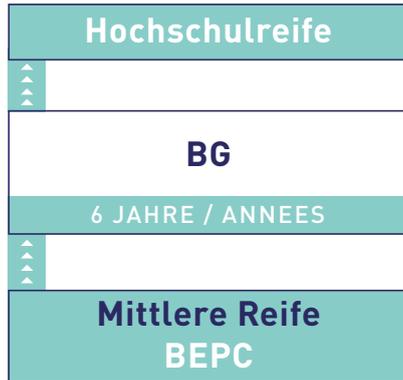
19-22



Höchster: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Limite d'âge : inscription possible uniquement si au début de l'année scolaire la 19^{ième} année ou pour une formation professionnelle la 22^{ième} année n'est pas encore accomplie.

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6 ans de lycée professionnel



Zugangsvoraussetzungen: Condition d'admission:

- ! Vom Gymnasium:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)
De l'école secondaire (collège):
bulletin de passage de classe 7 en
classe 8 (sans examen d'entrée)
- ! Von der Realschule:
Versetzungszugnis in Klasse 8
(je nach Noten mit oder
ohne Aufnahmeprüfung)
D'un lycée intermédiaire (Realschule):
bulletin de passage en 8ème
année (examen d'entrée, en fonction
des notes)
- ! Von der Werkrealschule oder
Hauptschule: Versetzungszugnis in
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)
brevet d'enseignement général:
bulletin de passage en 8ème année
(avec examen d'entrée)
- ! Für weitere Bewerber gilt die
Versetzungordnung.
Pour les autres candidats
l'ordre de transfert s'applique

Schulen und Fachrichtungen (BG) Ecoles et disciplines

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée Technique 3 ans



Wirtschaft
Économie



Internationales Profil
bilingualer Unterricht
Englisch
Profil international:
enseignement bilingue
en anglais

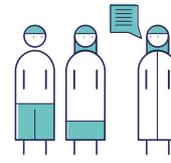
Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)

Lycée des sciences sociales



Pädagogik
Éducation



Psychologie
psychologie

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans



Mechatronik
mécatronique



Informationstechnik
technologies de
l'information

Privatschule kostenpflichtig
Ecole privée payé

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans



Gestaltungs- und Medientechnik
Technologie de Conception
et des médias



Medien- und Gestaltungstechnik
technologie de Médias et de conception

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)

Lycée agricole 3 ans



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie
Biologie agricole avec technologie
agricole et environnementale

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

deutsch

französisch

Übergang
Schule – Beruf

Lycées
professionnels

allemand

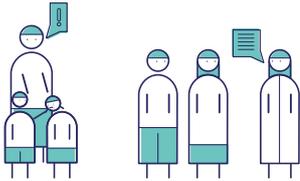
français

Mettneu Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologisches
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
Lycée biotechnologique 3 ans
Lycée des sciences sociales 3 ans



Gesundheit und Pflege
Santé et soins



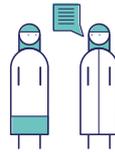
Pädagogik und Psychologie
Éducation et psychologie

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Global Studies, bilingual
Études globales, bilingue



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
Lycée des sciences sociales 3 ans

Privatschule kostenpflichtig
École privée payé

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
Lycée technique 3 ans
Lycée technique 6 ans



Informationstechnik
technologies de l'information



Gestaltungs- und Medientechnik
Technologie de médias et de conception



Technik und Management
Technologie et gestion

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Klassische Wirtschaft
Économie classique



Internationale Wirtschaft
Économie internationale



Finanzmanagement
Gestion financière

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
Lycée technique 3 ans



Klassische Wirtschaft
Économie classique



Internationale Wirtschaft
Économie internationale

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

Options dans une école professionnelle après un apprentissage

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche
Schulmöglichkeiten
nach einer Ausbildung

deutsch

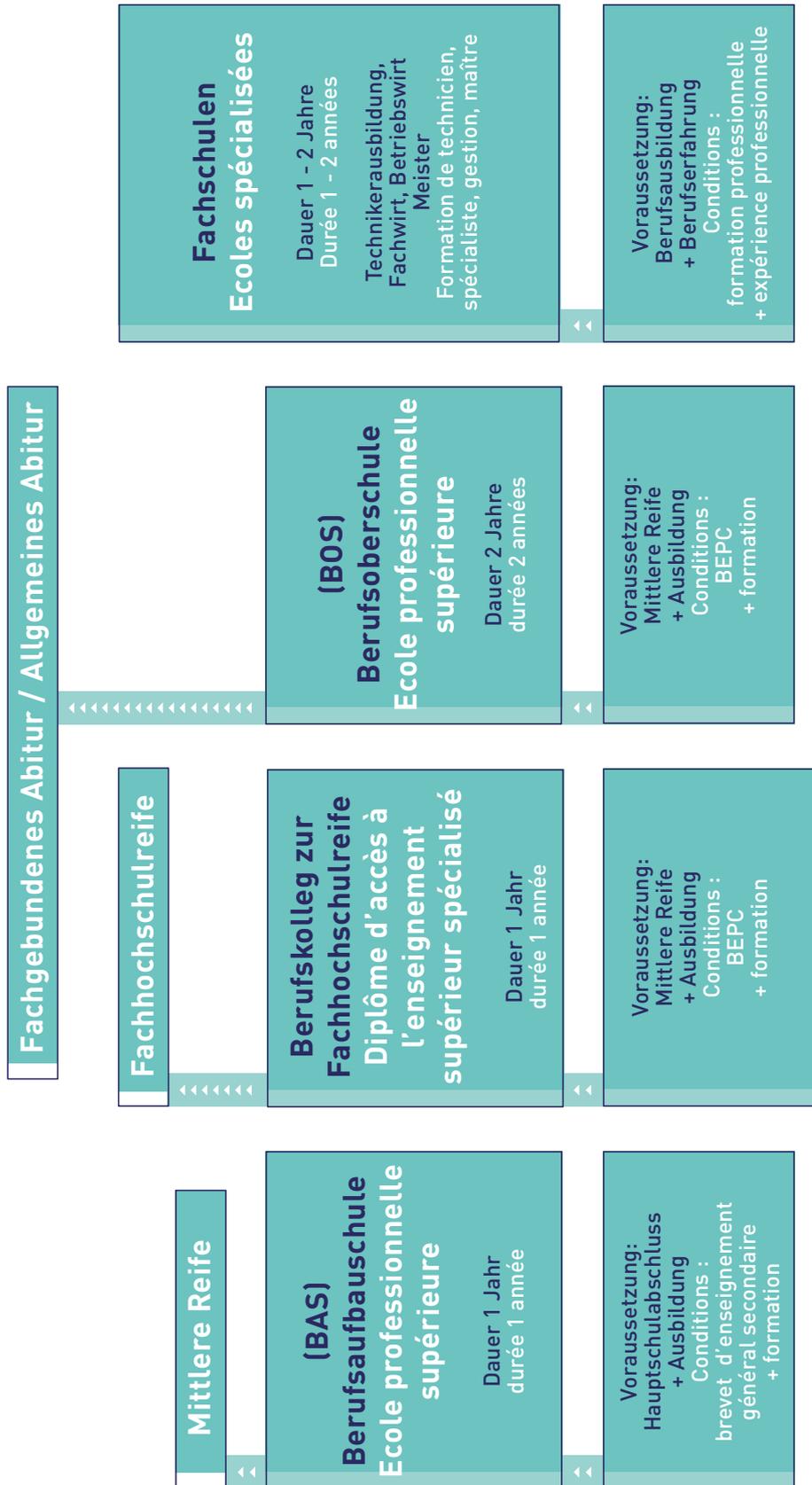
français

Übergang
Schule – Beruf

Options dans une école
professionnelle après
un apprentissage

allemand

français



Übergang
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule
(BAS)

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Ecole professionnelle
supérieure

allemand

français

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

Le lycée professionnel s'appuie sur une expérience de travail pratique et médiatise une éducation plus générale. L'école secondaire professionnelle se compose d'un niveau intermédiaire et avancé. Pour l'admission à l'école professionnelle, il n'y a pas de limite d'âge.

Berufsaufbauschule (BAS) Ecole professionnelle supérieure



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

Le collège du lycée professionnel s'appelle école professionnelle supérieure (BAS).

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

L'école professionnelle supérieure est une école à temps plein.



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
Il y a différentes disciplines :

- ! gewerblich-technische;
industriel et technique;
- ! kaufmännische;
commercial;
- ! hauswirtschaftlich-pflegerisch-
sozialpädagogische und
domicile-sociaux-éducatifs et
- ! landwirtschaftliche.
agriculture.

Ziel:
Objectif :

- ! mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
BEPC français
- ! Besuch von Berufskollegs oder
Obtenir le lycée d'enseignement
professionnel spécialisée
- ! Besuch der Oberstufe
der Berufsoberschule oder
Solarisation au lycée, le lycée
professionnel ou
- ! Berufliches Gymnasium
Lycée d'enseignement
professionnel spécialisée

Aufnahmevoraussetzungen:
Condition d'admission:

- ! Hauptschulabschluss oder ein
gleichwertiger Bildungsstand und
Brevet d'enseinemet général ou un
niveau d'éducation équivalent et
- ! Abschlusszeugnis der Berufsschule
oder
Diplôme de l'école professionnelle
- ! 1-jährigen Berufsfachschule oder
l'école professionnelle ans ou
- ! das Abschlusszeugnis einer
mindestens 2-jährigen
Berufsfachschule oder
Diplôme de l'école professionnelle
de 2 ans ou
- ! Abschluss eines anerkannten
Ausbildungsberufs oder
Diplôme d'un apprentissage
- ! eine mindestens vierjährige
einschlägige praktische Tätigkeit
Expérience pratique pertinente
d'au moins 4 ans

Schulen und Fachrichtungen (BAS) Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
Les sujets suivants sont disponibles dans la canton de Konstanz :

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufaufbauschule
Ecole d'extension professionnelle
d'une année

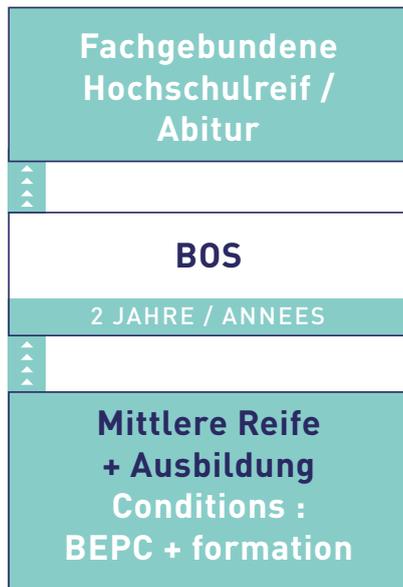


gewerblich-technisch
industriel et technique

Ziel:
objectif :

- ! Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
Diplôme de fin d'études
secondaires (BEPC)

Berufoberschule (BOS) Ecole professionnelle supérieure



Die Berufoberschule ist eine Vollzeitschule.
Les étudiants fréquentent des écoles professionnelles d'extension à plein temps.



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen
Les jeunes très qualifiés avec une formation professionnelle (une qualification d'entrée dans une université de sciences appliquées) peuvent, sous certaines conditions, commencer directement au cours de la seconde année.

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
Il y a différentes disciplines :

- ! Sozialwesen (Berufoberschule für Sozialwesen);
social (école professionnelle supérieure pour le service social)
- ! Technik (Technische Oberschule, TO);
Technologie (école professionnelle pour technologie, TO);
- ! Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).
Économie (école professionnelle pour économie, WO).

Ziel:
Objectif :

- ! fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisé avec une langue étrangère
- ! allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Aufnahmevoraussetzungen:
Conditions d'admission :

1. Berufliche Qualifikation
Nachweis durch:
Qualification professionnelle certifiée par :
 - ! eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder eine formation de 2 ans professionnelle complétée ou
 - ! gleichgestellte Berufserfahrung und expérience de travail équivalente et
 - ! das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.
Le diplôme du centre de formation d'apprentis ou un niveau d'éducation équivalent.
2. Schulische Qualifikation
Nachweis durch:
Epreuve de qualification scolaire par :
 - ! Mittlerer Bildungsabschluss / Mittlere Reife
BEPC

Schulen und Fachrichtungen (BOS)

Ecoles et disciplines

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:

Les sujets suivants sont disponibles dans la région de Constance :

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufoberschule
École professionnelle supérieure 2-ans



Wirtschaft
Économie

Ziel:
Objectif :

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisée avec une langue étrangère
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufoberschule
École professionnelle supérieure 2-ans



Technik
technologie

Ziel:
Objectif :

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Baccalauréat professionnel spécialisée avec une langue étrangère
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
Baccalauréat avec deux langues étrangères

Übergang
Schule – Beruf

Fachschule (FS)

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Ecole supérieure
spécialisée

allemand

français

Fachschule (FS) Ecole supérieure spécialisée



Ziel:

Objectif :

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und Préparation pour le travail dans la gestion intermédiaire et
- ! berufliche Selbstständigkeit Le travail indépendant
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf Approfondir les qualifications acquises dans la formation professionnelle et pendant l'expérience professionnelle

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

Les professionnels diplômés ou bénéficiant d'une expérience professionnelle (d'au moins de cinq années) peuvent obtenir dans une école supérieure spécialisée une formation spécifique complémentaire dans leur profession.

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre

Durée 1 – 2 années

Mo/Lun	Di/mar	Mi/mer	Do/jeu	Fr/ven	Sa/sam	So/dim
☾	☾	☾	☾	☾	🏠	

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

L'école peut également être fréquentée le soir ou le samedi. Dans ce cas, la durée du cours est prolongée.

Schulen und Fachrichtungen (FS) Ecoles et disciplines

Zepplin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)
Ecole professionnelle supérieure
spécialisée (formation professionnelle)
technique (payée)



Elektrotechnik
Ingénierie électrique

Ziel:
Objectif :

! Staatlich geprüfter Techniker und
Technicien certifié et

! Fachhochschulreife
Qualification pour l'entrée à une
université de sciences appliquées

Aufnahmevoraussetzung:
Conditions d'admission :

! Hauptschulabschluss
Brevet d'enseinemet général

! Berufsschulabschluss
Diplôme du centre
de formation d'apprentis

! Abschluss Ausbildungsberuf und
Berufserfahrung im Bereich Technik
Diplôme du centre de formation
d'apprentis avec une expérience
professionnelle dans le domaine
technique

Dauer: 2 Jahre
Durée: 2 ans

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei
gratuit



Landwirtschaft im Nebenerwerb
Agriculture source supplémentaire
de revenu

Ziel:
Objectif :

! Staatlich geprüfte Fachkraft für
Landwirtschaft
Expert certifié pour l'agriculture

Aufnahmevoraussetzung:
Condition d'admission :

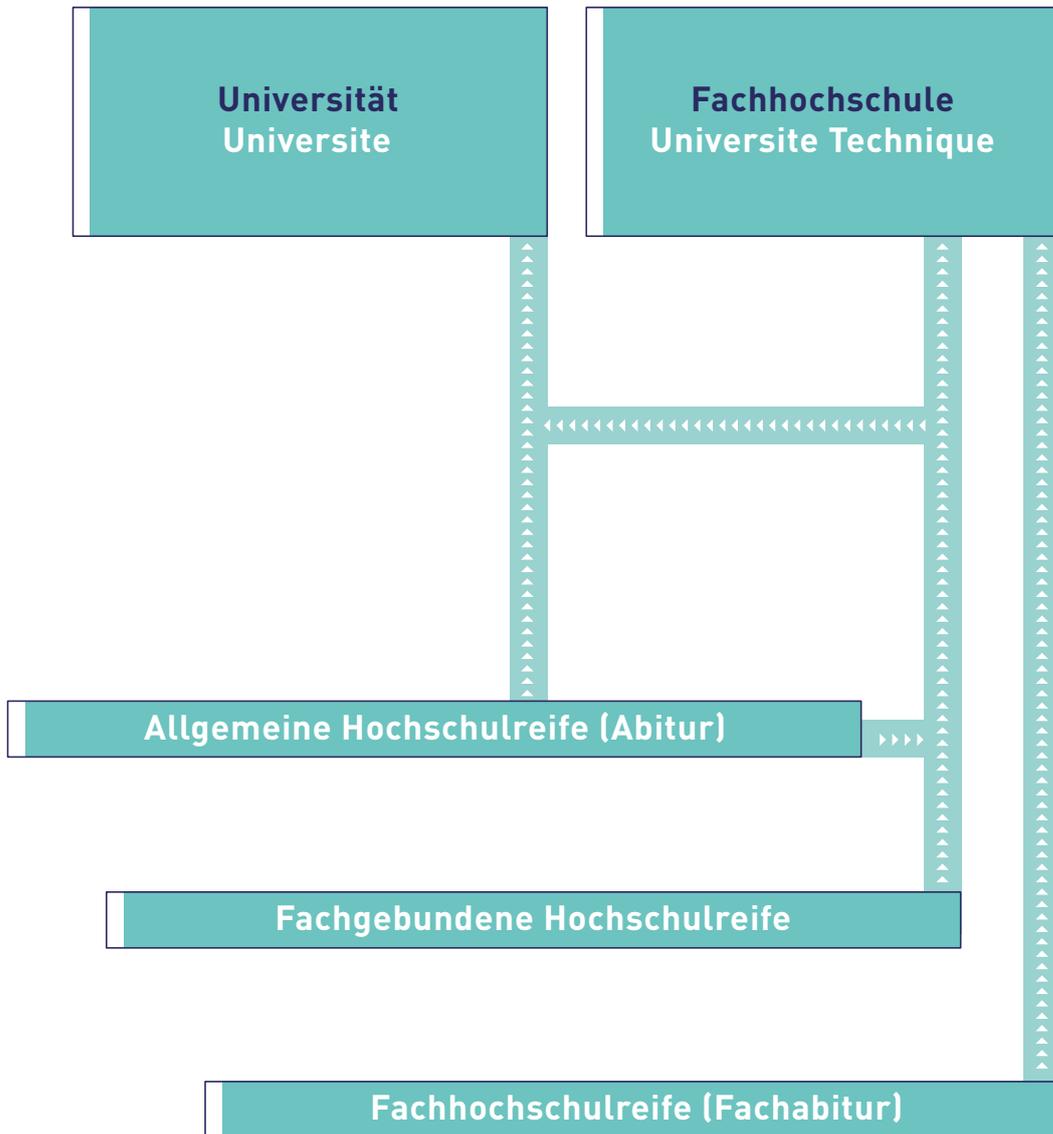
! abgeschlossene Berufsausbildung
Diplôme du centre d'apprentissage

Dauer: 1 ½ Jahre
Durée : 1,5 ans

Agentur für Arbeit Konstanz
Agence pour le travail à Constance

Berufsberatung
Stromeyersdorfstr. 1
78467 Konstanz
Telefon: 0800 4 5555 00
www.arbeitsagentur.de

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife
Options with an entrance qualification for a university of applied sciences, a subject-linked or a general university entrance qualification



Studium Études

Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

Les études se déroulent dans une Université. Vous pouvez étudier dans une université ou une Université de sciences appliquées/ un Institut d'Enseignement Supérieur [Fachhochschule]. Si vous souhaitez faire des études, vous avez besoin d'une qualification d'entrée à l'Université.



Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:
En Allemagne, il existe trois types d'admission à l'université :

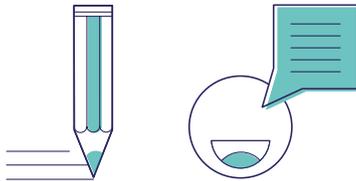
Allgemeine Hochschulreife (Abitur) Qualification générale d'entrée à l'Université (baccalauréat)

Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

La qualification d'entrée pour l'Université est une autorisation pour entreprendre des études universitaires.

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

Le baccalauréat autorise l'accès à tous les programmes d'études des Universités ainsi qu'aux Instituts d'Enseignement Supérieur [Fachhochschule].



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

Pour certains programmes d'études, des exigences d'admission supplémentaires doivent être remplies.

Fachgebundene Hochschulreife Qualification d'entrée à l'université liée à un sujet

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

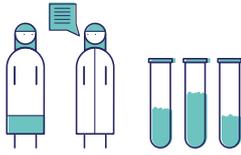
Une qualification d'entrée universitaire liée à un sujet certains sujets dans une université ou une université de sciences appliquées.

Fachhochschulreife (Fachabitur) Qualification d'entrée propre à un domaine scientifique à l'Université

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

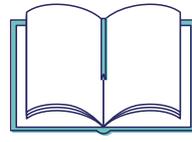
Le diplôme d'entrée universitaire spécifique permet aux étudiants d'étudier uniquement dans des Instituts d'Enseignement Supérieur ou dans une Université des Sciences appliquées [Fachhochschule] ou dans une Université.

Das Studium an einer Universität Les études dans une Université



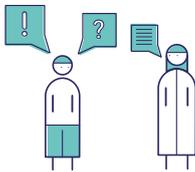
Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

Les études dans une Université offrent une combinaison d'enseignement et de recherche.



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

Lorsqu'on étudie dans une Université, l'accent est mis sur l'enseignement des connaissances méthodologiques et théoriques ainsi que sur les méthodes scientifiques.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Les étudiants sont également encouragés d'apporter de nouvelles idées et de les poursuivre à travers la recherche scientifique.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

Même si on souhaite passer une thèse, ça veut dire acquérir le diplôme de doctorat, on doit étudier dans une université.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:
Conditions d'admission pour l'Université :

- ! Antragsformular
Formulaire de candidature
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
Un baccalauréat général reconnu ou
- ! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung –
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
Des cours de mise à niveau avec examen de vérification -de qualification et des épreuves d'évaluation

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

Dans le canton de Konstanz se trouve l'Université de Konstanz.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Le Service central de conseil d'études de l'Université de Konstanz vous offre des conseils complets et vous aide à répondre à vos questions.

Das Studium an einer Fachhochschule Étudier à l'université technique

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

Un Institut d'Enseignement Supérieur ou dans une Université des Sciences appliquées [Fachhochschule] est une Université offrant des cours d'étude orientés vers l'application. Les programmes d'études de « Fachhochschulen » sont divisés en programmes des sciences naturelles, de sciences sociaux, économiques, et en sciences techniques et artistiques.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Des éléments pratiques sont déjà intégrés dans les études. Au moyen de cours, d'exercices ou de semestres de stages dans les entreprises, le contenu didactique doit être transmis et communiqué d'une façon réaliste.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Les étudiants peuvent déjà obtenir un aperçu des différents secteurs de travail futurs lors de leurs études.



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:
Conditions d'admission pour la Fachhochschule :

- ! Antragsformular
Formulaire de candidature
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
Qualification générale d'entrée à l'université (Abitur)
- ! Fachgebundene Hochschulreife
Le diplôme d'entrée universitaire spécifique
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
Baccalauréat professionnel ou spécifique
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung
Une autorisation d'accès équivalente et reconnue

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

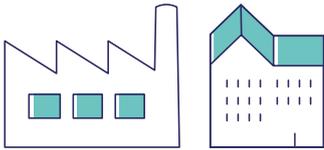
À Konstanz existe une Fachhochschule. L'institut s'appelle Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

Le service de conseil central de l'université HTGW vous propose des conseils complets et peut vous aider avec vos questions.

Das duale Studium Les études en alternance

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.
Les études en alternance combinent les études universitaires avec une formation professionnelle.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

Cela veut dire que les étudiants passent une partie de leur temps de formation dans une entreprise ou dans une institution et l'autre partie dans un collège de formation en alternance ou dans une académie professionnelle.

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

Les phases théoriques et pratiques alternent tous les trimestres.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

Vous postulez pour un programme de diplôme en alternance un an avant le début de vos études.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

Conditions d'admission pour l'Université de Formation en alternance :



Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Qualification générale d'entrée à l'Université (Abitur)



Fachgebundene Hochschulreife

Le diplôme d'entrée universitaire spécifique



Fachhochschulreife (Fachabitur)

Baccalauréat professionnel ou spécifique



Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution

Contrat de formation, de stage ou de travail avec une entreprise ou une institution

Informationen zu den Dualen Hochschulen
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.

Vous trouverez des informations sur les
universités du Bade-Wurtemberg sur www.dhbw.de.

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

französisch

Übergang
Schule – Beruf

Fiches

allemand

français

54 – 64 Steckbriefe Fiches

- 54 **Wessenberg-Schule Konstanz**
- 55 **Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz**
- 56 **Berufsschulzentrum Radolfzell**
- 57 **Mettnau Schule Radolfzell**
- 58 **Robert-Gerwig-Schule**
- 59 **Hohentwiel – Gewerbeschule Singen**
- 60 **Berufsschulzentrum Stockach**
- 61 **Katholische Schule Marianum – Hegne**
- 62 **Ambrosius-Blarer-Gymnasium
Radolfzell – Gaienhofen**
- 63 **Universität Konstanz**
- 64 **Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)**



Steckbrief Fiche

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
Ecoles professionnelles de la ville de Constance

Wessenberg-Schule Konstanz

**Kaufmännische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
Ecole professionnelle de commerce
(métiers d'apprentissage) :

- ! Rechtsanwaltsfachangestellte(r)
(RF)
Assistante juridique
- ! Bürokaufmann / -frau (KB)
Assistant / e commercial / e
- ! Industriekaufmann / -frau (KI)
Agent / e technico-commercial / e
- ! Kaufmann / -frau für
Bürokommunikation (KFB)
Assistant / e commercial / e
bureautique
- ! Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
Vendeur / vendeuse dans le
commerce de détail
- ! Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlagerist(in) (LL)
Spécialiste de la logistique /
manutentionnaire
- ! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
Assistant / e en administration
- ! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
Assistant / e judiciaire

**Berufsfachschule Pädagogische
Erprobung**
Ecole technique professionnelle
essai pédagogique

Berufskolleg I und II mit Übungsfirma
Collègue I et II avec une entreprise
d'entraînement

Berufskolleg Fremdsprachen
Collègue langues étrangères

Wirtschaftsgymnasium
Lycée économique

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 - 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 - 0
Fax: 07531 / 1307 - 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Steckbrief Fiche

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
Ecoles professionnelles de la ville de Constance

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

**Technische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
Ecole professionnelle technique
(métiers d'apprentissage) :

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
Mécanicien du secteur sanitaire,
chauffage et climatisation
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
Dessinateur en bâtiment, maçon,
menuisier
- ! Fachinformatiker
Informaticien spécialisé
- ! Friseur
Coiffeur
- ! IT-System-Elektroniker
Electronicien
- ! Konstruktionsmechaniker
Mécanicien de construction
- ! Maler, Lackierer
Peintre, laqueur
- ! Mediengestalter &
Medientechnologe
Concepteur médiatique &
expert en technologie des médias
- ! Metallbauer
Constructeur métallique
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte
(ZMF)
Employé dans le secteur médical
dentaire

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927-0
Fax: 07531 / 5927-99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Be-
ruf (VAB und VAB-O)**
Année de pré-qualification Travail /
Métier

Berufsfachschulen:
Ecole technique professionnelle :

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
1-année d'école technique professionnelle
pour les dessinatrices et dessinateurs en
bâtiment
 - ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
2 années d'école technique
professionnelle pour technique de
construction avec un brevet du
secondaire
- Berufskolleg:**
Collège technique professionnel :
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der
Fachhochschulreife
1-année de collège technique professionnel
pour l'obtention d'un baccalauréat
professionnel
 - ! 2-jähriges Berufskolleg für Informations-
und Kommunikationstechnik
2 années de collège technique professionnel
pour les technologies de l'information et de
la communication.

Technisches Gymnasium
Lycée technique

**Meisterschule für das Installateur-
und Heizungsbauerhandwerk**
Ecole de technicien pour installateurs
et chauffagistes

Fachschule für Technik
Fachrichtung Elektrotechnik
Ecole technique supérieure
Filière électrotechnique

Steckbrief Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Berufsschulzentrum Radolfzell

Gewerbliche Schulen: Ecoles commerciales :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
Année de pré-qualification Travail / métier
- ! Berufseinstiegsjahr
Année d'entrée professionnelle
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik
1-année d'école technique professionnelle pour la technologie du bois
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik
1-année d'école technique professionnelle pour la technologie du métal
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen
2 années d'école technique professionnelle pour les retoucheurs / retoucheuses en confection
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign
2 années de collège technique pour le design industriel
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design
3 années de collège technique pour mode et design

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989-113/123/133
Fax: 07732 / 989-220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: Accueil et écoles professionnelles d'agriculture :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
Année de pré-qualification Travail / métier (0)
- ! Berufseinstiegsjahr
Année d'entrée professionnelle
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsschule
1 année d'école professionnelle d'agriculture
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege
2 années d'école technique professionnelle avec un profil santé et soins
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung
2 années d'école technique professionnelle avec un profil économie domestique et alimentation

Kaufmännische Schulen: Ecoles d'études commerciales :

- ! 2-jährige Berufsfachschule Wirtschaft
2 années d'école technique professionnelle en économie
- ! Kaufmännisches Berufskolleg I
collège technique I commercial
- ! Kaufmännisches Berufskolleg II
collège technique II en commercial
- ! Berufskolleg Fremdsprachen
collège technique langues étrangères
- ! Berufskolleg Wirtschaftsinformatik
collège technique informatique de gestion
- ! Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife
collège technique pour l'obtention du baccalauréat professionnel
- ! Wirtschaftsoberschule
Ecole supérieure d'économie

Steckbrief Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Mettnau Schule Radolfzell

Fachschulen: Ecoles supérieures :

- ! Berufsfachschule für Altenpflege
Ecole professionnelle pour les
soins des personnes âgées
- ! Fachschule für Organisation
und Führung
Ecole supérieure pour organisation
et gestion
- ! Fachschule für Weiterbildung in der
Pflege „Gerontopsychiatrie“
Ecole supérieure pour formation
dans le domaine des soins en
psychiatrie gériatrique
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen:
„Kinder unter Drei“
Ecole professionnelle pour
qualifications supplémentaires :
« les enfants de moins de trois
ans »
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen:
„Schulfremdenprüfung Erzieherin /
Erzieher“
Ecole professionnelle pour
qualifications supplémentaires :
»examen externe pour éducatrices
/ éducateurs «
- ! Berufsfachschule für
Zusatzqualifikationen: „Sport,
Spiele und Rhythmikerziehung“
Ecole professionnelle pour
qualifications supplémentaires :
« Sport, jeux et éducation
rythmique »

Berufskollegs: Collège professionnel :

- ! 2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik
2 années de collège professionnel
pour la pédagogie sociale
- ! 3-jähriges Berufskolleg für
Sozialpädagogik (PIA)
3 années de collège professionnel
pour la pédagogie sociale
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum
Erwerb der Fachhochschulreife
1 année de collège professionnel
pour l'obtention du baccalauréat
professionnel
- ! 1-jähriges Berufskolleg für
Gesundheit und Pflege
1 année de collège professionnel
pour santé et soins

Berufliche Gymnasien: Lycées professionnels :

- ! Agrarwissenschaftliches
Gymnasium
Lycée en agronomie
- ! Biotechnologisches Gymnasium
Lycée en biotechnologie
- ! Sozialwissenschaftliches
Gymnasium
Lycée de sciences sociales

Mettnau Schule Radolfzell
Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 0 77 32 / 94 42-0
Fax: 0 77 32 / 94 42-99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Steckbrief Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

**Kaufmännische Berufsschulen
(Ausbildungsberufe):**
Ecoles professionnelles de commerce
(métiers de formation) :

- ! Aides-soignants
Medizinische Fachangestellte
- ! Gestionnaire dans la branche automobile
Automobilkaufleute
- ! Employé de commerce pour la gestion de bureaux
Kaufleute für Büromanagement
- ! Droguistes
Drogisten / Drogistinnen
- ! Commerçants en détail / vendeur
Kaufleute im Einzelhandel / Verkäufer
- ! Commerçants de gros et commerce extérieur
Groß- und Außenhandelskaufleute
- ! Agent technico-commercial
Industriekaufleute
- ! Agent / e de tourisme
Tourismuskaufmann / -frau
- ! Agent de transport de fret et services logistiques
Kaufleute für Spedition und Logistikdienstleistungen
- ! Comptable
Steuerfachangestellte
- ! Agent commercial en tourisme et loisirs
Kaufleute für Tourismus und Freizeit

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O)
Année de pré-qualification travail / métier avec le point central sur l'apprentissage de la langue allemande

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)
Année de pré-qualification travail / métier

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Advanced (VAB-A)
Année de pré-qualification travail / métier – niveau avancé

Berufsfachschulen:
Ecoles techniques professionnelles :

- ! 2-jährige kaufmännische Berufsfachschule (Wirtschaftsschule / BFW)
2 années d'écoles techniques professionnelles de commerce (écoles commerciales)

Berufskolleg I und II jeweils mit Übungsfirma
Collège professionnel I et II avec chacun une entreprise d'entraînement

Wirtschaftsgymnasium
Lycée économique

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572-0
Fax: 07731 / 9572-99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Steckbrief Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe): Ecole professionnelle (formations professionnelles) :

- ! Elektrotechnik
Electrotechnique
- ! Fahrzeugtechnik
Technique automobile
- ! Metalltechnik
Technologie des métaux

Berufseinstiegsjahr (BEJ): Année de début de carrière :

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel
Horticulture
- ! BEJ Metalltechnik
Technologie des métaux

Berufsfachschule (BFS): Ecole technique professionnelle :

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik
1 année d'école technique professionnelle en électrotechnique
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik
1 année d'école technique professionnelle en technique automobile
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen- und Anlagenführer
2 années d'école technique professionnelle pour conducteurs d'installations et d'engins automatisés

Berufskolleg (BK): Collège professionnel :

- ! BK Fachhochschulreife
Collège professionnel pour le baccalauréat professionnel
- ! BK Technische Dokumentation
Collège professionnel pour la documentation technique
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten
Collège professionnel pour assistants techniques en chimie

Technisches Gymnasium (TG): Lycée technique :

- ! 3-jähriges TG
3 années de lycée technique
- ! 6-jähriges TG
6 années de lycée technique

Technische Oberschule Lycée technique

Technikerschule Ecole de technicien

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik Ecole de technicien pour technologie automobile

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen
Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9571-0
Fax: 07731 / 9571-99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Steckbrief

Fiche

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles dans le département de Constance

Berufsschulzentrum Stockach

Berufsschule (Ausbildungsberufe):
Ecole professionnelle
(formations professionnelles) :

Wirtschaft:
Economie :

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
! Employé / e de commerce en détail

! Kauffrau / -mann im
! Groß- und Außenhandel
! Employé / e de commerce
! de gros et extérieur

! Verkäufer / -in
! Vendeuse / vendeur

! Internationales
! Wirtschaftsmanagement
! mit Fremdsprachen
! Gestion économique internationale
! avec langues étrangères vivantes

Hauswirtschaft:
Economie domestique :

! Fachpraktiker / -in Küche
! Employé / e spécialisé / e en cuisine

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
! Employé / e spécialisé / e en
! économie domestique

Gewerbe (Grundstufe Metall):
Espaces commerciaux
(niveau élémentaire métal) :

! Industriemechaniker
! Mécanicien industriels

! Zerspanungsmechaniker
! Mécanicien d'usinage

! Feinwerkmechaniker
! Mécanicien d'ouvrage de précision

! Werkzeugmechaniker
! Mécanicien outilleur

Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)
Année de préparation professionnelle

Berufseinstiegsjahr (BEJ):
Année de début de carrière :

! BEJ Einzelhandel
! BEJ Commerce de détail

! BEJ Metalltechnik
! BEJ Technique de métaux

! BEJ Pflege
! BEJ Soins

Berufsfachschule (BFS):
Ecole professionnelle (BFS) :

! 2-jährige BFS
! Hauswirtschaft & Ernährung
! 2 années d'école professionnelle
! économie domestique et
! alimentation

! 2-jährige BFS
! Wirtschaft und Verwaltung
! 2 années d'école professionnelle
! économie et administration

Berufskolleg I und II Wirtschaft
Collège professionnel I et II économie

Berufskolleg I und II Technik
Collège professionnel I et II technique

Wirtschaftsgymnasium (WG) :
Lycée économique :

! 3-jähriges WG
! 3 années de lycée économique

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704-0
Fax: 07771 / 8704-29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Fiches

allemand

français

Steckbrief Fiche

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles privées dans le département de Constance

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufsschule (Ausbildungsberufe):
Ecole professionnelle
(formations professionnelles)

! Ausbildungsgang ErzieherIn
! Formation éducatrice / éducateur

**Berufskolleg I und II für
Sozialpädagogik**
Collège professionnel I et II pour la
pédagogie sociale

Sozialwissenschaftliches Gymnasium:
Lycée en sciences sociales :

! 3-jähriges WG Sozial
! und Gesundheit
3 années de lycée social et santé

Berufsfachschule:
Ecole professionnelle :

! Zusatzqualifikationen „Kinder unter
! drei Jahren in Tageseinrichtungen“
Qualifications supplémentaires
« enfants de moins de trois ans
dans des centres de garde »

! Zusatzqualifikationen
! „Inklusionspädagogik / Fachkraft
für Inklusionspädagogik“
Qualifications supplémentaires
« pédagogie d'inclusion / spécialiste
en pédagogie d'inclusion »

Fachschule:
Ecole professionnelle :

! Organisation und Führung
! Organisation et gestion

Katholische Schule Marianum-Hegne
Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807-611
Fax: 07533 / 807-672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Steckbrief Fiche

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Ecoles professionnelles privées dans le département de Constance

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolzell-Gaienhofen

Wirtschaftsgymnasium:
Lycée économique :

- 3-jähriges WG Wirtschaft
- 3 années de lycée économique

Evangelische Schule Schloss Gaienhofen
Ambrosius Blarer Gymnasium
Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812-21
Fax: 07735 / 812-23
www.Schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

français

Übergang
Schule – Beruf

Fiches

allemand

français

Steckbrief Fiche

Universität in Konstanz
University of Konstanz

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche:
Faculties and departments:

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:
Faculty of Mathematics and Sciences:

- ! Mathematik und Statistik
Mathematics and statistics
- ! Informatik und Informationswissenschaft
Computer and information science
- ! Physik
Physics
- ! Chemie
Chemistry
- ! Biologie
Biology
- ! Psychologie
Psychology

Kontakt Studienberatung:
Student advisory service:

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

Geisteswissenschaftliche Sektion:
Faculty of Humanities:

- ! Philosophie
Philosophy
- ! Geschichte und Soziologie mit Sportwissenschaft und empirischer Bildungsforschung
History and sociology with sports science and empirical educational research
- ! Literaturwissenschaften mit Kunst- und Medienwissenschaften
Literature with art and media studies
- ! Sprachwissenschaft
Linguistics

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft:
Faculty of Politics, Law and Economics:

- ! Politik- und Verwaltungswissenschaft
Politics and public administration
- ! Rechtswissenschaft
Law
- ! Wirtschaftswissenschaften
Economics

Steckbrief Fiche

Hochschule in Konstanz
University of applied sciences in Constance

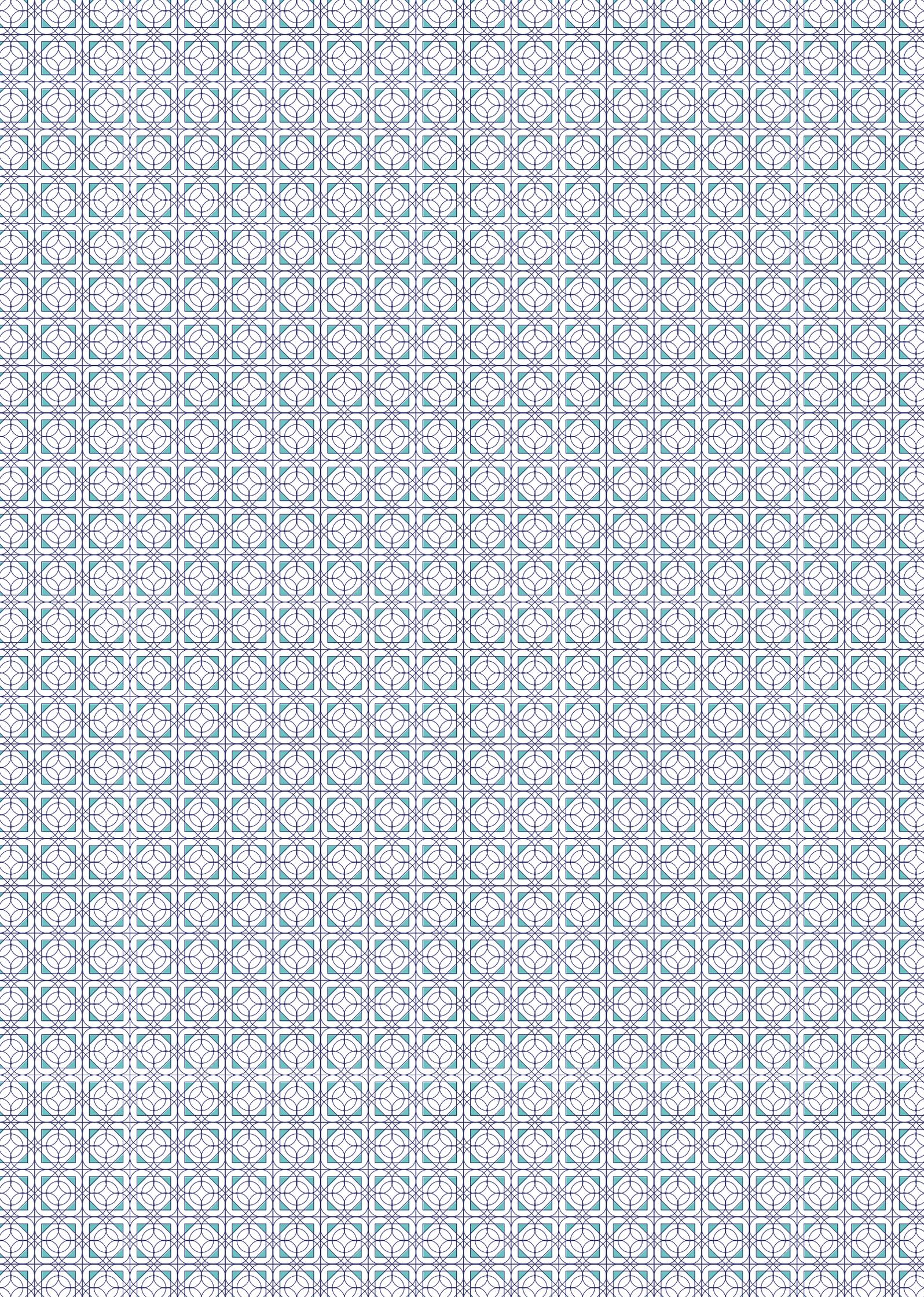
Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

Fakultäten der HTWG Konstanz: Faculties at HTWG Constance:

- ! Architektur und Gestaltung
Architecture and design
- ! Bauingenieurwesen
Civil engineering
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
Electrical engineering and
information technology
- ! Informatik
Computer science
- ! Maschinenbau
Mechanical engineering
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
Student advisory service

Kontakt Studienberatung: Contact Study Advice:

Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 - 851
Telefon: 07531 / 206 - 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe Soutien pour les devoirs, les cours de langue et aide pédagogique

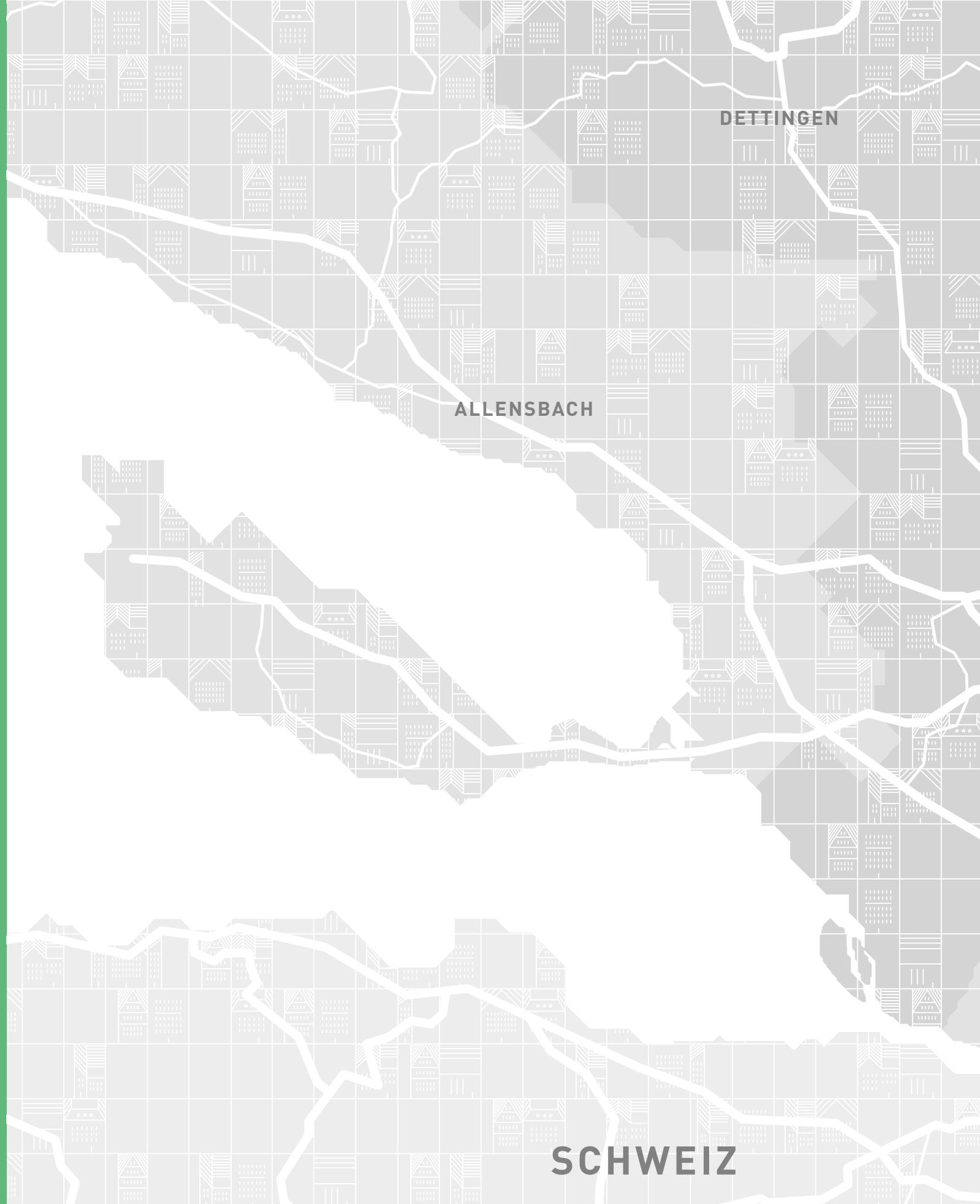
Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.

Ces soutiens aident les élèves pour apprendre. Ils les motivent et les encouragent.

Beratungsstellen Services de conseil

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

Un service de conseil répond à vos questions sur des thèmes précis. Vous obtenez une orientation et un soutien sur les divers domaines de la vie.

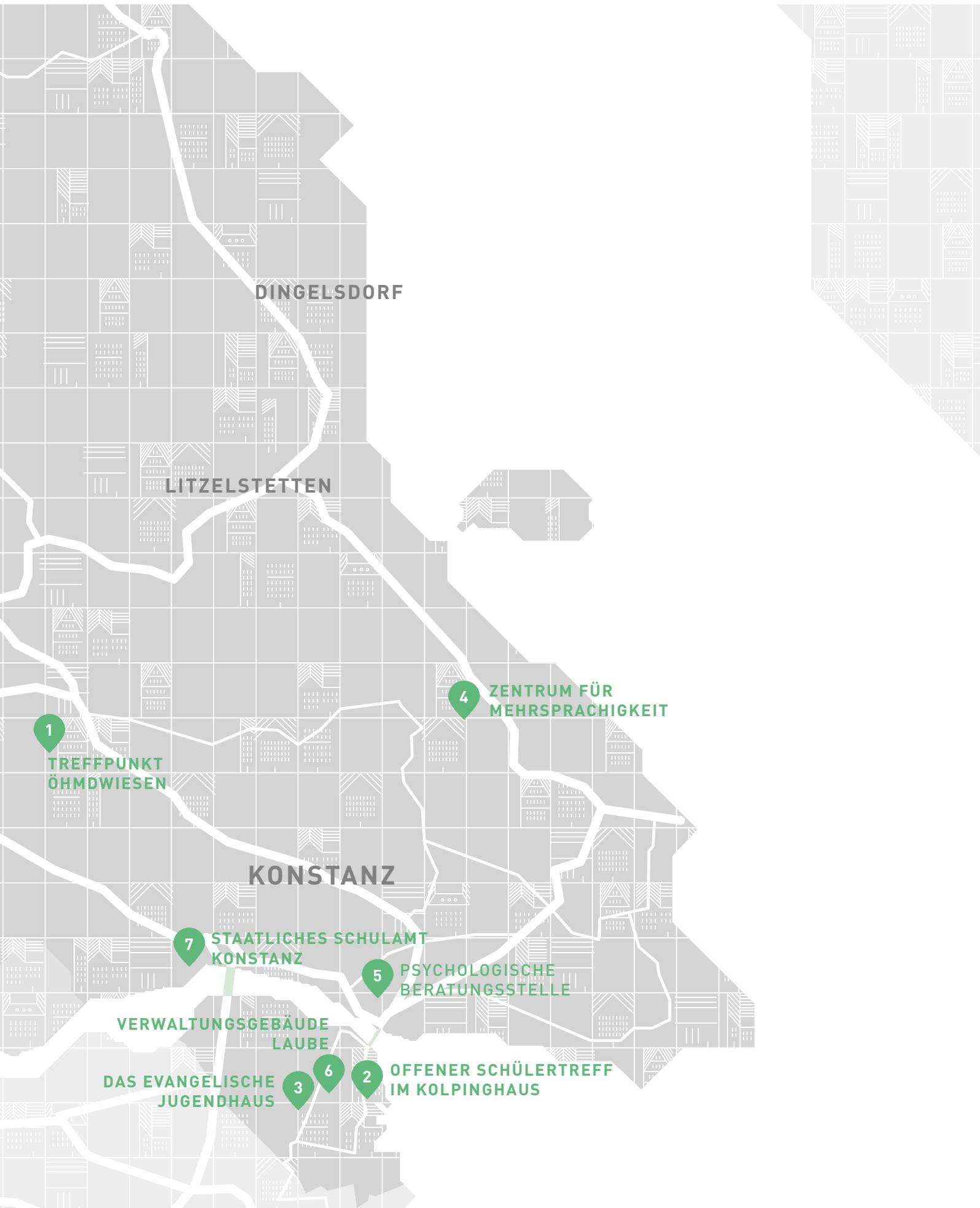


DETTINGEN

ALLENSBACH

SCHWEIZ

Angebote der Stadt Konstanz
Les offres de la ville de Constance



DINGELSDORF

LITZELSTETTEN

KONSTANZ

4 ZENTRUM FÜR MEHRSPRACHIGKEIT

1 TREFFPUNKT ÖHMÜWIESEN

7 STAATLICHES SCHULAMT KONSTANZ

5 PSYCHOLOGISCHE BERATUNGSSTELLE

VERWALTUNGSGEBÄUDE LAUBE

3 DAS EVANGELISCHE JUGENDHAUS

2 OFFENER SCHÜLERTREFF IM KOLPINGHAUS

6

Angebote der Stadt Konstanz

Les offres de la ville de Constance

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe
Soutien pour les devoirs, les cours de langue et aide pédagogique

1 Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

2 Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

3 Das Evangelische Jugendhaus

Gottliebstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Beratungsstellen
Services de conseil

4 Zentrum für Mehrsprachigkeit

Universität Konstanz
Postfach / Boîte postale (BP) : 216
78457 Konstanz
Raum / Bureau: Y118
Dr. Tanja Rinker
Telefon: 07531 / 885642
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de

5 Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer / Bureau: 0.57
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de

6 Büro der Integrationsbeauftragten der Stadt Konstanz Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau: 4.29
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 456
BuerolGB@konstanz.de

6 Koordinationsstelle Bildung und Integration Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau: 4.17
78462 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de

6 Flüchtlingsbeauftragter Verwaltungsgebäude Laube

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau: 4.19
78462 Konstanz
Moustapha Diop
Telefon: 07531 / 900 - 540
moustapha.diop@konstanz.de

7 Staatliches Schulamt Konstanz

Schulamt Konstanz
Am Seerhein 6
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201-0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der Stadt Konstanz
Les offres de la ville de Constance

Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe
Soutien pour les devoirs,
les cours de langue et aide pédagogique

Beratungsstellen
Services de conseil

**Migrationsberatung für
erwachsene Zuwanderer (MBE)**
Conseil en matière de migration pour
les immigrants adultes

Finanzielle Unterstützung für Familien
Soutien financier pour les familles

Inhalt Contenu

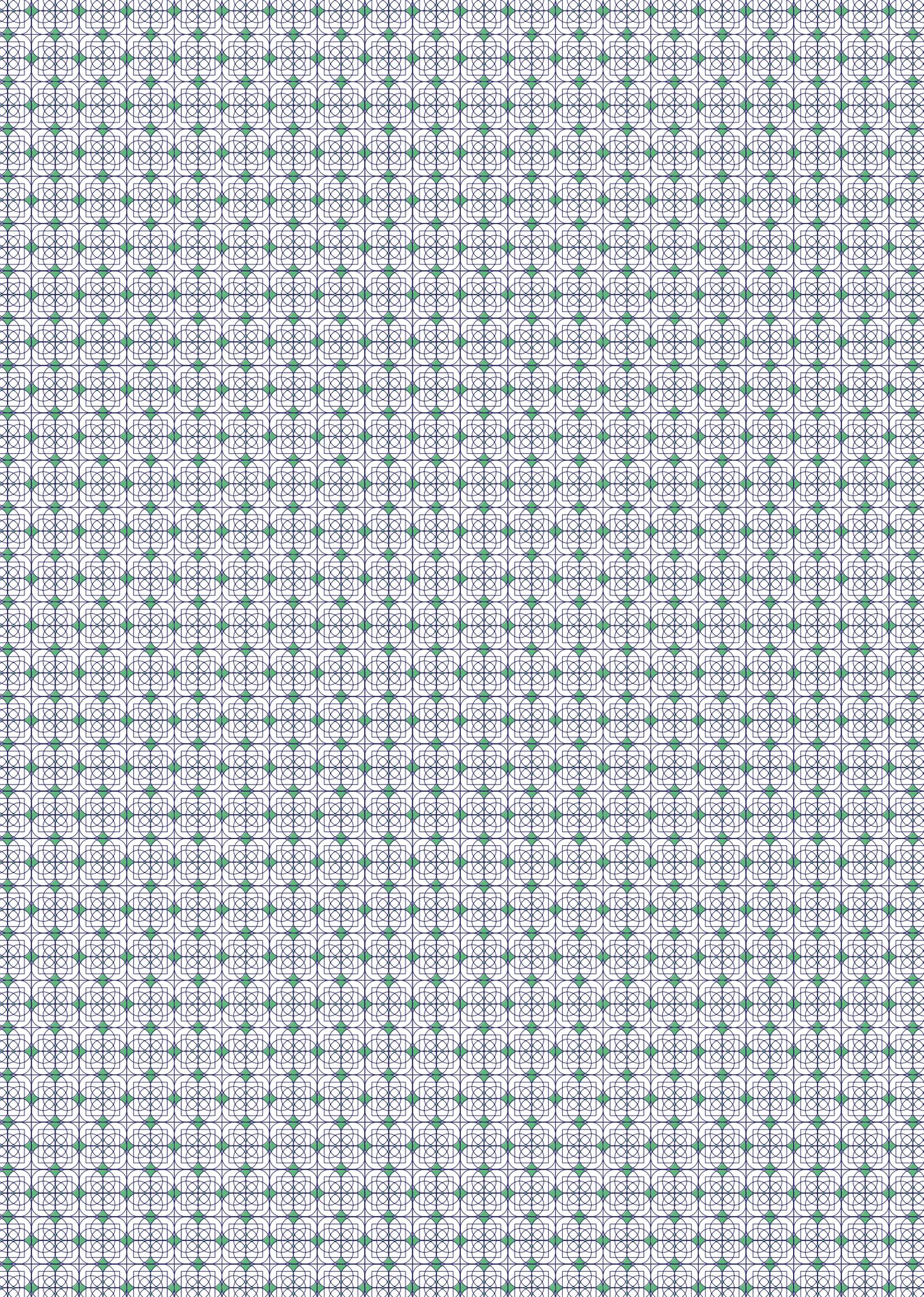
01 – 03

06

07 – 09

10

11 – 14



Hausaufgaben-, Sprach- und Lernhilfe

Soutien pour les devoirs, les cours de langue et aide pédagogique

Diese Stellen helfen Schülern beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie.
Ces soutiens aident les élèves pour apprendre. Ils les motivent et les encouragent.

Offener Schülertreff im Kolpinghaus

Hofhalde 10a
78462 Konstanz
Telefon: 07551 / 9189183

Hausaufgabenbetreuung und Spielen:

Soutien des devoirs et jeux :

Montag bis Mittwoch: 13.00 - 17.30 Uhr
Donnerstag: 13.00 - 17.00 Uhr
Freitag: 13.00-16.00 Uhr (mit
kostenlosem Mittagessen)

Du lundi au mercredi : 13.00 h – 17.30 h
Le jeudi : 13.00 h – 17.00 h
Le vendredi : 13.00 h – 16.00 h
(Le déjeuner est gratuit)

Für alle Schüler der
Klasse 1 bis Klasse 5.
Pour tous les élèves
des classes 1 à 5.

Das Evangelische Jugendhaus

Gottlieberstr.7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 22902
info@jugendhaus-konstanz.de
www.jugendhaus-konstanz.de

Mittagsessen, Hausaufgabenbetreuung:
Le déjeuner, le soutien des devoirs :

Dienstag bis Donnerstag:
12.00-15.00 Uhr
Du mardi au jeudi :
12.00 h – 15.00 h

Für alle Schüler von 6 bis 14 Jahren.
Anmeldung erforderlich!
Dienstag und Donnerstag, 15.00 - 19.00
und Mo 16.00 - 19.00 Uhr Spielen.

Pour tous les élèves de 6 à 14 ans.
Inscription obligatoire !
Le mardi et le jeudi de 15.00 à 19.00 h
et le lundi de 16.00 h à 19.00 h jeux.

Treffpunkt Öhmdwiesen

Mannheimerstrasse 28
78467 Konstanz
Telefon: 0176 / 31497116
treffpunkt@oehmdwiesen.de

Hausaufgabenbetreuung und Offener Treff:
Soutien des devoirs et point de rencontre
ouvert :

Dienstag bis Donnerstag:
14.30 - 15.30 Uhr Hausaufgabenbetreuung
Dienstag: 15.30 - 18.30 Uhr Offener Treff
Mittwoch und Donnerstag: 15.30 - 17.00 Uhr
Offener Treff

Du mardi au jeudi :
14.30 h-15.30h soutien des devoirs
Le mardi : 15.30 h-18.30h espace ouvert
Le mercredi et jeudi : 15.30h – 17.00 h
espace ouvert

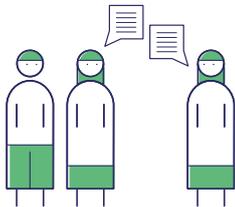
Für alle Schüler von 6 - 12 Jahren.
Pour tous les élèves de 6 à 12 ans.

Beratungsstellen Services de conseil

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

Un service de conseil répond à vos questions sur des thèmes précis. Vous obtenez une orientation et un soutien sur les divers domaines de la vie. Diverses institutions proposent des offres de conseils gratuites.

Büro der Integrationsbeauftragten
der Stadt Konstanz
Verwaltungsgebäude Laube
Bureau des délégués d'intégration
de la ville de Constance
Administrative building Laube



Die Integrationsbeauftragte unterstützt und berät die Stadt Konstanz bei allen Fragen zur Integrationspolitik in der Stadt Konstanz.

An die Integrationsbeauftragte können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

Les délégués d'intégration soutiennent et conseillent la ville de Constance sur toutes les questions liées à la politique d'intégration de la ville de Constance. Les citoyens allemands et étrangers peuvent adresser leurs questions aux délégués d'intégration.

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.29
78462 Konstanz
Elke Cybulla
Telefon: 07531 / 900 - 456
BuerolGB@konstanz.de

Koordinationsstelle
Bildung und Integration
Verwaltungsgebäude Laube
Service de coordination pour
l'enseignement et l'intégration.
Administrative building Laube

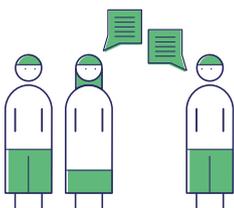


Die Koordinationsstelle unterstützt neu zugewanderte Familien in Konstanz. Sie erhalten Informationen zum Schulsystem in Konstanz, Hilfe bei der Anmeldung an einer Schule, Unterstützung bei der Suche nach Bildungsangeboten für Schüler.

Le service de coordination soutient nouvellement les familles immigrées à Constance. Vous y obtenez des informations sur le système scolaire à Constance, de l'aide pour l'inscription dans une école, du soutien pour la recherche d'offres de formation pour élèves.

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.17
78462 Konstanz
Julia Sommer, Evrim Bayram
Telefon: 07531 / 900 - 954
Bildungsberatung@konstanz.de
www.bildungsberatung-konstanz.de

Flüchtlingsbeauftragter
Verwaltungsgebäude Laube
Le délégué aux réfugiés
Administrative building Laube



Der Flüchtlingsbeauftragte ist eine zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle und Koordinationsstelle für Vereine, Institutionen und die Konstanzer Bevölkerung rund um das Thema Flüchtlinge.

Le délégué aux réfugiés est le point central, le service de conseils et de coordination pour les associations, les institutions et les citoyens de Constance sur tout ce qui concerne le thème des réfugiés.

Untere Laube 24
Zimmer / Bureau : 4.19
78462 Konstanz
Moustapha Diop
Telefon: 07531 / 900 - 540
moustapha.diop@konstanz.de

Staatliches Schulamt Konstanz
L'inspection académique de Konstanz



Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

Les inspections académiques sont des institutions subordonnées du ministère de l'éducation. Leur rôle principal est l'inspection scolaire. L'inspection académique est en outre responsable pour la répartition des enseignants dans les établissements scolaires.

Am Seerhein 7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 - 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der Stadt
Konstanz

Beratungsstellen

deutsch

français

Les offres de la
ville de Constance

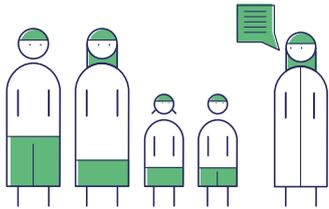
Services de conseil

allemand

français

Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Stadt Konstanz

Le service de soutien psychologique
pour enfants, adolescents et parents de
la ville de Constance

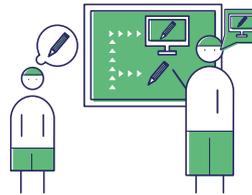


Die Psychologische Beratungsstelle berät und unterstützt Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie helfen zum Beispiel bei Ärger zu Hause, Problemen im Kindergarten, Schule und Berufsausbildung, Stress oder Probleme mit dem Freundeskreis.

Le service de soutien psychologique conseille les parents, les enfants et adolescents. Il aide et soutient par exemple lors de conflits à la maison, lors de problèmes à l'école maternelle, à l'école ou pendant la formation professionnelle, et en cas de stress ou de problèmes avec le cercle d'amis.

Verwaltungsgebäude Torkel
Benediktinerplatz 2
Zimmer / Bureau: 0.57
78467 Konstanz
Silvana Hellenbock
Telefon: 07531 / 900 - 406
Silvana.Hellenbock@konstanz.de

Schulpsychologische Beratungsstelle Le service psychopédagogique



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrer.

Le service psychopédagogique aide et soutient dans toutes les situations scolaires difficiles, mais aussi pour tout ce qui concerne le cursus scolaire comme par exemple un changement d'établissement ou un redoublement, également pour toutes difficultés d'apprentissage et le refus de l'école par l'élève et plus encore. Ils conseillent aussi bien les élèves que les parents ou les enseignants.

Schulamt Konstanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

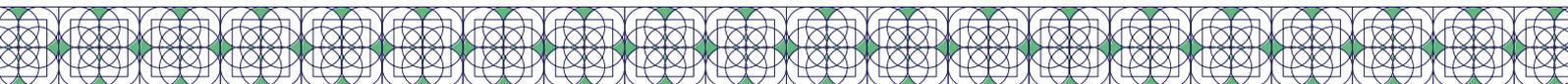
Zentrum für Mehrsprachigkeit
Centre de multilinguisme



Sie beraten und unterstützen Familien,
Lehrer, Erzieher und interessierten
Menschen beim Thema Mehrsprachigkeit.

Ils conseillent et soutiennent les familles,
enseignants, éducateurs et autres
personnes intéressées par le thème du
multilinguisme.

Universität Konstanz
Postfach / Boîte postale (BP) : 216
78457 Konstanz
Raum / Bureau : Y118
Dr. Tanja Rinker
Telefon: 07531 / 885642
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) Conseil en matière de migration pour les immigrés adultes

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind machen einen Plan damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

Les collaborateurs aident les personnes qui viennent juste d'arriver en Allemagne, ils organisent un plan pour les immigrés pour qu'ils puissent bien vivre en Allemagne. Ils les aident en remplissant les dossiers de demandes ou à la recherche du cours de langue d'allemand adéquat.

MBE Arbeiterwohlfahrt

Chérisystr. 15
78467 Konstanz
Zekine Özdemir
Telefon: 07531 / 958963
nur Dienstags: 9.00 - 12.00 Uhr
Uniquement le mardi 9.00 – 12.00 heures
migration@awo-konstanz.de

Sprechzeiten: Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr
Terminvereinbarung:
Montag, Mittwoch, Freitag, vormittags:
Telefon: 07732 / 941589

Heures de consultation : 9.00 – 12.00
heures
Avec un RV : lundi, mercredi et vendredi
le matin.
Phone: 07732 / 941589

MBE Caritasverband Konstanz e.V.

Caritas-Zentrum
Uhlandstr. 15
78464 Konstanz
Jasmin Grundler
Telefon: 07531 / 1200 - 261
j.grundler@caritas-kn.de

[www.bildungsberatung-konstanz.de/
beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-
und-familien/migrationsberatung-fuer-
erwachsene-zuwanderer-mbe/](http://www.bildungsberatung-konstanz.de/beratungsstellen/beratung-fuer-schulen-und-familien/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe/)

MBE Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Landkreis Konstanz e.V.

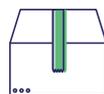
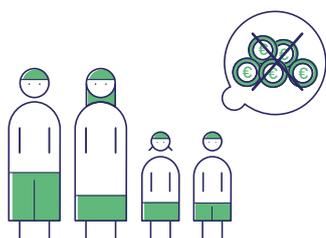
Steinstr. 20
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 53511
mbe@drkkn.de

Sprechzeiten: Montag 9.00-12.00,
Mittwoch 14.00-16.00 Uhr oder nach
Vereinbarung.

Heures de consultation : lundi de 9.00 a
12.00 heures mercredi de 14. à 16 heures
ou avec un RV

Finanzielle Unterstützung für Familien Soutien financier pour les familles

Bildung und Teilhabe Paket Education et le paquet de participation sociale

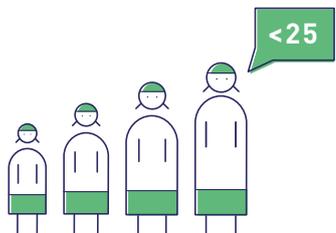


Die Stadt Konstanz unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

La ville de Constance soutient les enfants, les adolescents et les jeunes adultes issus de familles à revenus modestes.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Ce soutien s'appelle : Prestation pour éducation et participation sociale. Beaucoup de personnes l'appellent également : le paquet d'éducation. Prestation signifie ici : vous devez payer moins ou vous ne payez rien du tout.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
Important : Vous devez avoir moins de 25 ans.

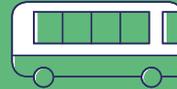
Wofür gibt es die Unterstützung? Pourquoi ce soutien ?



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.
Excursions et sorties,
Par exemple avec l'école
maternelle, l'école ou la
garderie.



**Geld für Sachen für die
Schule.** Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.
Argent pour le matériel
d'école. Par exemple :
cartable, livres et cahiers.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn:
Wenn die Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln, wie weit die
Schule weg sein muss.
Trajets pour l'école avec le bus ou le
train : Lorsque l'école est trop éloignée.
Il existe des règles exactes quant à la
distance permise jusqu'à l'école.



Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die
Schule sagt: Ihr Kind
braucht Nachhilfe.
Aide pour apprendre :
Soutien lorsque l'école
le conseille pour votre
enfant.



**Mittagessen in Kita, Schule oder
Hort.**
Le déjeuner à l'école maternelle,
l'école ou à la garderie.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
Pour les enfants et les adolescents qui ont moins de 18 ans.

10 €



Es werden jeden Monat
bis 10 Euro bezahlt.
Chaque mois 10 euros
par mois seront versés.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Votre enfant peut choisir ce qui devra
être payé. Par exemple le sport dans
une association, le cours de musique.
L'argent sera versé à l'association ou
au cours. Votre enfant peut participer.

Wer bekommt Hilfe? Qui reçoit cette aide ?

Wo stelle ich den Antrag? Où est-ce que je peux déposer ma demande ?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
Vous même ou votre enfant recevez :

- ! Une allocation de chômage II
- ! Une prestation sociale
- ! Une aide sociale
- ! Une allocation logement
- ! Un supplément familial
- ! Prestations aux demandeurs d'asile



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Dans ces cas vous pouvez déposer une
demande de prestations pour le paquet
d'éducation.

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

Vous recevez une allocation de chômage
II ou une prestation sociale, alors vous
faites votre demande auprès de :

JobCenter Landkreis Konstanz
Konzilsraße 9
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 3636 - 0

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

Vous touchez un supplément familial,
une allocation logement, une aide
sociale ou une prestation pour
demandeurs d'asile, alors vous
déposez votre demande auprès de :

Landratsamt Konstanz
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 - 0

Sozialpass Une carte sociale

Wer bekommt Hilfe? Qui reçoit de l'aide ?

Wo stelle ich den Antrag? Où est-ce que je dépose la demande ?

Sie oder Ihre Familie bekommen:
Vous-même ou votre famille recevez :

- ! Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld
Une allocation de chômage II ou
une aide sociale
- ! Hilfe zum Lebensunterhalt oder
Grundsicherung im Alter
Une aide de subsistance ou un
forfait d'assistance-vieillesse.
- ! Wohngeld
Une allocation logement
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Des prestations pour
demandeurs d'asile



Dann können Sie einen Sozialpass
beantragen.

Vous pouvez donc déposer une
demande de carte sociale.

Damit Sie eine Unterstützung
bekommen müssen Sie einen
Antrag stellen.

Pour recevoir une aide vous devez
déposer une demande.

Stadt Konstanz
Sozial- und Jugendamt
Benediktinerplatz 2
Informations- und Servicestelle
Telefon: 07531 / 900 - 888

